

WAECO

by Dometic GROUP



WAECO CoolMatic

RPD/RPA, RSD/RSA, RPF/RSF

D 7 Kühlschrank
Bedienungsanleitung

GB 25 Refrigerator
Operating Manual

F 42 Réfrigérateur
Notice d'utilisation

E 61 Nevera
Instrucciones de uso

I 79 Frigorifero
Istruzioni per l'uso

NL 97 Koelkast
Gebruiksaanwijzing

DK 114 Køleskab
Betjeningsvejledning

S 131 Kylskåp
Bruksanvisning

N 147 Kjøleskap
Bruksanvisning

FIN 163 Jäälkaapp
Käyttöohje

(D)

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

(GB)

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

(F)

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

(E)

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

(I)

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

(NL)

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

(DK)

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

(S)

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

(N)

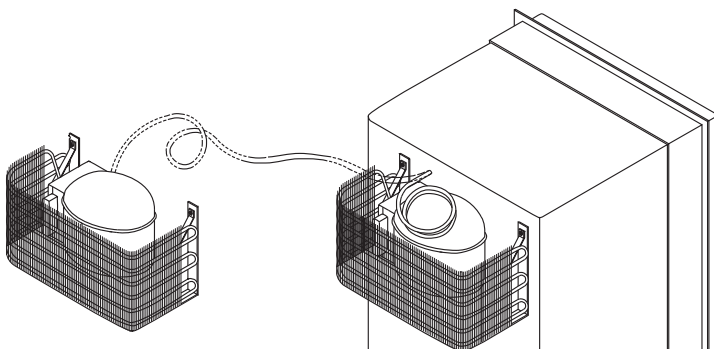
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

(FIN)

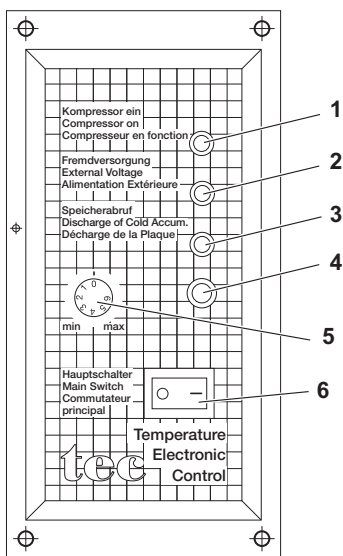
Pyytää lisää tietoja Dometic WAECON kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

COOLMATIC R-Serie

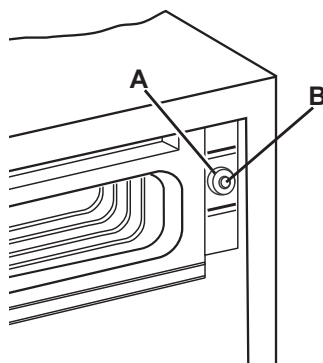
1



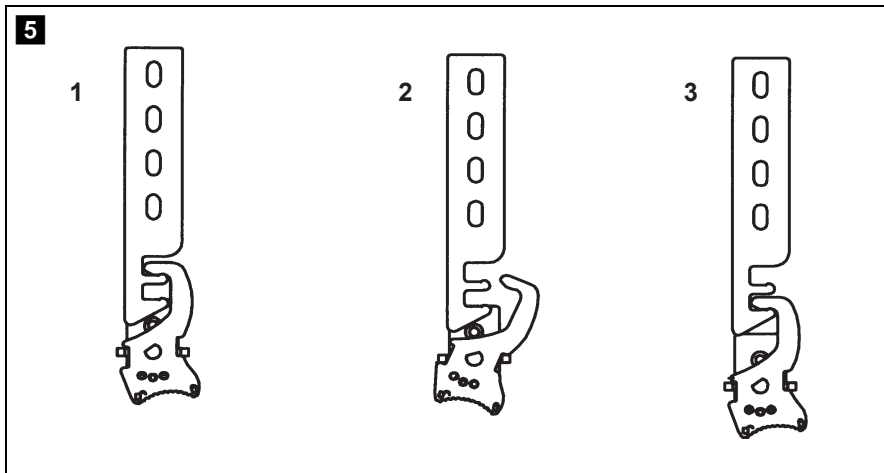
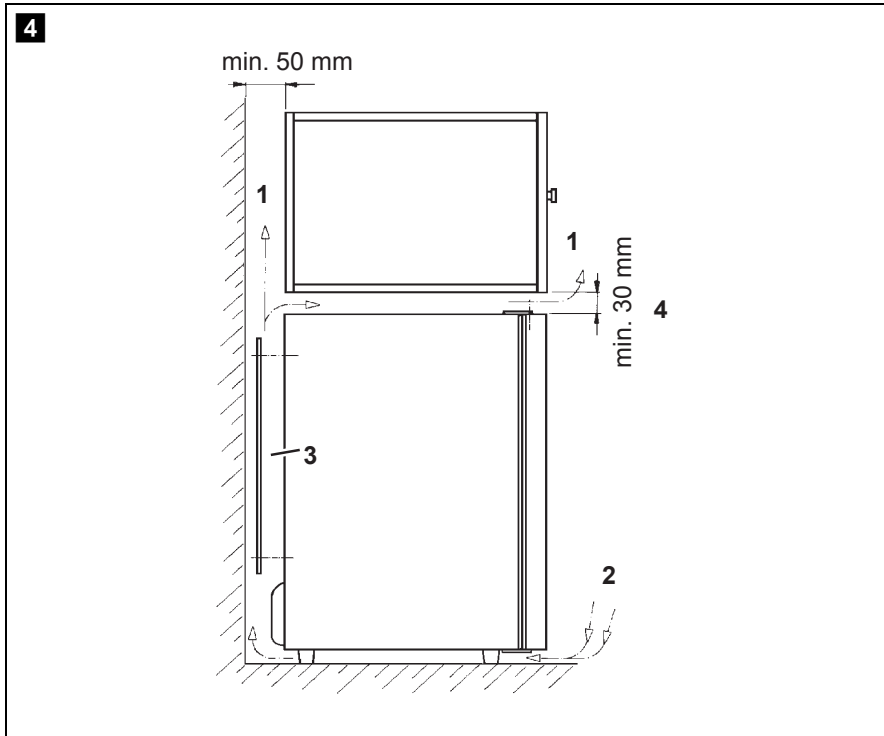
2



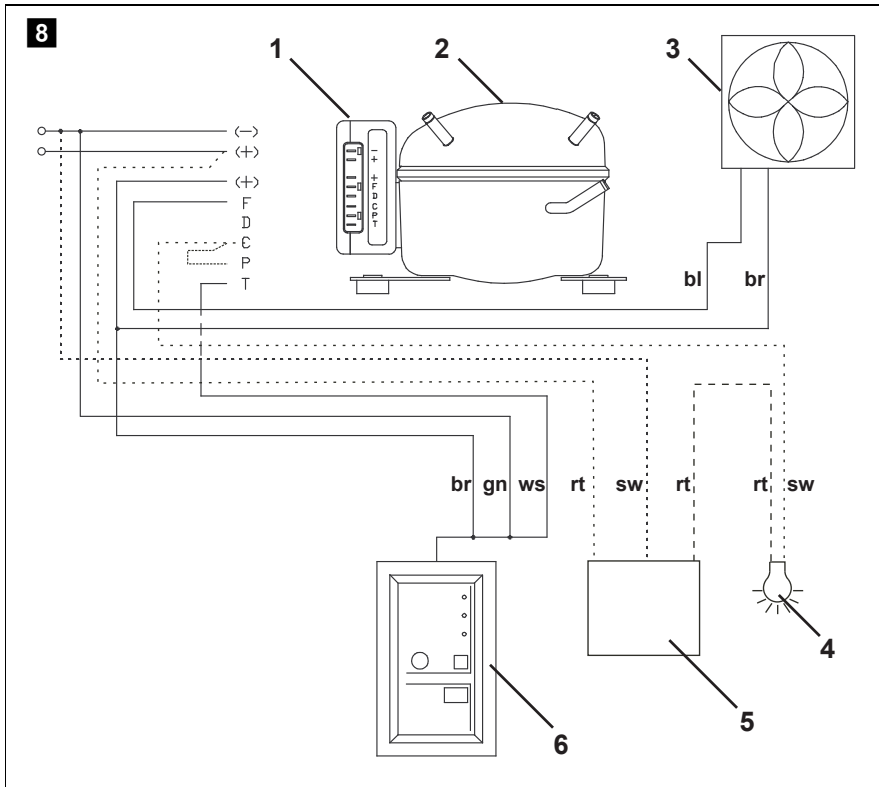
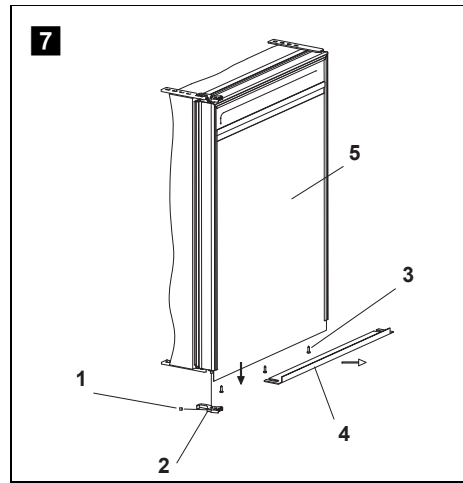
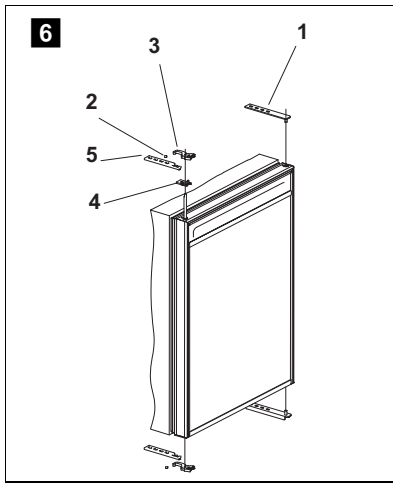
3



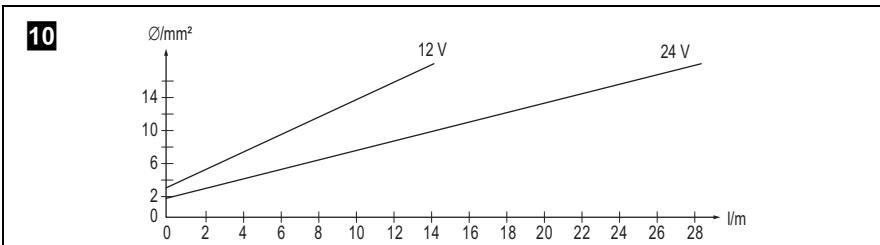
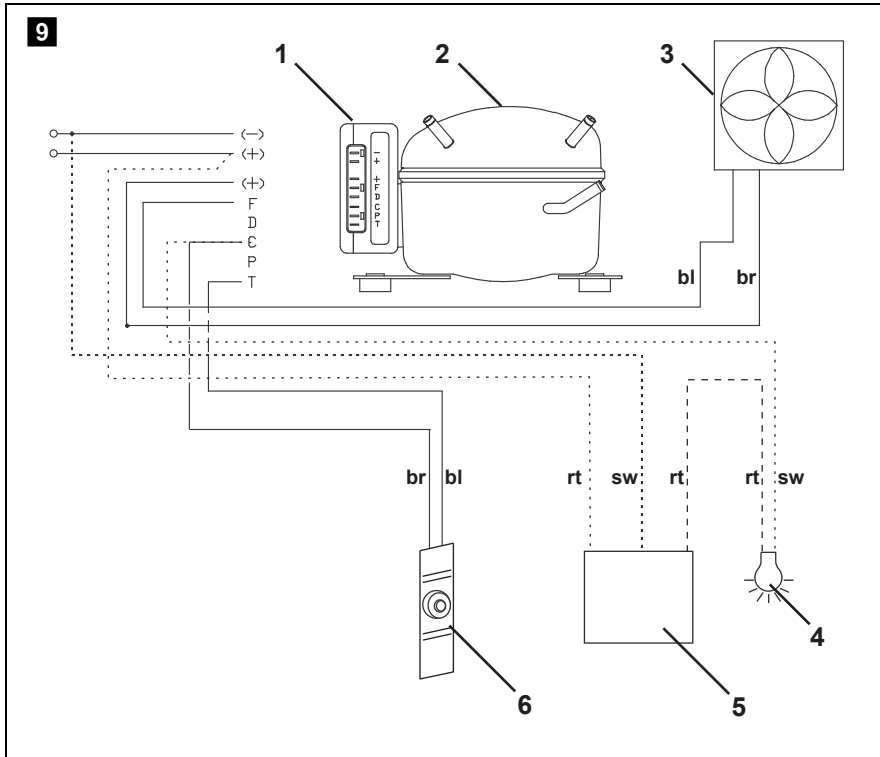
COOLMATIC R-Serie



COOLMATIC R-Serie



COOLMATIC R-Serie



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	7
2	Sicherheitshinweise	8
3	Lieferumfang	9
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	10
5	Technische Beschreibung	10
6	Kühlschrank aufstellen und anschließen	12
7	Kühlschrank benutzen	17
8	Reinigung und Pflege	20
9	Gewährleistung	21
10	Entsorgung	21
11	Störungen beseitigen	21
12	Technische Daten	23

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung **2** auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise



Achtung!

Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Lassen Sie Installationen in Feuchträumen nur vom Fachmann verlegen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet für den Lagerung ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!



- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- **Lebensgefahr!**
Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab, um Energie zu sparen.
- Wenn Sie das Gerät an eine Batterie anschließen, stellen Sie sicher, dass Lebensmittel nicht mit Batteriesäure in Berührung kommen.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.



- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen.
Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- **Hinweis:**
Klemmen Sie das Gerät ab, wenn Sie es lange nicht brauchen.



- **Lebensgefahr!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlschrank
1	Bedienungsanleitung

3.1 Zubehör

Wählen Sie den Gleichrichter passend zum Kompressor (siehe Typenschild auf dem Kompressor an der Rückseite des Kühlschranks)!

Bezeichnung	Artikel-Nr.
WAECO Gleichrichter für Geräte mit Kompressor Bd-35F	EPS-100W
WAECO Gleichrichter für Geräte mit Kompressor Bd-35F	MPS-35
WAECO Gleichrichter für Geräte mit Kompressor Bd-50F	MPS-50

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Der Kühlschrank eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für den Betrieb auf Booten geeignet.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

5 Technische Beschreibung

COOLMATIC Kühlgeräte der R-Serie sind geeignet für den Einsatz an einer Gleichspannung von 12 V oder 24 V und können somit z. B. auch beim Camping oder auf Booten eingesetzt werden. Außerdem können sie über die WAECO Gleichrichter EPS-100W und MPS-35 an ein 230-V-Netz angeschlossen werden. Das Modell RPD-190 (Artikel-Nr. RPD-1190) kann auch direkt an eine Wechselspannung von 110–240 V angeschlossen werden.

Beim Einsatz auf Booten kann der Kühlschrank einer Dauer-Krängung von 30° ausgesetzt werden.

Der Kühlschrank kann Waren abkühlen und kühl halten. Im Gefrierfach können Waren tiefgekühlt werden.

Alle im Kühlschrank verwendeten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel.

Über einen Thermostat kann die gewünschte Temperatur stufenlos eingestellt werden.

Einige Modelle der Kühlschränke aus der Reihe COOLMATIC verfügen über einen Kältespeicher (RPA-40 und RSA) und eine TEC-Programmsteuerung (nur RSA), die hohe Kühlleistungen ermöglichen und den Wirkungsgrad verbessern. Der Kältespeicher wird bei ausreichender Stromversorgung (z. B. bei Versorgung durch ein Netzgerät) aufgeladen. Wenn die Unterspannungsabschaltung ausgelöst hat oder die Speicherabrufaste gedrückt wurde, wird bei Batteriebetrieb die Kälte dem Kältespeicher entnommen. Auf diese Weise wird während des Abrufes des Kältespeichers die Batterie nicht belastet.

Die Modelle COOLMATIC RPD/RPA-40 und COOLMATIC RSD/RSF-115 sind mit einem abnehmbaren und separat montierbaren Aggregat ausgestattet (**1**, Seite 3).

5.1 Anzeige- und Bedienelemente von Geräten mit TEC-Programmsteuerung

Nr in 2 , Seite 3	Erklärung
1	Leuchtdiode grün: zeigt an, dass der Kompressor arbeitet.
2	Leuchtdiode gelb: zeigt an, dass Fremdversorgung vorhanden ist (Spannung über 13,5 V bzw. 27,0 V). Leuchtdiode blinkt, wenn Fremdversorgungsspannung zu niedrig ist (Spannung $\leq 10,7$ V bzw. 22,0 V).
3	Leuchtdiode rot: zeigt an, dass der Kältespeicher abgerufen wird aufgrund – manueller Betätigung der Speicherabrufaste – Unterspannungsabschaltung (Spannung $\leq 10,7$ V bzw. 22,0 V).
4	Speicherabrufaste: unterbricht Kompressorbetrieb bis – gespeicherte Kälteenergie aufgebraucht ist – Fremdversorgung nach Unterspannung wieder erreicht wird.
5	Temperaturwähler: ermöglicht eine stufenlos einstellbare Kühlraum-Temperatur min. (Linksanschlag) = wärmste Einstellung max. (Rechtsanschlag) = kälteste Einstellung
6	Hauptschalter: erlaubt Ein- und Ausschalten des Kühlgerätes.

5.2 Bedienelemente COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF und RPA-40

Nr in 3 , Seite 3	Erklärung
-----------------------------	-----------

A	Temperaturregler
---	------------------

B	Nur RPA-40: Speicherabrufaste: unterbricht Kompressorbetrieb bis die gespeicherte Kälteenergie aufgebraucht ist
---	---

6 Kühlschrank aufstellen und anschließen

6.1 Kühlschrank aufstellen

Im Dauerbetrieb darf die Luftfeuchtigkeit nicht über 90 % liegen.

Stellen Sie das Kühlgerät an einem trockenen, geschützten Platz auf. Vermeiden Sie das Aufstellen neben Wärmequellen wie Heizungen, Gasöfen, Warmwasserleitungen etc. Lassen Sie das Gerät nicht in der prallen Sonne stehen.

Das Kühlgerät muss so stehen, dass die erwärmte Luft gut abziehen kann. Stellen Sie daher eine ausreichende Belüftung sicher (**4**, Seite 4).

Nr in 4 , Seite 4	Erklärung
-----------------------------	-----------

1	warme Abluft
---	--------------

2	kalte Zuluft
---	--------------

3	Kondensator
---	-------------

4	mit Zierblende 50 mm Abstand oberhalb!
---	--

6.2 Transportsicherung lösen

Der Kühlschrank verfügt über einen Verriegelungsmechanismus, der auch als Transportsicherung dient. Folgende Einstellungen sind möglich:

- Position 1 (Transportsicherung): (**5** 1, Seite 4) Die Tür ist geschlossen und gesichert. Um die Tür zu öffnen, drehen Sie den Riegel in Position 2.
- Position 2: (**5** 2, Seite 4) Die Tür kann geöffnet werden.
- Position 3 („VENT“-Stellung): (**5** 3, Seite 4) Die Tür ist leicht geöffnet, aber fixiert. Nutzen Sie diese Position, wenn Sie z. B. das Gerät längere Zeit außer Betrieb nehmen.

6.3 Türanschlag ändern

Sie können den Anschlag der Tür ändern, so dass die Tür nach links statt nach rechts aufschwingt.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Türanschlag zu ändern (**6**, Seite 5):

- Entfernen Sie den oberen Türanschlag (**6** 1, Seite 5).
- Heben Sie die Tür vorsichtig heraus.
- Lösen Sie die Gewindestifte (**6** 2, Seite 5).
- Ziehen Sie die Verschlusshaken (**6** 3, Seite 5) von der Stange.
- Entfernen Sie die Verschlussplatte (**6** 4, Seite 5) und montieren Sie sie an der gegenüberliegenden Seite.
- Ziehen Sie die Stange nach unten heraus und setzen Sie sie an der gegenüberliegenden Seite ein.
- Befestigen Sie die Verschlusshaken (**6** 3, Seite 5) wieder an der Stange.
- Demontieren Sie die Verschlusshalter (**6** 5, Seite 5) links oben und unten.
- Demontieren Sie die Türanschläge (**6** 1, Seite 5) rechts oben und unten.
- Befestigen Sie die Türanschläge (**6** 1, Seite 5) auf der linken Seite oben und unten.
- Befestigen Sie die Verschlusshalter (**6** 5, Seite 5) auf der rechten Seite oben und unten.

6.4 Dekorplatte wechseln

Sie können die Dekorplatte Ihres Kühlgerätes auswechseln und somit die Optik Ihren Vorstellungen anpassen.

**Hinweis:**

Zum Austausch der Dekorplatte beim Modell RPD-190 wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Um die Dekorplatte zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

- Lösen Sie die Schrauben 1 und 3 (**7** 1 und 3, Seite 5).
- Demontieren Sie die Bauteile 2 und 4 (**7** 2 und 4, Seite 5).
- Ziehen Sie die alte Dekorplatte nach unten aus dem Türrahmen heraus.
Achtung: Verletzungsgefahr!
- Setzen Sie die neue Dekorplatte in den Türrahmen ein.
- Montieren Sie die Bauteile 2 und 4 (**7** 2 und 4, Seite 5) wieder an das Gerät.
- Befestigen Sie die Schrauben 1 und 3 (**7** 1 und 3, Seite 5) wieder.

6.5 Kühlschrank anschließen

Für den elektrischen Anschluss bei Geräten mit TEC-Steuerung beachten Sie auch den Anschlussplan (**8**, Seite 5).

Nr. in **8**,
Seite 5

Bedeutung

- | | |
|---|---|
| 1 | Anschlussleiste der Elektronik |
| 2 | Kompressor |
| 3 | DC-Lüfter (falls vorhanden) |
| 4 | Innenbeleuchtung |
| 5 | Spannungsregler für Innenraumbeleuchtung (nur bei Geräten mit Innenraumbeleuchtung) |
| 6 | TEC-Programmsteuerung |

Für den elektrischen Anschluss bei Geräten ohne TEC-Steuerung beachten Sie auch den Anschlussplan (9, Seite 6).

**Nr. in 9,
Seite 6 Bedeutung**

1	Anschlussleiste der Elektronik
2	Kompressor
3	DC-Lüfter (falls vorhanden)
4	Innenbeleuchtung
5	Spannungsregler für Innenraumbeleuchtung (nur bei Geräten mit Innenraumbeleuchtung)
6	Mechanisches Thermostat

Kabelfarben:

**Nr. in 8,
Seite 5 Bedeutung**

br	braun
gn	grün
rt	rot
sw	schwarz
ws	weiss
bl	blau

An eine Batterie anschließen

Der Kühlschrank kann mit 12 V oder mit 24 V Gleichspannung betrieben werden.



Um Spannungs- und Leistungsverluste zu vermeiden, sollte das Kabel möglichst kurz und nicht unterbrochen sein. Vermeiden Sie deshalb zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.

- Bestimmen Sie den notwendigen Querschnitt des Kabels in Abhängigkeit von der Kabellänge gemäß 10, Seite 6.

Legende zu 10, Seite 6

Koordinatenachse	Bedeutung	Einheit
l	Kabellänge	m
Ø	Kabelquerschnitt	mm ²

**Achtung!**

Beachten Sie die richtige Polarität.

- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob die Betriebsspannung und die Batteriespannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Schließen Sie Ihren Kühlschrank
 - möglichst direkt an die Pole der Batterie an oder
 - an einen Steckplatz an, der mit mindestens 15 A (bei 12 V) bzw. 7,5 A (bei 24 V) abgesichert ist.

**Achtung!**

Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist der Kühlschrank mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der den Kühlschrank gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt. Zum Schutz der Batterie schaltet sich der Kühlschrank automatisch ab, wenn die Spannung nicht mehr ausreicht (siehe folgende Tabelle).

	12 V (mit TEC)	24 V (mit TEC)
Ausschaltspannung	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Wiedereinschaltspannung	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

An ein 230-V-Netz anschließen**Lebensgefahr!**

Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.



Wenn Sie Ihr Kühlgerät an Bord eines Bootes per Landanschluss am 230-V-Netz betreiben, müssen Sie auf jeden Fall einen FI-Schutzschalter zwischen 230-V-Netz und Kühlgerät schalten. Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.



Beim Anschluss eines Kühlschranks mit werkseitig vorhandener 110-240-V-Anschlussleitung muss das genutzte Wechselstromnetz mit einer 4 Ampere Sicherung – in Phase (L) – abgesichert werden.

- Um den Kühlschrank am 230-V-Netz zu betreiben, verwenden Sie den WAECO Gleichrichter

- EPS-100W bei Geräten mit Kompressor Bd-35F,
- MPS-35 bei Geräten mit Kompressor Bd-35F,
- MPS-50 bei Geräten mit Kompressor Bd-50F.

7 Kühlschrank benutzen



Bevor Sie den neuen Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 20).

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie den Kühlschrank ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.
- Befreien Sie den Kondensator in regelmäßigen Abständen von Staub und Verunreinigungen.

7.2 Kühlschrank benutzen

Der Kühlschrank ermöglicht die Konservierung von frischen Nahrungsmitteln. Außerdem können Sie im Gefrierfach tiefgekühlte Lebensmittel konservieren und frische Nahrungsmittel einfrieren.



Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen.
Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.



Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

Nur Geräte mit TEC-Programmsteuerung (COOLMATIC RSA)

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Wippschalter (2 6, Seite 3) auf Position I kippen.

Geräte ohne TEC-Programmsteuerung

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Regler (**3** A, Seite 3) nach rechts drehen.



Nach dem Einschalten benötigt der Kühlschrank etwa 60 s, bis der Kompressor anläuft.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

Temperatur einstellen

Sie können die Temperatur stufenlos über den Regler einstellen. Der integrierte Thermostat reguliert die Temperatur folgendermaßen:

- min. (Linksanschlag) = wärmste Einstellung
- max. (Rechtsanschlag) = kälteste Einstellung



Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von

- der Umgebungstemperatur,
- der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
- der Häufigkeit der Türöffnungen.

Kältespeicherfunktion nutzen

Der Kältespeicher sorgt dafür, dass automatisch Kälteenergie gespeichert wird, wenn ausreichend Strom verfügbar ist, z. B. bei Versorgung durch ein Netzgerät.

Der Abruf der gespeicherten Kälte geschieht

- automatisch bei Erreichen der Ausschaltspannung (siehe Tabelle Seite 16)
- oder manuell durch Drücken der Speicherabrufaste (**2** 4, Seite 3 oder bei RPA-40 **3** B, Seite 3).



Der Kältespeicher kann manuell nur abgerufen werden, nachdem er zuvor vollständig geladen wurde.

Der Kältespeicher wird bei automatischem Speicherabruf wieder aufgeladen, wenn die Wiedereinschaltspannung überschritten wird.

Lebensmittel konservieren

Sie können im Kühlfach Lebensmittel konservieren. Die Konservierungszeit der Lebensmittel ist normalerweise auf der Packung angegeben.

**Achtung!**

Konservieren Sie keine **warmen** Lebensmittel im Kühlfach. Stellen Sie keine Glasbehälter mit Flüssigkeiten in das Gefrierfach.



Konservieren Sie Lebensmittel, die leicht Gerüche und Geschmäcke aufnehmen, sowie Flüssigkeiten und Produkte mit hohem Alkoholgehalt in dichten Behältern.

Das Kühlfach unterteilt sich in verschiedene Zonen, die unterschiedliche Temperaturen aufweisen:

- Die kälteren Zonen befinden sich unmittelbar über den Schubladen für Obst und Gemüse, nahe der Rückwand.
- Beachten Sie Temperatur- und Halbarkeitsangaben auf den Verpackungen Ihrer Lebensmittel.
- Beachten Sie folgende Hinweise beim Konservieren:
 - Frieren Sie Produkte, die gerade auftauen oder aufgetaut wurden, keinesfalls wieder ein, sondern brauchen Sie diese baldmöglichst auf.
 - Wickeln Sie die Lebensmittel in Aluminium- bzw. Polyäthylenfolien und schließen Sie sie in entsprechende Behälter mit Deckel. Dadurch werden die Aromen, die Substanz und die Frische besser konserviert.

Kühlschrank abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum des Kühlschranks als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.

**Achtung!**

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Kühlschrank abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Stellen Sie den Regler auf „0“.
- Falls Ihr Gerät über einen Kältespeicher verfügt (Modelle RPA, RSA): Trennen Sie das Gerät von der Spannungsversorgung. Der Abtauvorgang kann sich durch den Kältespeicher verzögern.
- Lassen Sie die Tür offen.

- Wischen Sie das Tauwasser auf oder – falls vorhanden – leeren Sie die Auffangschale. Falls ihr Gerät über einen Tauwasserablauf verfügt, lassen Sie das Tauwasser darüber ablaufen.

Kühlschrank ausschalten und stilllegen

Wenn Sie den Kühlschrank für längere Zeit stilllegen wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Drehen Sie den Regler auf Stufe „0“.
- Klemmen Sie die Anschlusskabel von der Batterie ab oder ziehen Sie den Stecker der Gleichstromleitung aus dem Gleichrichter.
- Reinigen Sie den Kühlschrank (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 20).
- Stellen Sie die Verriegelung auf „VENT“-Stellung. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

Kühlschranktür sichern

Sie können die Kühlschranktür z. B. gegen unbeabsichtigtes Öffnen sichern.

- Stellen Sie den Verriegelungsmechanismus an der Türoberseite auf Position 1 (**5** 1, Seite 4).

8 Reinigung und Pflege



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese den Kühlschrank beschädigen können.



Achtung!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

- Reinigen Sie den Kühlschrank regelmäßig und sobald er verschmutzt ist mit einem feuchten Tuch.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Dichtungen tropft. Dies kann die Elektronik beschädigen.
- Wischen Sie den Kühlschrank nach dem Reinigen mit einem Tuch trocken.

9 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Garantiebedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO-Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Garantiebearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mit-schicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Störungen beseitigen

Kompressor läuft nicht

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Unterbrechung in der Anschluss-leitung Batterie – Elektronik	Verbindung herstellen
	Hauptschalter defekt (falls vorhanden)	Hauptschalter wechseln
	Zusätzliche Leitungsabsicherung durchgebrannt (falls vorhanden)	Leitungsabsicherung wechseln
$U_{KL} \leq U_{EIN}$	Batteriespannung zu niedrig	Batterie laden
Startversuch mit $U_{KL} \leq U_{AUS}$	Lose Kabelverbindung	Verbindung herstellen
	Schlechter Kontakt (Korrosion)	
	Batteriekapazität zu gering	Batterie wechseln
	Kabelquerschnitt zu gering	Kabel wechseln (10, Seite 6)

Störungen beseitigen

COOLMATIC R-Serie

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Startversuch mit $U_{KL} \geq U_{EIN}$	Umgebungstemperatur zu hoch	–
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend	Kühlschrank umstellen
	Kondensator verschmutzt	Kondensator reinigen
	Lüfter defekt (falls vorhanden)	Lüfter wechseln
Elektrische Unterbrechung im Kompressor zwischen den Stiften	Kompressor defekt	Kompressor wechseln
Einsatz bei zu niedriger Umgebungstemperatur	Der Kompressor läuft erst bei einer Umgebungstemperatur von mehr als + 16 °C.	Setzen Sie den Kühlschrank nur bei einer Umgebungstemperatur von mehr als + 16 °C ein.

U_{KL} Spannung zwischen Plus- und Minusklemme der Elektronik

U_{EIN} Einschaltspannung Elektronik

U_{AUS} Ausschaltspannung Elektronik

Innentemperatur zu kalt in Regler-Stufe „1“

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft dauernd	Thermostat-Fühler hat keinen Kontakt am Verdampfer	Fühler befestigen
	Thermostat defekt	Thermostat wechseln
Kompressor läuft lange	Im Gefrierfach wurde größere Menge eingefroren	–

Kühlleistung lässt nach, Innentemperatur steigt

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft lange/dauernd	Verdampfer vereist	Verdampfer abtauen
	Umgebungstemperatur zu hoch	–
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend	Kühlschrank umstellen
	Kondensator verschmutzt	Kondensator reinigen
	Lüfter defekt (falls vorhanden)	Lüfter wechseln
Kompressor läuft selten	Batteriekapazität erschöpft	Batterie laden

Ungewöhnliche Geräusche

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Lautes Brummen	Bauteil des Kältekreislaufes kann nicht frei schwingen (liegt an Wandung an)	Bauteil vorsichtig abbiegen
	Fremdkörper zwischen Kühlmaschine und Wand eingeklemmt	Fremdkörper entfernen
	Lüftergeräusch (falls vorhanden)	–

12 Technische Daten

Alle Kühlschränke der R-Serie haben folgende Merkmale:

- Anschlussspannung 12 V DC oder 24 V DC
- Anschlussspannung je nach Ausführung (siehe Typenschild des Kühlschranks) zusätzlich 110–240 V AC
- Kühltemperaturbereich Kühlfach: +10 °C bis +2 °C
- Kühltemperaturbereich Gefrierfach: 0 °C bis maximal –18 °C
- Luftfeuchtigkeit: maximal 90 %
- Dauer-Krängung: maximal 30°

- Prüfung/Zertifikate:



	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Inhalt:	39 l	48 l	64 l
davon Gefrierfach:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 W		
Abmessungen (BxHxT) in mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Gewicht:	18 kg	19 kg	20 kg

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Inhalt:	80 l	108 l	47 l
davon Gefrierfach:	4,6 l	8,5 l	
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 W	45 W	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Gewicht:	23 kg	28 kg	ca. 25 kg

Technische Daten

COOLMATIC R-Serie

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Inhalt:	185 l	59 l	72 l
davon Gefrierfach:	45 l	4,6 l	4,6 l
Mittlere Leistungsaufnahme:	65 W	40 W	
Abmessungen (BxHxT) in mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Gewicht:	ca. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Inhalt:	110 l	111 l	111 l
davon Gefrierfach:	8,5 l		
Mittlere Leistungsaufnahme:	45 W		50 W
Abmessungen (BxHxT) in mm:	528x744x500	528x744x507	
Gewicht:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Inhalt:	39 l	59 l	72 l
davon Gefrierfach:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 W		
Abmessungen (BxHxT) in mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Gewicht:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Inhalt:	110 l		
davon Gefrierfach:	8,5 l		
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 W		
Abmessungen (BxHxT) in mm:	528x744x500		
Gewicht:	31 kg		

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Der Kühlkreis enthält R134a.

Please read this manual carefully before starting the machine. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with the device.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	25
2	Safety instructions	26
3	Scope of delivery	27
4	Intended use	28
5	Technical description	28
6	Setting up and connecting the refrigerator	30
7	Using the refrigerator	34
8	Cleaning and maintenance	38
9	Guarantee	38
10	Disposal	38
11	Troubleshooting	39
12	Technical data	40

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this instruction manual:



Caution

Safety instruction: failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Caution

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol indicates the result of an action.

2 1, Page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, item 1 in figure **2** on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions



Caution

Dometic WAEKO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the device resulting from mechanical influences and overvoltage
- Alterations to the device made without the explicit permission of Dometic WAEKO International
- Usage for purposes other than those described in the instruction manual

2.1 General safety



- Have a trained technician make installations in wet rooms.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAEKO customer services.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.
- Place the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- The device is not suitable for storing caustic materials or materials containing solvents.
- Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage correspond (see type plate).



- **Danger of fatal injuries!**
When using the device on boats: if the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards. Only replace a damaged power cable with a power cable of the same type and specifications.

2.2 Operating the device safely



- Electronic devices are not toys.
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Defrost the device in good time to save energy.
- If you connect the device to a battery, make sure that food does not come into contact with the battery acid.
- Protect the device against rain and moisture.



- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the battery to a quick charging device.
Overvoltage can damage the electronics of the device.



- **Note:**
Disconnect the device if you are not going to use it for a long time.



- **Danger of fatal injuries**
Do not touch exposed cables with your bare hands.
This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Refrigerator
1	Instruction manual

Intended use

COOLMATIC R series

3.1 Accessories

Select a rectifier which is suitable for the compressor (see the type plate on the compressor on the back of the refrigerator).

Description	Article number
WAECO rectifier For devices with Bd-35F compressor	EPS-100W
WAECO rectifier For devices with Bd-35F compressor	MPS-35
WAECO rectifier For devices with Bd-50F compressor	MPS-50

4 Intended use



The refrigerator is suitable for cooling and freezing foodstuffs. The device is also suitable for use on boats.

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

5 Technical description

COOLMATIC R series refrigerators are suitable for use with a 12 V or 24 V DC voltage and can therefore also be used for camping or on boats. You can also use the WAECO EPS-100W and MPS-35 rectifiers to connect them to a 230 V mains supply. The model RPD-190 (Article number: RPD-1190) can also be directly connected to a 110–240 V alternating current.

When used on boats the refrigerator can be subjected to a constant inclination of 30°.

The refrigerator can chill products and keep them cool. Products can be deep-frozen in the freezer compartment.

All materials used in the refrigerator are compatible for use with foodstuffs.

You can use the continuously variable thermostat to set the desired temperature.

Some refrigerator models in the COOLMATIC series have an accumulator (RPA-40 and RSA) and a TEC program control system (only RSA) which provides excellent cooling performance and improves efficiency. The accumulator is charged when there is a sufficient supply of power (for example when powered by a mains adapter). If the low-voltage cut-off has triggered or the accumulator button has been pressed, the cooling power is taken from the accumulator during battery operation. In this way, the battery is not under load when the cooling power is being taken from the accumulator.

The COOLMATIC RPD/RPA-40 and COOLMATIC RSD/RSF-115 have a detachable and separately attachable cooling unit (**1**, page 3).

5.1 Display and control elements of devices with TEC program control

No. in 2 , page 3	Explanation
1	Green LED: indicates that the compressor is working.
2	Yellow LED: indicates that the external power supply is present (voltage above 13.5 V or 27.0 V). The LED flashes if the external power supply is too low (voltage ≤ 10.7 V or 22.0 V).
3	Red LED: indicates that the accumulator is activated because – the accumulator button has been pressed – low voltage shutdown (voltage ≤ 10.7 V or 22.0 V).
4	Accumulator button: interrupts compressor operation until – the stored cooling power is used up – the external power supply is restored after low voltage.
5	Temperature selector: allows the temperature in the refrigerator compartment to be set as required min. (left limit) = warmest setting max. (right limit) = coldest setting
6	Main switch: for switching the refrigerator on and off.

5.2 COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF and RPA-40 control elements

No. in 3 , page 3	Explanation
A	Temperature controller
B	only RPA-40: Accumulator button: interrupts compressor operation until the stored cooling power is used up

6 Setting up and connecting the refrigerator

6.1 Setting up the refrigerator

In continuous operation, the air humidity may not exceed 90 %.

Set up the refrigerator in a dry, sheltered place. Avoid placing it near heat sources such as radiators, gas ovens or hot water pipes. Do not let it stand in the full sun.

The refrigerator must be positioned so that heated air can dissipate easily. Therefore make sure there is adequate ventilation (**4**, page 4).

No. in 4 , page 4	Explanation
1	Hot waste air
2	Cold intake air
3	Condenser
4	With cover panel 50 mm above

6.2 Removing the transport protection

The refrigerator has a locking mechanism to protect it during transport. The following settings are possible:

- Position 1 (transport lock): (**5** 1, Page 4) The door is locked and secured. To open the door, turn the bolt to position 2.
- Position 2: (**5** 2, Page 4) The door can be opened.
- Position 3 (VENT position): (**5** 3, Page 4) The door is slightly open, but fixed. Use this position, for example, if you are not going to use the device for a long time.

6.3 Changing the door hinge

You can also change the hinge of the door, so that it opens to the left rather than the right.

**Note:**

To change the decor plate of the RPD-190 model, please contact your specialist dealer.

To change the door hinge, proceed as follows (6, page 5):

- Remove the upper door hinge (6 1, Page 5).
- Carefully lift out the door.
- Remove the threaded pins (6 2, Page 5).
- Pull the locking hook (6 3, Page 5) off the rod.
- Remove the locking plate (6 4, Page 5) and fit it on the opposite side.
- Pull the rod downwards and out and put it in the other side.
- Fasten the locking hook (6 3, Page 5) back on the rod.
- Detach the top and bottom lock holders (6 5, Page 5) on the left side.
- Detach the top and bottom door hinges (6 1, Page 5) on the right side.
- Fasten the top and bottom door hinges (6 1, Page 5) to the left side.
- Fasten the top and bottom lock holders (6 5, Page 5) to the left side.

6.4 Changing the decorative plate

You can change the decorative plate on your refrigerator to improve the appearance.

This is how to change the decorative plate:

- Remove the screws 1 and 3 (7 1 and 3, Page 5).
- Remove components 2 and 4 (7 2 and 4, Page 5).
- Pull down the old decorative plate out of the door frame.
Caution: there is a risk of injury!
- Put the new decorative plate in the door frame.
- Fit the components 2 and 4 (7 2 and 4, Page 5) back on the device.
- Fasten the screws 1 and 3 (7 1 and 3, Page 5).

6.5 Connecting the refrigerator

For the electrical connection for devices with a TEC controller, please refer to the wiring diagram (8, page 5).

No. in 8, page 5	Meaning
1	Electronic terminal rail
2	Compressor
3	DC fan (if present)
4	Interior lighting
5	Voltage controller for interior lighting (only on devices with interior lighting)
6	TEC program control

For the electrical connection for devices without a TEC controller, please refer to the wiring diagram (9, page 6).

No. in 9, page 6	Meaning
1	Electronic terminal rail
2	Compressor
3	DC fan (if present)
4	Interior lighting
5	Voltage controller for interior lighting (only on devices with interior lighting)
6	Mechanical thermostat

Cable colours:

No. in 8, page 5	Meaning
br	Brown
gn	Green
rt	Red
sw	Black
ws	White
bl	Blue

Connecting to a battery

The refrigerator can be operated with a 12 V to 24 V DC voltage supply.



To avoid voltage loss and therefore a drop in performance, the cable should be kept as short as possible and should not be interrupted if this is possible.

For this reason avoid additional switches, plugs or power strips.

- Determine the required cross section of the cable in relation to the cable length according to **10**, page 6.

Key for **10**, page 6

Co-ordinate axis	Meaning	Unit
l	Cable length	m
Ø	Cable cross section	mm ²



Caution

Make sure that the polarity is correct.

- Before starting up the device for the first time, check whether the operating voltage and the battery voltage correspond (see type plate).
- Connect the refrigerator
 - As directly as possible to the pole of the battery or
 - To a plug socket which is fused with at least 15 A (at 12 V) or 7.5 A (at 24 V).



Caution

Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the battery to a quick charging device.

Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the refrigerator is equipped with an electronic system to prevent the polarity being reversed. This protects the refrigerator against reversed polarity when connecting to a battery and against short circuiting. To protect the battery, the refrigerator switches off automatically if the voltage is insufficient (see table below).

	12 V (with TEC)	24 V (with TEC)
Switch-off voltage	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Switch-on voltage	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Connecting to 230 V mains supply**Danger of fatal injuries.**

Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing in a puddle.



If you are operating your refrigerator on board a boat with a mains connection of 230 V from the land, you must install a ground protection circuit breaker between the 230 V mains supply and the refrigerator.

Seek advice from a trained technician.



When a refrigerator is connected with a factory-supplied 110-240 V connection line, the AC mains supply used must be fitted with a 4-amp fuse in phase (L).

- To operate the refrigerator on the 230-V mains, use the WAECO rectifier
 - EPS-100W for devices with Bd-35F compressor
 - MPS-35 for devices with Bd-35F compressor
 - MPS-50 for devices with Bd-50F compressor

7 Using the refrigerator



Before starting your new refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the Chapter “Cleaning and maintenance” on page 38).

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.
- Defrost your refrigerator as soon as a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperatures.
- Clean the condenser of dust impurities at regular intervals.

7.2 Using the refrigerator

The fridge conserves fresh foodstuffs. The freezer compartment conserves frozen foodstuffs and freezes fresh foodstuffs.



Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated.

Liquids expand when they freeze and can thus destroy the glass containers.



Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

Only devices with TEC program control (COOLMATIC RSA)

- Switch the refrigerator on by switching the rocker switch (**2** 6, Page 3) to position I.

Devices without TEC program control

- Switch the refrigerator on by turning the knob (**3** A, Page 3) to the right.



After switching on, the refrigerator requires approx. 60 s until the compressor starts up.



Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling to the selected temperature.

Setting the temperature

You can set the temperature to any level using the knob. The built-in thermostat regulates the temperature as follows:

- min. (left limit) = warmest setting
- max. (right limit) = coldest setting



The cooling capacity can be influenced by

- The ambient temperature
- The amount of food to be conserved
- The frequency with which the door is opened.

Using the accumulator function

The accumulator ensures that refrigerating energy is stored automatically when enough electrical power is available, for example when supplied by a mains adapter.

Stored cooling power is discharged

- Automatically when the cut-off voltage is reached (see the table on Page 33)
- Or manually by pressing the accumulator button (**2** 4, Page 3 or on the RPA-40 **3** B, Page 3).



The cooling accumulator can only be discharged manually if it was fully charged beforehand.

In the event of automatic discharge of cooling power, the accumulator is recharged when the restart voltage is exceeded.

Conserving foodstuffs

You can conserve foodstuffs in the refrigerator compartment. The time for which the food can be conserved in this way is usually stated on the package.



Caution

Do not conserve **warm** food in the refrigerator compartment. Do not place glass containers with liquid in the freezer compartment.



Food which can easily absorb tastes and odours and liquids and products with a high alcohol content should be conserved in air-tight containers.

The refrigerator compartment is divided in different zones with different temperatures:

- The colder zones are immediately over the drawers for fruit and vegetables near the back wall.
- Observe the temperature information and best before date on the food packaging.
- Observe the following when using the device:
 - Do not re-freeze products which are defrosting or have been defrosted, consume them as soon as possible.
 - Wrap food in aluminium foil or cling film and shut in in a suitable box with a lid. This ensures that aromas, the shape and the freshness are better conserved.

Defrosting the refrigerator

Humidity can form frost in the interior of the refrigerator or on the vaporiser. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the refrigerator, proceed as follows:

- Take out the contents of the refrigerator.
- Place them in another cooling device to keep them cool, if necessary.
- Set the knob to 0.
- If your device has a cold accumulator (models RPA, RSA):
Disconnect the device from the power supply.
The cold accumulator can delay defrosting.
- Leave the door open.
- Wipe off the water resulting from defrosting or – if present – empty the collecting tray. If your device has a water drain, drain the thawed water off.

Switching off and storing the refrigerator

If you do not intend to use the refrigerator for a long time, proceed as follows:

- Turn the knob to 0.
- Disconnect the power cable from the battery or pull the DC cable plug out of the rectifier.
- Clean the refrigerator (see Chapter “Cleaning and maintenance” on page 38).
- Put the lock in the VENT position.
This prevents odours from building up.

Securing the refrigerator door

You can prevent the refrigerator door from being opened inadvertently.

- Put the locking mechanism on the top of the door to position 1 (5 1, Page 4).

8 Cleaning and maintenance

**Caution**

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the refrigerator.

**Caution**

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

- As soon as the refrigerator becomes dirty, clean it with a damp cloth.
- Make sure that no water drips into the sealing. This can damage the electronics.
- Wipe the refrigerator dry with a cloth after cleaning.

9 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please send it back to the Dometic WAECO branch in your country (addresses on the back of the instruction manual) or to your specialist dealer. For repair and guarantee processing, the following documents must be sent along with the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Troubleshooting

Compressor does not run

Fault	Possible cause	Remedy
$U_T = 0 \text{ V}$	The connection between the battery and the electronics is interrupted	Establish a connection
	Main switch defective (if installed)	Replace the main switch
	Additional supply line fuse has blown (if installed)	Replacing the fuse
$U_T \leq U_{ON}$	Battery voltage is too low	Charge the battery
Start attempt with $U_T \leq U_{OFF}$	Loose cables	Establish a connection
	Poor contact (corrosion)	
	Battery capacity too low	Replace the battery
Start attempt with $U_T \leq U_{ON}$	Cable cross section too low	Replace the cable (10, page 6)
	Ambient temperature too high	–
	Insufficient ventilation	Move the refrigerator
	Condenser is dirty	Clean the condenser
Fan defective (if installed)		Replace the fan
Electric circuit between the pins in the compressor interrupted	Defective compressor	Replace the compressor
Usage when the ambient temperature is too low	The compressor only starts up at an ambient temperature of more than + 16 °C.	Only switch on the refrigerator at an ambient temperature of more than + 16 °C.

U_T Voltage between the positive and negative electronic terminals

U_{ON} Switch-on voltage of the electronics

U_{OFF} Switch-off voltage of the electronics

Interior temperature too low in control setting 1

Fault	Possible cause	Remedy
Compressor runs constantly	Thermostat sensor has no contact to the vaporiser	Secure the sensor
	Thermostat defective	Change the thermostat
Compressor runs for a long time	Large quantities have been frozen in the freezer compartment	–

Technical data

COOLMATIC R series

Cooling capacity drops, interior temperature rises

Fault	Possible cause	Remedy
Compressor runs for a long time/continuously	Vaporiser iced over	Defrost the vaporiser
	Ambient temperature too high	–
	Insufficient ventilation	Move the refrigerator
	Condenser is dirty	Clean the condenser
	Fan defective (if installed)	Replace the fan
Compressor does not run often	Battery capacity exhausted	Charge the battery

Unusual noises

Fault	Possible cause	Remedy
Loud humming	A component of the refrigerant circuit cannot move freely (lies against the wall)	Bend the component carefully
	Foreign body jammed between the cooling device and the wall	Remove the foreign body
	Fan noise (if installed)	–

12 Technical data

All R series refrigerators have the following features:

- Connection voltage 12 V DC or 24 V DC
- Connection voltage depending on version (see the type plate on the refrigerator) additionally 110–240 V AC
- Refrigerator compartment temperature: +10 °C to +2 °C
- Freezer compartment temperature: 0 °C to max. –18 °C
- Relative humidity: maximum 90 %
- Constant inclination: max. 30°

– Test/certificates: 

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Capacity:	39 l	48 l	64 l
Freezer proportion:	5.3 l	4.6 l	4.6 l
Average power consumption:	40 W		
Dimensions (WxHxD) in mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Weight:	18 kg	19 kg	20 kg

COOLMATIC R series

Technical data

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Capacity:	80 l	108 l	47 l
Freezer proportion:	4.6 l	8.5 l	
Average power consumption:	40 W	45 W	
Dimensions (WxHxD) in mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Weight:	23 kg	28 kg	approx. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Capacity:	185 l	59 l	72 l
Freezer proportion:	45 l	4.6 l	4.6 l
Average power consumption:	65 W	40 W	
Dimensions (WxHxD) in mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Weight:	approx. 45 kg	23.5 kg	25.5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Capacity:	110 l	111 l	111 l
Freezer proportion:	8.5 l		
Average power consumption:	45 W		50 W
Dimensions (WxHxD) in mm:	528x744x500	528x744x507	
Weight:	28 kg	23.5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Capacity:	39 l	59 l	72 l
Freezer proportion:	4.6 l	4.6 l	4.6 l
Average power consumption:	40 W		
Dimensions (WxHxD) in mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Weight:	18.5 kg	23.5 kg	25.5 kg

	RSA-110		
Capacity:	110 l		
Freezer proportion:	8.5 l		
Average power consumption:	40 W		
Dimensions (WxHxD) in mm:	528x744x500		
Weight:	31 kg		

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

The coolant circuit contains R134a.

Remarques concernant l'application des instructions COOLMATIC série R

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	42
2	Consignes de sécurité	43
3	Pièces fournies	45
4	Usage conforme.	45
5	Description technique	45
6	Installation et raccordement du réfrigérateur	47
7	Utilisation du réfrigérateur	52
8	Nettoyage et entretien	56
9	Garantie	56
10	Retraitement	56
11	Guide de dépannage	57
12	Caractéristiques techniques.	59

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : tout non respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : tout non respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Remarque**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique que vous devez agir. Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

2 1, page 3: cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de l'illustration **2** à la page ».

Respectez également les consignes de sécurité ci-après.

2 Consignes de sécurité

**Attention !**

Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

2.1 Sécurité générale



- Seul un spécialiste doit procéder à l'installation dans des endroits humides.
- Si l'appareil est visiblement endommagé, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Ne jamais ouvrir le circuit frigorifique.
- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.



- Ne pas utiliser l'appareil pour le stockage de produits caustiques ou de solvants !
- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et la tension de la batterie sont identiques (voir plaque signalétique).
- **Danger de mort !**
En cas d'utilisation sur des bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur !
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger. Ne remplacez un câble de raccordement endommagé que par un câble de raccordement de même type et de même spécification.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants ! Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Dégivrez l'appareil en temps utile, afin d'économiser de l'énergie.
- Lorsque vous raccordez l'appareil à une batterie, assurez-vous que les aliments ne soient pas en contact avec les acides de la batterie.
- Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité.



- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide.
Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.



- **Remarque :**
Débrancher l'appareil uniquement lorsque vous savez que vous ne l'utiliserez pas pendant longtemps.



- **Danger de mort!**
Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	Réfrigérateur
1	Instructions de service

3.1 Accessoires

Choisissez le redresseur en fonction du compresseur (voir plaque signalétique sur le compresseur sur la face arrière du réfrigérateur) !

Désignation	N° d'article
Redresseur WAECO pour appareils munis d'un compresseur Bd-35F	EPS-100W
Redresseur WAECO pour appareils munis d'un compresseur Bd-35F	MPS-35
Redresseur WAECO pour appareils munis d'un compresseur Bd-50F	MPS-50

4 Usage conforme



Le réfrigérateur est conçu pour la réfrigération et la congélation d'aliments. L'appareil convient également pour l'utilisation sur des bateaux.

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

5 Description technique

Les réfrigérateurs COOLMATIC de la série R sont conçus pour une utilisation sous une tension de 12 V ou 24 V et peuvent donc être utilisés p. ex. en camping ou sur des bateaux. De plus, le redresseur WAECO EPS-100W et MPS-35 permet de le raccorder à la tension du secteur 230 V. Le modèle RPD-190 (N° d'article: RPD-1190) peut être branché directement sur une tension alternative de 110 - 240 V.

En cas d'utilisation sur les bateaux, le réfrigérateur peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Description technique

COOLMATIC série R

Le réfrigérateur permet de réfrigérer et tenir au frais des denrées alimentaires. Dans le compartiment congélateur, il est possible de congeler des produits.

Tous les matériaux utilisés lors de la construction du réfrigérateur n'altèrent pas la qualité des aliments.

Un thermostat permet de sélectionner la température désirée.

Certains modèles de réfrigérateurs de la série COOLMATIC disposent d'une plaque réfrigérante (RPA-40 et RSA) et d'une commande de programme TEC (RSA uniquement) permettant de hautes puissances frigorifiques et améliorant le rendement. La plaque réfrigérante est rechargée lorsque le courant d'alimentation est suffisant (par ex. lors du fonctionnement sur appareil d'alimentation). Lorsque l'appareil fonctionne sur batterie, la plaque réfrigérante fournit le froid si l'arrêt sous tension s'est déclenché, ou si la touche de la plaque réfrigérante est actionnée. Ainsi, la batterie n'est pas sollicitée lorsque le froid est fourni par la plaque réfrigérante.

Les modèles COOLMATIC RPD/RPA-40 et COOLMATIC RSD/RSF-115 sont équipés d'un groupe frigorifique amovible et pouvant être monté séparément (**1**, page 3).

5.1 Les éléments de commande et d'affichage des appareils avec commande de programme TEC

N° dans **2**,
page 3

Signification

- | | |
|---|--|
| 1 | Diode lumineuse verte : indique que le compresseur fonctionne. |
| 2 | Diode lumineuse jaune : indique que l'alimentation secteur est disponible (tension supérieure à 13,5 V ou 27,0 V).
La diode lumineuse clignote lorsque la tension de l'alimentation secteur est trop faible (tension $\leq 10,7$ V ou 22,0 V). |
| 3 | Diode lumineuse rouge : indique que la plaque réfrigérante est sollicitée en raison de <ul style="list-style-type: none"> – l'actionnement manuel de la touche de la plaque réfrigérante. – l'arrêt sous-tension (Tension $\leq 10,7$ V ou 22,0 V). |
| 4 | Touche de la plaque réfrigérante : interrompt le fonctionnement du compresseur jusqu'à ce que <ul style="list-style-type: none"> – l'énergie frigorifique stockée soit utilisée – l'alimentation secteur après sous-tension soit à nouveau atteinte. |

N° dans 2, Signification
page 3

- | | |
|---|---|
| 5 | Sélecteur de température : permet un réglage continu de la température du compartiment de réfrigération
min. (vers la gauche) = plus haute température de réglage
max. (vers la droite) = plus basse température de réglage |
| 6 | Commutateur principal : permet d'allumer et d'éteindre le compartiment de réfrigération. |

5.2 Éléments de commande COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF et RPA-40

N° dans 3, Signification
page 3

- | | |
|---|--|
| A | Régulateur de température |
| B | RPA-40:
Touche de la plaque réfrigérante : interrompt le fonctionnement du compresseur jusqu'à ce que l'énergie frigorigère stockée soit utilisée |

6 Installation et raccordement du réfrigérateur

6.1 Installation du réfrigérateur

S'il fonctionne de manière continue, l'humidité de l'air ne doit pas dépasser 90 %.

Installez l'appareil dans un endroit sec et protégé. Évitez de placer l'appareil à proximité de sources de chaleur, comme des radiateurs, des fours à gaz, des conduites d'eau chaude, etc. Ne pas laisser l'appareil en plein soleil.

Le réfrigérateur doit être installé de manière à ce que l'air réchauffé puisse être facilement évacué. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante (4, page 4).

N° dans 4, page 4 **Signification**

1	air sortant chaud
2	air entrant froid
3	Condenseur
4	50 mm d'écart sur le dessus, enjoliveur y compris !

6.2 Desserrer la fixation de transport

Le réfrigérateur dispose d'un mécanisme de verrouillage servant également de fixation de transport. Les réglages suivants sont possibles :

- Position 1 (fixation de transport) : (5 1, page 4) La porte est fermée et fixée. Pour ouvrir la porte, tournez la barre sur la position 2.
- Position 2: (5 2, page 4) La porte peut être ouverte.
- Position 3 (réglage « VENT ») : (5 3, page 4) La porte est légèrement ouverte, mais toutefois fixée. Réglez cette position si par ex. vous devez éteindre l'appareil pour une durée relativement longue.

6.3 Modifier le côté d'ouverture de la porte

Vous pouvez modifier le côté d'ouverture de la porte, de sorte que la porte s'ouvre vers la gauche plutôt que vers la droite.



Pour le remplacement de la façade du modèle RPD-190, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Procédez de la manière suivante pour modifier le côté d'ouverture de la porte (6, page 5) :

- Retirez la butée supérieure de la porte (6 1, page 5).
- Soulevez la porte avec précaution.
- Retirez la tige filetée (6 2, page 5).
- Retirez les crochets de verrouillage (6 3, page 5) de la barre.
- Retirez la plaque de verrouillage (6 4, page 5) et montez-la sur le côté opposé.
- Démontez la barre en la tirant vers le bas et posez-la sur le côté opposé.
- Resserrez les crochets de verrouillage (6 3, page 5) sur la barre.
- Démontez les supports de verrouillage (6 5, page 5) en haut et en bas, à gauche.
- Démontez les butées de la porte (6 1, page 5) en haut et en bas, à droite.

- Serrez les butées de la porte (**6** 1, page 5) sur le côté gauche, en haut et en bas.
- Serrez les supports de verrouillage (**6** 5, page 5) sur le côté droit, en haut et en bas.

6.4 Changement de la façade

Vous pouvez changer la façade de votre réfrigérateur et ainsi la personnaliser à votre goût.

Pour changer la façade, veuillez procéder comme suit :

- Desserrez les vis 1 et 3 (**7** 1 et 3, page 5).
- Démontez les éléments 2 et 4 (**7** 2 et 4, page 5).
- Démontez l'ancienne façade en la faisant glisser vers le bas hors du cadre de la porte.
Attention ! Risque de blessures !
- Installez la nouvelle façade dans le cadre de la porte.
- Remontez les éléments 2 et 4 (**7** 2 et 4, page 5) sur l'appareil.
- Resserrez les vis 1 et 3 (**7** 1 et 3, page 5).

6.5 Raccordement du réfrigérateur

Pour le raccordement électrique d'appareils à commande TEC, veuillez vous conformer au schéma de raccordement (**8**, page 5).

N° dans 8 , page 5	Signification
1	Plaque à bornes du système électronique
2	Compresseur
3	Ventilateur CC (s'il fait partie des composants)
4	Éclairage intérieur
5	Régulateur de tension pour éclairage intérieur (seulement pour les appareils à éclairage intérieur)
6	Commande de programme TEC

Installation et raccordement du réfrigérateur

COOLMATIC série R

Pour le raccordement électrique d'appareils sans commande TEC, veuillez vous conformer également au schéma de raccordement (9, page 6).

N° dans 9, page 6, Signification

1	Plaque à bornes du système électronique
2	Compresseur
3	Ventilateur CC (s'il fait partie des composants)
4	Éclairage intérieur
5	Régulateur de tension pour éclairage intérieur (seulement pour les appareils à éclairage intérieur)
6	Thermostat mécanique

Couleurs des câbles :

N° dans 8, page 5, Signification

br	marron
gn	vert
rt	rouge
sw	noir
ws	blanc
bl	bleu

Raccordement à une batterie

Le réfrigérateur peut être branché sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le câble doit être le plus court possible et ne peut être interrompu. Évitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.

- A l'aide de 10, page 6, déterminez le diamètre nécessaire du câble en fonction de sa longueur.

Légende de 10, page 6

Axe des coordonnées	Signification	Unité
l	Longueur du câble	m
Ø	Diamètre du câble	mm ²

**Attention !**

Tenez compte de la polarité.

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et la tension de la batterie sont identiques (voir plaque signalétique).
- Raccordez votre réfrigérateur
 - le plus directement possible aux pôles de la batterie ou
 - à une prise femelle protégée par un fusible d'au moins 15 A (pour une tension de 12 V) ou 7,5 A (pour une tension de 24 V).

**Attention !**

Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, le réfrigérateur est équipé d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits. Pour protéger la batterie, le réfrigérateur s'éteint automatiquement lorsque la tension n'est plus suffisante (voir tableau suivant).

	12 V (avec TEC)	24 V (avec TEC)
Tension d'arrêt	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Tension de remise en marche	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Raccordement à une tension du secteur de 230 V**Danger de mort !**

Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.



Si vous raccordez votre réfrigérateur à bord d'un bateau à la tension 230 V du secteur par l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez dans tous les cas brancher un disjoncteur différentiel entre le secteur 230 V et le réfrigérateur.

Veuillez prendre conseil auprès d'un spécialiste.



Lorsque vous branchez un réfrigérateur équipé d'origine d'un câble de connexion 110-240 V, le réseau de courant alternatif utilisé doit être protégé par un fusible de 4 ampères – en phase (L).

- Pour faire fonctionner le réfrigérateur à une tension de secteur 230 V, utilisez le redresseur WAEKO.
- EPS-100W pour les appareils munis d'un compresseur Bd-35F,
 - MPS-35 pour les appareils munis d'un compresseur Bd-35F,
 - MPS-50 pour les appareils munis d'un compresseur Bd-50F.

7 Utilisation du réfrigérateur



Avant de mettre en service votre nouveau réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 56).

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire !
- Dégivrez le réfrigérateur dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.
- Nettoyez régulièrement le condensateur pour enlever la poussière et les salissures.

7.2 Utilisation du réfrigérateur

Le réfrigérateur permet la conservation des aliments frais. De plus, vous pouvez conserver des aliments congelés dans le compartiment congélateur ou y congeler des aliments frais.



Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des contenants en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, les boissons et aliments liquides augmentent de volume. Les contenants en verre risquent alors de se casser.



Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

Seulement pour les appareils avec commande de programme TEC (COOLMATIC RSA)

- Allumez le réfrigérateur en poussant le commutateur à bascule (**2** 6, page 3) sur la position I.

Appareils sans commande de programme TEC

- Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur (**3** A, page 3) vers la droite.



Après la mise en marche, le réfrigérateur a besoin d'environ 60 s, avant que le compresseur ne se mette en marche.



Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou congelés à la température sélectionnée.

Régler la température

Vous pouvez régler la température continuellement à l'aide du régulateur. Le thermostat intégré régule la température comme suit :

- min. (vers la gauche) = plus haute température de réglage
- max. (vers la droite) = plus basse température de réglage



La puissance frigorifique peut être influencée par

- la température ambiante,
- la quantité des aliments à conserver,
- la fréquence de l'ouverture de la porte.

Utilisation de la fonction plaque réfrigérante

La plaque réfrigérante a pour fonction d'assurer que l'énergie frigorifique soit emmagasinée automatiquement lorsque le courant d'alimentation est suffisant, par ex. lors du fonctionnement sur un appareil d'alimentation.

La restitution du froid accumulé est déclenchée

- automatiquement lorsque la tension d'arrêt est atteinte (voir tableau page 51)
- ou bien manuellement, en appuyant sur la touche de la plaque réfrigérante (**2** 4, page 3 ou pour RPA-40 **3** B, page 3).



La plaque réfrigérante ne peut être sollicitée manuellement qu'une fois complètement rechargée.

Si la plaque réfrigérante est sollicitée automatiquement, elle se recharge dès que la tension de remise en marche est atteinte.

Conservation des aliments

Vous pouvez conserver des aliments dans le réfrigérateur. Normalement, la durée de conservation des aliments est indiquée sur l'emballage.



Attention !

Ne conservez pas d'aliments **chauds** dans le réfrigérateur.
Ne placez pas de conteneurs en verre remplis de liquides dans le compartiment congélateur.



Conservez les aliments qui ont tendance à absorber les odeurs et les arômes, ainsi que les liquides et les produits à forte teneur en alcool dans des conteneurs hermétiques.

Le compartiment réfrigérateur se répartit en plusieurs zones qui présentent différentes températures :

- Les zones les plus froides se trouvent directement au-dessus du bac à légumes, près de la paroi arrière.
- Veuillez respecter les indications relatives à la température et à la péremption figurant sur les emballages des aliments.
- Veuillez respecter les consignes suivantes pour la conservation :
 - Ne recongelez jamais un produit décongelé, consommez-le au plus vite.
 - Enveloppez les aliments dans une feuille d'aluminium ou un film plastique et placez-les dans un conteneur à couvercle. De cette façon, les arômes, la substance et la fraîcheur se conservent mieux.

Dégivrer le réfrigérateur

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur du réfrigérateur et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veuillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



Attention !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer le réfrigérateur :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans une autre glacière, pour qu'ils restent froids.
- Placez le régulateur sur « 0 ».

- Au cas où votre appareil est équipé d'une plaque réfrigérante (modèles RPA, RSA) :
Coupez l'alimentation électrique de l'appareil.
Le processus de dégivrage peut être retardé par la plaque réfrigérante.
- Laissez la porte ouverte.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage ou videz le récipient s'il est à disposition. Si votre appareil est équipé d'un dispositif d'écoulement pour l'eau de dégivrage, laissez l'eau s'écouler par celui-ci.

Eteindre le réfrigérateur et le mettre hors service

Lorsque vous voulez mettre le réfrigérateur hors service pendant une période prolongée, procédez de la façon suivante :

- Placez le régulateur sur le niveau « 0 ».
- Débranchez le câble de raccordement de la batterie ou débranchez la prise de la ligne de courant continu en la retirant du redresseur.
- Nettoyez le réfrigérateur (voir chapitre « Nettoyage et entretien », page 56).
- Réglez le verrouillage sur la position « VENT ».
Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

Sécurisation de la porte du réfrigérateur

Vous pouvez sécuriser la porte du réfrigérateur, par ex. contre une ouverture involontaire.

- Réglez le mécanisme de verrouillage situé sur la partie supérieure de la porte sur la position 1 (**5** 1, page 4).

8 Nettoyage et entretien

**Attention !**

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le réfrigérateur.

**Attention !**

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

- Nettoyez le réfrigérateur régulièrement et dès qu'il est sale, avec un chiffon humide.
- Veillez à ce que de l'eau ne goutte pas sur les joints. Ceci peut endommager l'électronique.
- Essuyez le réfrigérateur avec un chiffon après l'avoir nettoyé.

9 Garantie

Le produit bénéficie de nos conditions générales de garantie. Veuillez envoyer le produit à la succursale Dometic WAECO de votre pays (voir verso de ce manuel d'utilisation pour les adresses) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Quand vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Guide de dépannage

Le compresseur ne fonctionne pas

Problème	Cause éventuelle	Solution
$U_{\text{Borne}} = 0 \text{ V}$	Interruption de la ligne de raccordement entre la batterie et l'électronique	Rétablir la connexion
	Commutateur principal défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le commutateur principal
	Le fusible supplémentaire de la ligne a grillé (s'il fait partie des composants)	Changer le fusible de la ligne
$U_{\text{Borne}} \leq U_{\text{ON}}$	Tension de batterie trop faible	Charger la batterie
Tentative de démarrage avec $U_{\text{Borne}} \leq U_{\text{OFF}}$	Les câbles sont débranchés	Rétablir la connexion
	Mauvais contact (corrosion)	
	Capacité de batterie trop faible	Changer la batterie
Tentative de démarrage avec $U_{\text{Borne}} \geq U_{\text{ON}}$	Diamètre du câble trop petit	Changer le câble (10, page 6)
	Température ambiante trop élevée	–
	Ventilation et aération insuffisantes	Déplacer le réfrigérateur
	Le condensateur est sale	Nettoyer le condensateur
Interruption électrique dans le compresseur entre les broches	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le ventilateur
	Compresseur défectueux	Changer le compresseur
Utilisation en cas de température ambiante trop faible	Le compresseur ne fonctionne que lorsque la température ambiante dépasse + 16 °C.	Utilisez uniquement le réfrigérateur lorsque la température ambiante dépasse + 16 °C.

U_{Borne} Tension entre la borne positive et la borne négative de l'électronique

U_{ON} Tension de démarrage de l'électronique

U_{OFF} Tension d'arrêt de l'électronique

Température intérieure trop basse sur le niveau « 1 » du régulateur

Problème	Cause éventuelle	Solution
Le compresseur fonctionne en permanence	Pas de contact établi entre le détecteur du thermostat et l'évaporateur	Fixer le détecteur
	Thermostat défectueux	Changer le thermostat
Longue durée de fonctionnement du compresseur	Grandes quantités de gel dans le compartiment congélateur	–

Diminution de la puissance frigorifique, augmentation de la température intérieure

Problème	Cause éventuelle	Solution
Longue durée de fonctionnement/fonctionnement continu du compresseur	Givrage de l'évaporateur	Dégivrer l'évaporateur
	Température ambiante trop élevée	–
	Ventilation et aération insuffisantes	Déplacer le réfrigérateur
	Le condensateur est sale	Nettoyer le condensateur
	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le ventilateur
Le compresseur fonctionne rarement	Batterie à plat/usagée	Charger la batterie

Bruits inhabituels

Problème	Cause éventuelle	Solution
Fort ronflement	Les mouvements d'un élément du circuit de refroidissement sont bloqués (l'élément est coincé contre la paroi)	Redresser l'élément avec précaution
	Corps étranger coincé entre l'unité de réfrigération et la paroi	Retirer le corps étranger
	Bruit du ventilateur (s'il fait partie des composants)	–

12 Caractéristiques techniques

Tous les réfrigérateurs de la série R ont les caractéristiques suivantes :

- Tension de raccordement 12 V CC ou 24 V CC
- Tension de raccordement selon le modèle (voir plaque signalétique du réfrigérateur) supplémentaire 110–240 V CA
- Plage de température de refroidissement du compartiment réfrigérant : +10 °C à +2 °C
- Plage de température de refroidissement du compartiment congélation : 0 °C à –18 °C maximum
- Humidité : 90 % maximum
- Angle de gîte permanent : 30° maximum



- Contrôle/certificats :

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Capacité :	39 l	48 l	64 l
dont compartiment congélateur :	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Puissance moyenne absorbée :	40 W		
Dimensions (L x l x p, mm):	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Poids :	18 kg	19 kg	20 kg
	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Capacité :	80 l	108 l	47 l
dont compartiment congélateur :	4,6 l	8,5 l	
Puissance moyenne absorbée :	40 W	45 W	
Dimensions (L x l x p, mm):	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Poids :	23 kg	28 kg	env. 25 kg
	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Capacité :	185 l	59 l	72 l
dont compartiment congélateur :	45 l	4,6 l	4,6 l
Puissance moyenne absorbée :	65 W	40 W	
Dimensions (L x l x p, mm):	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Poids :	env. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

Caractéristiques techniques

COOLMATIC série R

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Capacité :	110 l	111 l	111 l
dont compartiment congélateur :	8,5 l		
Puissance moyenne absorbée :	45 W		50 W
Dimensions (L x l x p, mm):	528x744x500	528x744x507	
Poids :	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Capacité :	39 l	59 l	72 l
dont compartiment congélateur :	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Puissance moyenne absorbée :	40 W		
Dimensions (L x l x p, mm):	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Poids :	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Capacité :	110 l		
dont compartiment congélateur :	8,5 l		
Puissance moyenne absorbée :	40 W		
Dimensions (L x l x p, mm):	528x744x500		
Poids :	31 kg		

Spécifications sous réserve de modifications liées aux évolutions techniques et de disponibilités de livraison.

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

COOLMATIC Serie R Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	61
2	Indicaciones de seguridad	62
3	Volumen de entrega	63
4	Uso adecuado	64
5	Descripción técnica	64
6	Instalación y conexión de la nevera	66
7	Uso de la nevera	70
8	Limpieza y mantenimiento	74
9	Cobertura de la garantía	74
10	Evacuación	75
11	Localización de averías	75
12	Datos técnicos	77

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: No observar estas instrucciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como influir en el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo del aparato.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

2 1, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a "Posición 1 en la figura **2** de la página 3".

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad



¡Atención!

Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- daños en el aparato debido a influencias mecánicas o a sobretensión,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de Dometic WAECO International,
- utilización del aparato para otros fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



- La instalación en recintos húmedos debe realizarla siempre un especialista.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones no realizadas debidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
Diríjase al servicio de atención al cliente WAECO en caso de que el aparato necesite ser reparado.
- En ningún caso abra el circuito de refrigeración.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación.



- ¡El aparato no es adecuado para guardar sustancias corrosivas o disolventes!
- Antes de la puesta en marcha, compruebe si la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coinciden (véase la placa de tipo).
- **¡Peligro de muerte!**
Uso en embarcaciones: en caso de un funcionamiento a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI.
- Sustituya el cable de conexión cuando esté dañado para evitar todo tipo de peligro. Siempre que cambie un cable de conexión dañado, sustitúyalo por otro del mismo tipo y especificaciones.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- Los aparatos eléctricos no son juguetes. Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Descongele regularmente el aparato para ahorrar energía.
- Si conecta el aparato a una batería, asegúrese de que los alimentos no entren en contacto con el ácido de la batería.
- Proteja el aparato de la lluvia y la humedad.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera o de otros consumidores. La sobretensión puede dañar la electrónica del aparato.



- **Nota:**
Desconecte el aparato cuando no lo vaya a utilizar durante un período prolongado.



- **¡Peligro de muerte!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera
1	Instrucciones de uso

3.1 Accesorios

Seleccione el rectificador de corriente adecuado al compresor (véase la placa de tipo del compresor en la parte trasera de la nevera).

Descripción	Nº de artículo
Rectificador de corriente WAECO para aparatos con compresor Bd-35F	EPS-100W
Rectificador de corriente WAECO para aparatos con compresor Bd-35F	MPS-35
Rectificador de corriente WAECO para aparatos con compresor Bd-50F	MPS-50

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar alimentos. El aparato también es apto para su funcionamiento en embarcaciones.

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la potencia frigorífica del aparato se corresponda con los requisitos del medicamento en cuestión.

5 Descripción técnica

Los aparatos de refrigeración COOLMATIC de la serie R son aptos para utilizarlos con una tensión continua de 12 V ó 24 V y, por lo tanto, puede utilizarse, p. ej., en un camping o en una embarcación. Además, se pueden conectar a una red de 230 V mediante el rectificador de corriente WAECO EPS-100 W y el MPS-35. El modelo RPD-190 (Nº de artículo: RPD-1190) también se puede conectar directamente a una tensión alterna de 110–240 V.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

En la nevera se pueden enfriar o mantener fríos los productos. En el congelador se pueden congelar productos.

Todos los materiales utilizados en la nevera son aptos para alimentos.

Con el termostato se puede ajustar de forma continua la temperatura al valor deseado.

Algunos modelos de nevera de la serie COOLMATIC disponen de un acumulador de frío (RPA-40 y RSA) y de un control de programa TEC (sólo RSA) que posibilitan una gran potencia frigorífica y aumentan el grado de efectividad. El acumulador de frío se carga con un suministro de corriente suficiente (p. ej., con suministro a través de un bloque de alimentación). Si se dispara la desconexión de tensión mínima o si se pulsa la tecla de activación del acumulador en el funcionamiento a pila, el frío se toma del acumulador de frío, y de este modo no se sobrecarga la pila mientras se activa el acumulador de frío.

Los modelos COOLMATIC RPD/RPA-40 y COOLMATIC RSD/RSF-115 están provistos de una unidad extraíble, que se puede montar por separado (1, página 3).

5.1 Elementos de indicación y de mando de los aparatos con control de programa TEC

Nº en 2, página 3	Explicación
1	Diodo luminoso verde: indica que el compresor está en funcionamiento.
2	Diodo luminoso amarillo: indica que hay tensión ajena (tensión por encima de 13,5 V ó 27,0 V). El diodo luminoso parpadea cuando la tensión ajena es demasiado escasa (tensión $\leq 10,7$ V ó 22,0 V).
3	Diodo luminoso rojo: indica que se activa el acumulador de frío debido a – un accionamiento manual de la tecla de activación del acumulador – desconexión de la tensión mínima (tensión $\leq 10,7$ V ó 22,0 V).
4	Tecla de activación del acumulador: interrumpe el funcionamiento del compresor hasta que – la energía frigorífica se haya consumido; – se vuelva a alcanzar la tensión ajena tras la subtensión.
5	Selector de temperatura: permite ajustar de forma continua la temperatura del espacio de refrigeración mín. (tope izquierdo) = ajuste más caliente máx. (tope derecho) = ajuste más frío
6	Interruptor principal: permite encender y apagar la nevera.

5.2 Elementos de mando COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF y RPA-40

Nº en **3**, página 3 Explicación

- | | |
|---|---|
| A | Regulador de temperatura |
| B | RPA-40:
Tecla de activación del acumulador: interrumpe el funcionamiento del compresor hasta que la energía frigorífica se haya consumido; |

6 Instalación y conexión de la nevera

6.1 Instalación de la nevera

En funcionamiento continuo, la humedad del aire no debe superar el 90 %.

Instale la nevera en un lugar seco y protegido. Evite instalarla junto a fuentes de calor como calefacciones, hornos de gas, tuberías de agua caliente, etc. No deje la nevera expuesta al sol.

La nevera debe estar colocada de tal forma que el aire caliente pueda salir adecuadamente. Por ello, garantice que haya una ventilación suficiente (**4**, página 4).

Nº en **4**, página 4 Explicación

- | | |
|---|--|
| 1 | Aire de salida caliente |
| 2 | Aire de entrada frío |
| 3 | Condensador |
| 4 | Con embellecedor 50 mm de distancia por arriba |

6.2 Soltar el seguro de transporte

La nevera dispone de un mecanismo de bloqueo que también sirve como seguro de transporte. Se pueden realizar los siguientes ajustes:

- Posición 1 (seguro de transporte): (**5** 1, página 4) la puerta está cerrada y asegurada. Para abrir la puerta, gire el pestillo a la posición 2.
- Posición 2: (**5** 2, página 4) ahora se puede abrir la puerta.
- Posición 3 (posición "VENT"): (**5** 3, página 4) la puerta está ligeramente abierta, pero fija. Utilice esta posición cuando, p. ej., la nevera vaya a estar sin funcionar durante mucho tiempo.

6.3 Cambiar el sentido de apertura de la puerta

Puede cambiar la posición de las bisagras de la puerta, permitiendo abrirla hacia la izquierda en lugar de hacia la derecha.



Para cambiar la placa decorativa en el modelo RPD-190, diríjase a su distribuidor especializado

Siga los siguientes pasos para cambiar el sentido de apertura de la puerta (**6**, página 5):

- Retire el tope superior de la puerta (**6** 1, página 5).
- Extraiga cuidadosamente la puerta levantándola.
- Suelte las espigas roscadas (**6** 2, página 5).
- Extraiga los ganchos de cierre (**6** 3, página 5) de la barra.
- Extraiga la placa de cierre (**6** 4, página 5) y móntela en el lado opuesto.
- Extraiga la barra hacia abajo y colóquela en el lado opuesto.
- Vuelva a fijar los ganchos de cierre (**6** 3, página 5) en la barra.
- Desmonte los soportes de cierre (**6** 5, página 5) a la izquierda, arriba y abajo.
- Desmonte los topes de la puerta (**6** 1, página 5) a la derecha, arriba y abajo.
- Fije los topes de la puerta (**6** 1, página 5) al lado izquierdo, arriba y abajo.
- Fije los soportes del cierre (**6** 5, página 5) al lado derecho, arriba y abajo.

6.4 Cambiar la placa decorativa

Puede cambiar la placa decorativa de su nevera y así adaptar la óptica a su gusto.

Para cambiarla proceda tal y como se indica a continuación:

- Suelte los tornillos 1 y 3 (**7** 1 y 3, página 5).
- Desmonte las piezas 2 y 4 (**7** 2 y 4, página 5).
- Tire de la placa decorativa antigua hacia abajo, extrayéndola del marco de la puerta.
¡Atención: peligro de sufrir lesiones!
- Coloque la nueva placa en el marco de la puerta.
- Vuelva a montar las piezas 2 y 4 (**7** 2 y 4, página 5) en la nevera.

► Vuelva a fijar los tornillos 1 y 3 (**7** 1 y 3, página 5).

6.5 Conexión de la nevera

la hora de realizar la conexión eléctrica en aparatos con control TEC, tenga en cuenta el esquema de conexiones (**8**, página 5).

Nº en 8 , página 5	Significado
1	Listón de conexión de la electrónica
2	Compresor
3	Ventilador DC (si se dispone de él)
4	Iluminación interna
5	Regulador de tensión para iluminación del espacio interior (sólo en el caso de neveras con iluminación del espacio interior)
6	Control de programa TEC

A la hora de realizar la conexión eléctrica en aparatos sin control TEC, tenga en cuenta el esquema de conexiones (**9**, página 6).

Nº en 9 , página 6	Significado
1	Listón de conexión de la electrónica
2	Compresor
3	Ventilador DC (si se dispone de él)
4	Iluminación interna
5	Regulador de tensión para iluminación del espacio interior (sólo en el caso de neveras con iluminación del espacio interior)
6	Termostato mecánico

Colores de cables:

Nº en **8**,
página 5 **Significado**

br marrón

gn verde

rt rojo

sw negro

ws blanco

bl azul

Conexión a una batería

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V ó 24 V.



A fin de evitar pérdidas de tensión, y por lo tanto de potencia, el cable debería ser lo más corto posible y sin interrupciones. Por lo tanto, evite instalar interruptores adicionales, enchufes o cajas de distribución.

- Determine la sección necesaria del cable dependiendo de su longitud **10**, página 6.

Leyendas para **10**, página 6

Eje de coordenadas	Significado	Unidad
l	Longitud del cable	m
Ø	Sección del cable	mm ²



¡Atención!

Respete la polaridad correcta.

- Compruebe antes de poner en marcha el aparato que la tensión de funcionamiento y la tensión de la batería coincidan (véase la placa de tipo).
- Conecte la nevera
 - directamente a los polos de la batería, si es posible, o
 - a una conexión asegurada con por lo menos 15 A (para 12 V) o 7,5 A (para 24 V).



¡Atención!

Antes de carga la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar la electrónica del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección contra polarización inversa electrónica que la protege si no se respeta la polaridad al conectarla a la batería y también si se produce un cortocircuito. Para proteger la batería, la nevera se desconecta automáticamente cuando la tensión es insuficiente (véase la tabla siguiente).

	12 V (con TEC)	24 V (con TEC)
Tensión de desconexión	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Tensión de reconexión	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Conexión a una red de 230 V



¡Peligro de muerte!

No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.



Si la nevera funciona en la embarcación a través de una conexión de tierra de 230 V, deberá conectar un interruptor de protección FI entre la red de 230 V y la nevera.

Consulte con un especialista.



Al conectar una nevera con el cable de conexión de 110-240 V de fábrica, tiene que protegerse la red de corriente alterna utilizada con un fusible de 4 amperios, en la fase (L).

- Para el funcionamiento de la nevera con la red de 230 V, utilice el rectificador de corriente WAECO
 - EPS-100W en el caso de neveras con compresor Bd-35F,
 - MPS-35 en el caso de neveras con compresor Bd-35F,
 - MPS-50 en el caso de neveras con compresor Bd-50F.

7 Uso de la nevera



Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 74).

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de los rayos del sol.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfrien.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la puerta abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.
- Elimine regularmente las impurezas y el polvo del condensador.

7.2 Uso de la nevera

La nevera permite la conservación de alimentos frescos. Además, puede conservar en el congelador alimentos congelados y congelar alimentos frescos.



Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfrien demasiado.

Al congelarse bebidas o alimentos líquidos, éstos se expanden, lo cual podría provocar que se rompieran los recipientes de cristal.



Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

Sólo neveras con control de programa TEC (COOLMATIC RSA)

- Encienda la nevera colocando el conmutador basculante (**2** 6, página 3) en la posición I.

Neveras sin control de programa TEC

- Para encender la nevera, gire el regulador (**3** A, página 3) hacia la derecha.



Después de encender la nevera, transcurrirán aproximadamente 60 s hasta que arranque el compresor.



Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.

Ajuste de la temperatura

Puede regular de forma continua la temperatura a través del regulador. El termostato integrado regula la temperatura de la siguiente forma:

- mín. (tope izquierdo) = ajuste más caliente
- máx. (tope derecho) = ajuste más frío



La potencia frigorífica puede verse afectada por

- la temperatura ambiente,
- la cantidad de alimentos a refrigerar y
- la frecuencia con la que se abre la puerta de la nevera.

Uso de la función de acumulador de frío

El acumulador de frío se encarga de acumular automáticamente la energía frigorífica cuando se dispone de suficiente corriente, p. ej., en el caso de suministro a través de un bloque de alimentación.

La activación del frío acumulado tiene lugar:

- automáticamente al alcanzarse la tensión de desconexión (véase la tabla de la página 70)
- o manualmente pulsando la tecla de activación del acumulador (**2** 4, página 3 o con RPA-40 **3** B, página 3).



El acumulador de frío sólo se puede activar manualmente si previamente se ha cargado del todo.

El acumulador de frío se vuelve a cargar cuando se activa automáticamente el acumulador si se supera la tensión de reconexión.

Conservación de alimentos

Puede conservar alimentos en el frigorífico. El tiempo de conservación de los alimentos viene indicado normalmente en el envase.



¡Atención!

No conserve alimentos **calientes** en el frigorífico.

No coloque recipientes de cristal con contenidos líquidos en el congelador.



Conservar aquellos alimentos que absorben con facilidad olores y sabores de otros alimentos, así como líquidos y productos con un alto contenido en alcohol, en recipientes herméticamente cerrados.

El frigorífico está dividido en distintas zonas con distintas temperaturas:

- Las zonas más frías se encuentran directamente encima de los cajones para verdura y fruta, cerca de la pared posterior.

- Preste atención a las indicaciones de temperatura y conservación dadas en el envase de los productos alimenticios.
- Tenga en cuenta las siguientes indicaciones para la conservación de los productos:
 - En ningún caso vuelva a congelar aquellos productos descongelados o que se estén descongelando. Consúmalos en la mayor brevedad posible.
 - Envuelva los alimentos en papel de aluminio o en lámina de polietileno, y guárdelos en envases, cerrándolos con la correspondiente tapa. De esta manera conseguirá conservar mejor el aroma, la sustancia y la frescura de los alimentos.

Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Por este motivo, descongele a tiempo la nevera.



¡Atención!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar la capa de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior de la nevera.
- En caso necesario, coloque los productos en otro refrigerador para mantenerlos fríos.
- Gire el regulador a la posición "0".
- Si su nevera dispone de un acumulador de frío (modelos RPA, RSA): desconecte la nevera de la alimentación de tensión.
El proceso de descongelamiento se puede retrasar debido al acumulador de frío.
- Deje abierta la puerta de la nevera.
- Elimine con un paño el agua de condensación formada o, en caso de disponer de ella, vacíe la bandeja colectora de agua de condensación. Si su nevera dispone de un desagüe para el agua de condensación, deje que salga por dicho desagüe.

Desconexión y parada de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo, proceda como se indica a continuación:

- Gire el regulador a la posición "0".
- Desconecte el cable de conexión de la batería o extraiga el enchufe del cable de corriente continua del rectificador de corriente.
- Limpie la nevera (véase capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 74).
- Coloque el bloqueo en la posición "VENT".
De esta forma, evitará la aparición de olores.

Asegurar la puerta de la nevera

Si lo desea, puede asegurar la puerta de la nevera contra, p. ej., una apertura involuntaria.

- Para ello, coloque el mecanismo de bloqueo de la parte superior de la puerta en la posición 1 (**5** 1, página 4).

8 Limpieza y mantenimiento

**¡Atención!**

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros o puntiagudos que puedan arañar o deteriorar la nevera.

**¡Atención!**

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

- Limpie con un paño húmedo regularmente la nevera y tan pronto como se ensucie.
- Preste atención a que no gotee agua en las juntas, pues ello podría dañar la electrónica.
- Tras la limpieza, seque la nevera con un paño.

9 Cobertura de la garantía

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de Dometic WAECO en su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su comercio especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía debe enviar los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner definitivamente fuera de funcionamiento la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Localización de averías

El compresor no funciona

Avería	Causa posible	Solución
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Interrupción en la línea de conexión entre la batería y la electrónica	Establecer la conexión
	El interruptor principal está defectuoso (si existe)	Cambiar el interruptor principal
	Se ha quemado el fusible adicional del cable (si existe)	Cambiar el fusible adicional del cable
$U_{KL} \leq U_{\text{CONECT.}}$	Tensión de la batería insuficiente	Cargar la batería
Intento de arranque con $U_{KL} \leq U_{\text{DESCO.}}$	Unión del cable suelta	Establecer la conexión
	Contacto defectuoso (corrosión)	
	Capacidad de la batería insuficiente	Cambiar la batería
Intento de arranque con $U_{KL} \geq U_{\text{CONECT.}}$	Sección del cable insuficiente	Cambiar el cable (10, página 6)
	Temperatura ambiente demasiado alta	–
	Aireación y desaireación insuficientes	Cambiar la ubicación de la nevera
	Suciedad en el condensador	Limpiar el condensador
Interrupción eléctrica entre los pernos del compresor	Ventilador defectuoso (si existe)	Cambiar el ventilador
	Compresor defectuoso	Cambiar el compresor
Empleo a una temperatura ambiente demasiado baja	El compresor se pone en funcionamiento a partir de una temperatura ambiente superior a + 16 °C.	Utilice la nevera sólo a partir de una temperatura ambiente superior a + 16 °C.

U_{KL} Tensión entre el borne positivo y el negativo de la electrónica

$U_{\text{CONECT.}}$ Tensión de conexión de la electrónica

$U_{\text{DESCON.}}$ Tensión de desconexión de la electrónica

Localización de averías

COOLMATIC Serie R

Temperatura interior demasiado baja en la posición “1” del regulador

Avería	Causa posible	Solución
El compresor funciona continuamente	El sensor del termostato no hace contacto con el evaporador	Apretar el sensor
	Termostato defectuoso	Cambiar el termostato
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo	En el compartimento del congelador se ha congelado una gran cantidad	–

La capacidad de enfriamiento se reduce, aumenta la temperatura interior

Avería	Causa posible	Solución
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo/continuamente	El evaporador escarcha	Descongelar el evaporador
	Temperatura ambiente demasiado alta	–
	Aireación y desaireación insuficientes	Cambiar la ubicación de la nevera
	Suciedad en el condensador	Limpiar el condensador
	Ventilador defectuoso (si existe)	Cambiar el ventilador
El compresor se pone en funcionamiento en escasas ocasiones	Batería agotada	Cargar la batería

Ruidos anormales

Avería	Causa posible	Solución
Fuerte zumbido	El componente del circuito de refrigeración no puede vibrar libremente (contacto con la pared)	Torcer cuidadosamente el componente
	Hay un cuerpo extraño entre el mecanismo de enfriamiento y la pared	Retirar el cuerpo extraño
	Ruidos del ventilador (si existe)	–

12 Datos técnicos

Todas las neveras de la serie R tienen las siguientes características:

- Tensión de conexión 12 V CC ó 24 V CC
- Tensión de conexión según el modelo (véase la placa de tipo de la nevera) adicionalmente 110–240 V CA
- Margen de temperatura de enfriamiento en el frigorífico: +10 °C hasta +2 °C
- Margen de temperatura de enfriamiento en el congelador: 0 °C hasta máximo –18 °C
- Humedad del aire: máxima 90 %
- Ángulo de escora constante: máximo 30°

- Inspección/Certificados:



	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Capacidad:	39 l	48 l	64 l
del congelador:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Consumo de potencia intermedia:	40 W		
Medidas (AxHxP) en mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Peso:	18 kg	19 kg	20 kg
	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Capacidad:	80 l	108 l	47 l
del congelador:	4,6 l	8,5 l	
Consumo de potencia intermedia:	40 W	45 W	
Medidas (AxHxP) en mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Peso:	23 kg	28 kg	aprox. 25 kg
	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Capacidad:	185 l	59 l	72 l
del congelador:	45 l	4,6 l	4,6 l
Consumo de potencia intermedia:	65 W	40 W	
Medidas (AxHxP) en mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Peso:	aprox. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

Datos técnicos

COOLMATIC Serie R

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Capacidad: del congelador:	110 l 8,5 l	111 l	111 l
Consumo de potencia intermedia:	45 W		50 W
Medidas (AxHxP) en mm:	528x744x500	528x744x507	
Peso:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Capacidad: del congelador:	39 l 4,6 l	59 l 4,6 l	72 l 4,6 l
Consumo de potencia intermedia:	40 W		
Medidas (AxHxP) en mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Peso:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Capacidad: del congelador:	110 l 8,5 l		
Consumo de potencia intermedia:	40 W		
Medidas (AxHxP) en mm:	528x744x500		
Peso:	31 kg		

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	79
2	Indicazioni di sicurezza	80
3	Dotazione, fornitura	81
4	Uso conforme alla destinazione	82
5	Descrizione tecnica	82
6	Installazione e allacciamento del frigorifero	84
7	Impiego del frigorifero	89
8	Pulizia e cura	92
9	Garanzia	93
10	Smaltimento	93
11	Eliminazione dei guasti	94
12	Specifiche tecniche	95

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone e apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla "posizione 1 nella figura **2** a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza



Attenzione!

Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza generale



- Far installare gli apparecchi in luoghi umidi solo da un esperto.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- L'apparecchio non è adatto per il magazzinaggio di sostanze corrosive o solventi!



- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- **Pericolo di morte!**
Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli. Sostituire un cavo di allacciamento solo con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli! Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sbrinare l'apparecchio a tempo debito per risparmiare energia.
- Quando l'apparecchio viene allacciato ad una batteria, assicurarsi che gli alimenti non vengano in contatto con gli acidi della stessa.
- Proteggere l'apparecchio da pioggia ed umidità.



- Staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- **Nota:**
Scollegare l'apparecchio se non viene utilizzato per lunghi periodi.



- **Pericolo di morte!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

3 Dotazione, fornitura

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero
1	Istruzioni per l'uso

Uso conforme alla destinazione

COOLMATIC serie R

3.1 Accessori

Scegliere un raddrizzatore idoneo per il tipo di compressore utilizzato (vedi targhetta del compressore sul retro del frigorifero)!

Denominazione	N. art.
Raddrizzatore WAECO per apparecchi con compressore Bd-35F	EPS-100W
Raddrizzatore WAECO per apparecchi con compressore Bd-35F	MPS-35
Raddrizzatore WAECO per apparecchi con compressore Bd-50F	MPS-50

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare alimenti. L'apparecchio è adatto anche per il funzionamento su imbarcazioni.

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

5 Descrizione tecnica

I frigoriferi COOLMATIC della serie R sono adatti per essere impiegati con una tensione continua di 12 V o 24 V e possono quindi essere utilizzati ad es. anche in campeggio o su imbarcazioni. Possono essere inoltre allacciati ad una rete da 230 V mediante un raddrizzatore WAECO EPS-100W e MPS-35. Il modello RPD-190 (N. art. RPD-1190) può essere allacciato anche a fonti di tensione alternata da 110–240 V.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi i prodotti. Nel freezer è possibile surgelare gli alimenti.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per gli alimenti.

La temperatura desiderata può essere regolata in modo continuo da un termostato.

Alcuni modelli di frigoriferi della serie COOLMATIC dispongono di un accumulatore di freddo (RPA-40 e RSA) e di un sistema di controllo tramite programma TEC (solo RSA) che garantiscono un'elevata capacità di raffreddamento, migliorandone il grado di rendimento. L'accumulatore di freddo viene ricaricato in presenza di un'alimentazione elettrica sufficiente (ad es. mediante un alimentatore). Se è scattato lo spegnimento per sottotensione oppure è stato premuto il tasto di attivazione dell'accumulatore, in caso di azionamento a batteria il freddo viene prelevato dall'accumulatore. In questo modo, quando viene attivato l'accumulatore di freddo, la batteria non viene sovraccaricata.

I modelli COOLMATIC RPD/RPA-40 e COOLMATIC RSD/RSF-115 sono dotati di un gruppo refrigerante asportabile, che può essere montato separatamente (1, pagina 3).

5.1 Elementi di indicazione e comando degli apparecchi con sistema di controllo TEC

N. in 2, pagina 3	Spiegazione
1	LED verde: indica che il compressore è in funzione.
2	LED giallo: indica che è presente una fonte di alimentazione esterna (tensione superiore a 13,5 V / 27,0 V). Questo LED lampeggia quando la tensione di alimentazione esterna è insufficiente (tensione $\leq 10,7$ V / 22,0 V).
3	LED rosso: indica che l'accumulatore di freddo è entrato in funzione a causa di – azionamento manuale del tasto corrispondente – spegnimento per sottotensione (tensione $\leq 10,7$ V / 22,0 V).
4	Tasto di attivazione accumulatore: interrompe il funzionamento del compressore – fino all'esaurimento del freddo accumulato – finché non viene ripristinata la normale tensione della fonte di alimentazione esterna.
5	Selettore di temperatura: consente una regolazione continua della temperatura all'interno del frigorifero min. (arresto sinistro) = poco freddo max. (arresto destro) = molto freddo
6	Interruttore principale: per accendere e spegnere il frigorifero.

5.2 Elementi di comando COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF e RPA-40

N. in 3 , pagina 3	Spiegazione
------------------------------	-------------

A	Termoregolatore
---	-----------------

B	RPA-40: Tasto di attivazione accumulatore: interrompe il funzionamento del compressore fino all'esaurimento del freddo accumulato
---	--

6 Installazione e allacciamento del frigorifero

6.1 Installazione del frigorifero

In caso di esercizio continuo, l'umidità dell'aria deve essere inferiore al 90 %.

Installare il frigorifero in un posto asciutto e protetto. Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fonti di calore (riscaldamenti, forni a gas, tubature dell'acqua calda ecc.). Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.

Il frigorifero deve essere posizionato in modo tale che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente. Pertanto occorre garantire una ventilazione sufficiente (**4**, pagina 4).

N. in 4 , pagina 4	Spiegazione
------------------------------	-------------

1	Aria calda di scarico
---	-----------------------

2	Aria fredda di alimentazione
---	------------------------------

3	Condensatore
---	--------------

4	Con elemento decorativo, 50 mm più in alto!
---	---

6.2 Sbloccaggio della sicura per il trasporto

Il frigorifero è provvisto di un meccanismo di bloccaggio, utilizzabile anche come sicura per il trasporto. Sono possibili le seguenti regolazioni:

- posizione 1 (sicura per il trasporto): (5 1, pagina 4) la porta è chiusa e bloccata. Per aprire la porta, girare il fermo nella posizione 2.
- posizione 2: (5 2, pagina 4) la porta può essere aperta.
- posizione 3 (posizione "VENT"): (5 3, pagina 4) la porta è leggermente aperta, ma fissata. Utilizzare questa posizione ad es. quando l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo.

6.3 Cambiamento del lato di apertura della porta

È possibile cambiare il lato di apertura della porta in modo tale che invece di aprirsi verso sinistra si apra verso destra.



Per sostituire la piastrina decorativa per il modello RPD-190 la preghiamo di rivolgersi al rivenditore specializzato di riferimento.

Per cambiare il lato di apertura della porta, procedere come segue (6 , pagina 5):

- Rimuovere l'arresto superiore della porta (6 1, pagina 5).
- Sollevare con cautela la porta ed estrarla.
- Allentare i perni filettati (6 2, pagina 5).
- Estrarre i ganci di chiusura (6 3, pagina 5) dalla barra.
- Rimuovere la piastra di chiusura (6 4, pagina 5) e montarla sul lato opposto.
- Estrarre la barra, tirandola verso il basso, e applicarla sul lato opposto.
- Fissare di nuovo i ganci di chiusura (6 3, pagina 5) sulla barra.
- Smontare i supporti di chiusura (6 5, pagina 5) in alto e in basso a sinistra.
- Smontare gli arresti della porta (6 1, pagina 5) in alto e in basso a destra.
- Fissare gli arresti della porta (6 1, pagina 5) in alto e in basso sul lato sinistro.
- Fissare i supporti di chiusura (6 5, pagina 5) in alto e in basso sul lato destro.

6.4 Sostituzione della piastrina decorativa

La piastrina decorativa del frigorifero può essere sostituita, ad es. per modificare l'aspetto esterno dell'apparecchio.

Per sostituire la piastrina decorativa, procedere come segue:

- Allentare le viti 1 e 3 (**7** 1 e 3, pagina 5).
- Smontare i componenti 2 e 4 (**7** 2 e 4, pagina 5).
- Estrarre la piastrina decorativa dall'intelaiatura della porta, tirandola verso il basso.
Attenzione: rischio di lesioni!
- Inserire la nuova piastrina decorativa nell'intelaiatura della porta.
- Rimontare i componenti 2 e 4 (**7** 2 e 4, pagina 5) sull'apparecchio.
- Serrare di nuovo le viti 1 e 3 (**7** 1 e 3, pagina 5).

6.5 Allacciamento del frigorifero

Per il collegamento elettrico di apparecchi con sistema di controllo TEC, fare riferimento anche allo schema di allacciamento (**8**, pagina 5)..

N. in **8**, pagina 5 Significato

- | | |
|---|---|
| 1 | Striscia di raccordo del sistema elettronico |
| 2 | Compressore |
| 3 | Ventola a c.c. (se disponibile) |
| 4 | Illuminazione interna |
| 5 | Regolatore di tensione per l'illuminazione del vano interno
(solo per gli apparecchi con illuminazione del vano interno) |
| 6 | Sistema di controllo TEC |

Per il collegamento elettrico di apparecchi con sistema di controllo TEC, fare riferimento anche allo schema di allacciamento (**9**, pagina 6).

N. in **9**, pagina 6 Significato

- | | |
|---|---|
| 1 | Striscia di raccordo del sistema elettronico |
| 2 | Compressore |
| 3 | Ventola a c.c. (se disponibile) |
| 4 | Illuminazione interna |
| 5 | Regolatore di tensione per l'illuminazione del vano interno
(solo per gli apparecchi con illuminazione del vano interno) |
| 6 | Termostato meccanico |

Colori dei fili:

**N. in 8,
pagina 5** **Significato**

br marrone

gn verde

rt rosso

sw nero

ws bianco

bl blu

Allacciamento ad una batteria

Il frigorifero può essere allacciato ad una tensione continua compresa tra 12 V e 24 V.



Per evitare perdite di tensione e di potenza, il cavo dovrebbe essere il più corto possibile e non essere interrotto. Evitare perciò interruttori extra, prese e scatole di derivazione.

- Stabilire la sezione necessaria del cavo in funzione della sua lunghezza. **10**, pagina 6

Legenda della **10**, pagina 6

Assi coordinati	Significato	Unità
l	lunghezza del cavo	m
Ø	sezione del cavo	mm ²



Attenzione!

Rispettare la giusta polarità.

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella della batteria corrispondono (vedi targhetta).
- Collegare il frigorifero
 - il più direttamente possibile al polo della batteria oppure
 - ad uno slot con una protezione minima di 15 A (con 12 V) o 7,5 A (con 24 V).



Attenzione!

Staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido. Sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Installazione e allacciamento del frigorifero

COOLMATIC serie R

Per motivi di sicurezza il frigorifero è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che protegge il frigorifero contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito. Per proteggere la batteria il frigorifero si spegne automaticamente se la tensione non è più sufficiente (vedi la tabella seguente).

	12 V (con TEC)	24 V (con TEC)
Tensione di interruzione	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Tensione di ripristino	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Allacciamento ad una rete da 230 V**Pericolo di morte!**

Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.



Se il frigorifero si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento alla terra con una rete da 230 V è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete da 230 V e il frigorifero.

Fatevi consigliare da un esperto.



Quando si collega un frigorifero con un cavo di allacciamento da 110-240 V disponibile dalla fabbrica, la rete di alimentazione in corrente alternata utilizzata deve essere protetta con un fusibile da 4 ampere – nella fase (L) –.

- Per far funzionare un frigorifero con una rete da 230 V, impiegare un rad-drizzatore WAECO.
 - EPS-100W per apparecchi con compressore Bd-35F,
 - MPS-35 per apparecchi con compressore Bd-35F,
 - MPS-50 per apparecchi con compressore Bd-50F.

7 Impiego del frigorifero



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 92).

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.
- Ad intervalli regolari eliminare dal condensatore polvere ed eventuali impurità.

7.2 Impiego del frigorifero

Il frigorifero permette di conservare la freschezza degli alimenti. Nel freezer è possibile inoltre conservare generi alimentari surgelati e congelare alimenti freschi.



Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.



I prodotti alimentari possono essere conservati solo nella confezione originale o in contenitori adeguati.

Solo apparecchi con sistema di controllo TEC (COOLMATIC RSA)

- Accendere il frigorifero portando l'interruttore a bilico (**2** 6, pagina 3) nella posizione I.

Apparecchi senza sistema di controllo TEC

- Accendere il frigorifero ruotando il regolatore (**3** A, pagina 3) verso destra.



Il compressore si avvia circa 60 sec. dopo che il frigorifero è stato acceso.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

Regolazione della temperatura

Mediante il regolatore è possibile modificare la temperatura in modo continuo. Il termostato integrato regola la temperatura nel modo seguente:

- min. (arresto sinistro) = poco freddo
- max. (arresto destro) = molto freddo



La potenza frigorifera può essere influenzata

- dalla temperatura ambiente,
- dalla quantità di alimenti da conservare,
- dalla frequenza delle aperture della porta.

Impiego della funzione di accumulo del freddo

Mediante l'accumulatore di freddo, l'apparecchio accumula automaticamente energia frigorifera, se è disponibile una sufficiente corrente elettrica, ad es. in caso di alimentazione tramite alimentatore.

Il freddo accumulato viene attivato

- automaticamente, quando viene raggiunta la tensione di interruzione (vedi tabella pagina 88)
- oppure manualmente premendo il tasto di attivazione dell'accumulatore (**2** 4, pagina 3 oppure con RPA-40 **3** B, pagina 3).



L'accumulatore di freddo può essere attivato manualmente solo se in precedenza è stato completamente caricato.

L'accumulatore di freddo viene ricaricato all'attivazione automatica, quando viene superata la tensione di ripristino.

Conservazione degli alimenti

Gli alimenti possono essere conservati nel freezer. Il periodo di conservazione degli alimenti è di solito riportato sulla confezione.



Attenzione!

Non conservare alimenti **caldi** nel freezer.

Non mettere nel freezer contenitori di vetro che contengono liquidi.



Conservare in contenitori spessi alimenti che assorbono facilmente odori e sapori quali liquidi e prodotti che contengono una percentuale di alcol piuttosto alta.

Il freezer si suddivide in diverse zone che presentano temperature diverse:

- Le zone più fredde si trovano direttamente sopra i cassetti per la frutta e la verdura in prossimità della parete posteriore.
- Attenersi alle indicazioni di temperatura e di scadenza riportate sulle confezioni degli alimenti.
- Per la conservazione degli alimenti osservare le seguenti indicazioni:
 - non ricongelare mai prodotti che si stanno scongelando o sono già stati scongelati, ma consumarli il più velocemente possibile.
 - Avvolgere gli alimenti in un pellicola di alluminio o di polietilene e chiuderli in contenitori adatti provvisti di coperchio in modo da conservarne meglio gli aromi, la consistenza e la freschezza.

Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Immagazzinarli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.
- Ruotare il regolatore e portarlo su "0".
- Se l'apparecchio dispone di un accumulatore di freddo (modelli RPA, RSA):
scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione.
La procedura di sbrinamento può richiedere un tempo maggiore a causa dell'accumulatore di freddo.
- Lasciare la porta aperta.
- Asciugare la condensa o – se presente – svuotare la bacinella di raccolta.
Se l'apparecchio dispone di uno scarico per la condensa, utilizzarlo per il deflusso della condensa.

Come spegnere il frigorifero e lasciarlo spento per un periodo prolungato.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, procedere come segue:

- Ruotare il regolatore e portarlo su "0".
- Staccare il cavo di allacciamento della batteria oppure estrarre la spina della linea a corrente continua dal raddrizzatore.
- Pulire il frigorifero (a riguardo vedi capitolo "Pulizia e cura" a pagina 92).
- Posizionare il fermo su "VENT".
In questo modo si impedisce la formazione di odori.

Bloccaggio della porta del frigorifero

È possibile bloccare la porta del frigorifero per impedirne ad es. un'apertura accidentale.

- Portare il meccanismo di bloccaggio sul lato superiore della porta in posizione 1 (5 1, pagina 4).

8 Pulizia e cura

**Attenzione!**

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

**Attenzione!**

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

- Con un panno umido pulire il frigorifero regolarmente e non appena sono visibili tracce di sporco.
- Assicurarci che non goccioli acqua nelle guarnizioni. Questo può danneggiare il sistema elettronico.
- Dopo aver pulito il frigorifero asciugarlo con un panno.

9 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale Dometic WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Eliminazione dei guasti

Il compressore non gira

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Interruzione nella linea di allacciamento batteria – sistema elettronico	Eseguire il collegamento
	Interruttore principale difettoso (se disponibile)	Sostituire l'interruttore principale
	Protezione supplementare della linea saltata (se disponibile)	Sostituire la protezione della linea
$U_{KL} \leq U_{ON}$	Tensione batteria insufficiente	Caricare la batteria
Tentativo di avviamento con $U_{KL} \leq U_{OFF}$	Collegamento cavi allentato	Eseguire il collegamento
	Cattivo contatto (corrosione)	
	Capacità batteria insufficiente	Sostituire la batteria
Tentativo di avviamento con $U_{KL} \geq U_{ON}$	Sezione cavo insufficiente	Sostituire il cavo (10, pagina 6)
	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e disaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
Interruzione elettrica nel compressore fra le spine	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
	Compressore difettoso	Sostituire il compressore
Impiego in caso di temperatura ambientale insufficiente	Il compressore gira solo con una temperatura ambientale superiore a + 16 °C.	Impiegare il frigorifero esclusivamente con una temperatura ambientale superiore a + 16 °C.

U_{KL} Tensione fra morsetto positivo e morsetto negativo del sistema elettronico

U_{ON} Tensione di accensione del sistema elettronico

U_{OFF} Tensione di interruzione del sistema elettronico

Temperatura interna troppo fredda con regolatore sul livello “1”

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira ininterrottamente	Il sensore del termostato non è in contatto con l'evaporatore	Fissare il sensore
	Termostato difettoso	Sostituire il termostato
Il compressore gira da molto tempo	Nel freezer è stata congelata una quantità eccessiva	–

La potenza frigorifera si riduce, la temperatura interna aumenta

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira da molto tempo/ininterrottamente	L'evaporatore è ghiacciato	Sbrinare l'evaporatore
	Temperatura ambiente eccessiva	–
	Aerazione e disaerazione insufficienti	Spostare il frigorifero
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
Il compressore gira di rado	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
	Capacità batteria esaurita	Caricare la batteria

Rumori insoliti

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Forte ronzio	L'elemento costruttivo del ciclo frigorifero non può oscillare liberamente (dipende dalla parete)	Piegare con cautela l'elemento costruttivo
	Presenza di corpi estranei bloccati fra refrigeratore e parete	Eliminare i corpi estranei
	Rumore della ventola (se disponibile)	–

12 Specifiche tecniche

Tutti i frigoriferi della serie R presentano le seguenti caratteristiche:

- Tensione di allacciamento 12 V CC o 24 V CC
- Tensione di allacciamento aggiuntiva, in base al modello (vedi targhetta del frigorifero) 110–240 V CA
- Campo di temperatura di raffreddamento vano frigorifero: da +10 °C a +2 °C
- Campo di temperatura di raffreddamento freezer: da 0 °C a massimo –18 °C
- Umidità dell'aria: massimo 90 %
- Sbandamento continuo: massimo 30°

- Certificati di controllo: 

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Capienza:	39 l	48 l	64 l
del freezer:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Potenza media assorbita:	40 W		
Dimensioni (AxLxP) in mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Peso:	18 kg	19 kg	20 kg

Specifiche tecniche

COOLMATIC serie R

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Capienza:	80 l	108 l	47 l
del freezer:	4,6 l	8,5 l	
Potenza media assorbita:	40 W	45 W	
Dimensioni (AxLxP) in mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Peso:	23 kg	28 kg	ca. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Capienza:	185 l	59 l	72 l
del freezer:	45 l	4,6 l	4,6 l
Potenza media assorbita:	65 W	40 W	
Dimensioni (AxLxP) in mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Peso:	ca. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Capienza:	110 l	111 l	111 l
del freezer:	8,5 l		
Potenza media assorbita:	45 W		50 W
Dimensioni (AxLxP) in mm:	528x744x500	528x744x507	
Peso:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Capienza:	39 l	59 l	72 l
del freezer:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Potenza media assorbita:	40 W		
Dimensioni (AxLxP) in mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Peso:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Capienza:	110 l		
del freezer:	8,5 l		
Potenza media assorbita:	40 W		
Dimensioni (AxLxP) in mm:	528x744x500		
Peso:	31 kg		

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding.	97
2	Veiligheidsinstructies	98
3	Omvang van de levering	99
4	Gebruik volgens de voorschriften	100
5	Technische beschrijving.	100
6	Koelkast opstellen en aansluiten	102
7	Koelkast gebruiken	106
8	Reiniging en onderhoud.	110
9	Garantie	110
10	Afvoer.	110
11	Storingen verhelpen.	111
12	Technische gegevens	112

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan het toestel leiden en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding **2** op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing!

Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- schade aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Algemene veiligheid



- Laat installaties in vochtige ruimtes alleen door een vakman plaatsen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.
- Open in geen geval het koelcircuit.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Het toestel is niet geschikt voor de opslag van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!



- Controleer voor ingebruikneming van het toestel, of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).

- **Levensgevaar!**

Bij gebruik op boten: Als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!

- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen. Vervang een beschadigde aansluitkabel alleen door een aansluitkabel van hetzelfde type en met dezelfde specificatie.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Ontdooi het toestel op tijd, om energie te sparen.

- Als u het toestel aan een accu aansluit, zorg er dan voor, dat levensmiddelen niet met accuzuur in aanraking komen.

- Bescherm het toestel tegen regen en vocht.



- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.
Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- **Instructie:**
Koppel het toestel van de accu los als u het lang niet gebruikt.



- **Levensgevaar!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelkast
1	Gebruiksaanwijzing

3.1 Toebehoren

Kies de gelijkrichter in overeenstemming met de compressor (zie typeplaatje op de compressor op de achterkant van de koelkast)!

Omschrijving

Artikel-nr.

WAECO gelijkrichter
voor toestellen met compressor Bd-35F

EPS-100W

WAECO gelijkrichter
voor toestellen met compressor Bd-35F

MPS-35

WAECO gelijkrichter
voor toestellen met compressor Bd-50F

MPS-50

4 Gebruik volgens de voorschriften



De koelkast is geschikt voor het koelen en diepvrozen van levensmiddelen. Het toestel is ook voor het gebruik op boten geschikt.

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

5 Technische beschrijving

COOLMATIC koeltoestellen van de R-serie zijn geschikt voor het gebruik met een gelijkspanning van 12 V of 24 V en kunnen zodoende b. v. ook bij camperen of op boten worden gebruikt. Bovendien kunnen ze via de WAE-CO gelijkrichter EPS-100W en MPS-35 op een 230-V-net worden aangesloten. Het model RPD-190 (Artikel-nr. RPD-1190) kan ook direct op een wisselspanning van 110-240 V worden aangesloten.

Bij het gebruik op boten kan de koelkast aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

De koelkast kan waren afkoelen en koel houden. In het vriesvak kunnen waren worden diepgevroren.

Alle in de koelkast gebruikte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen.

Via een thermostaat kan de gewenste temperatuur traploos ingesteld worden.

Een paar modellen van de koelkasten uit de serie COOLMATIC beschikken over een koudebuffer (RPA-40 en RSA) en een TEC-programmabesturing (alleen RSA), die voor hoge koelvermogens zorgen en het rendement verbeteren. De koudebuffer wordt bij voldoende stroomvoorziening (bijv. bij voorziening door voedingseenheid) opgeladen. Als de onderspanningsuitschakeling is geactiveerd of de activeertoets van de koudebuffer ingedrukt is, wordt bij accubedrijf de koude uit de koudebuffer genomen. Op deze manier wordt tijdens het oproepen van de koudebuffer de accu niet belast.

De modellen COOLMATIC RPD/RPA-40 en COOLMATIC RSD/RSF-115 zijn met een afneembaar en apart monteerbaar aggregaat uitgerust (1, pagina 3).

5.1 Display- en bedieningselementen van toestellen met TEC-programmabesturing

Nr. in 2, pagina 3	Verklaring
1	Lichtdiode groen: geeft aan dat de compressor werkt.
2	Lichtdiode geel: geeft aan dat er externe voeding aanwezig is (spanning boven 13,5 V resp. 27,0 V). Lichtdiode knippert als de externe voeding te laag is (spanning $\leq 10,7$ V resp. 22,0 V).
3	Lichtdiode rood: geeft aan dat de koudebuffer geactiveerd wordt door – handmatig bedienen van de activeertoets van de koudebuffer – onderspanningsuitschakeling (spanning $\leq 10,7$ V resp. 22,0 V).
4	Activeertoets koudebuffer: onderbreekt het compressorbedrijf tot – opgeslagen koelenergie verbruikt is – externe voeding na onderspanning weer wordt bereikt.
5	Temperatuurregelaar: zorgt voor een traploos instelbare temperatuur van de koelruimte min. (aanslag links) = warmste instelling max. (aanslag rechts) = koudste instelling
6	Hoofdschakelaar: schakelt het koeltoestel in en uit.

5.2 Bedieningselementen COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF en RPA-40

Nr. in 3 , pagina 3	Verklaring
-------------------------------	------------

A	Temperatuurregelaar
---	---------------------

B	RPA-40: Activeertoets koudebuffer: onderbreekt het compressorbedrijf tot opgeslagen koelenergie verbruikt is
---	---

6 Koelkast opstellen en aansluiten

6.1 Koelkast opstellen

Bij continu bedrijf mag de luchtvochtigheid niet boven 90 % liggen.

Stel het koeltoestel op een droge, beschermde plaats op. Stel het toestel niet naast warmtebronnen zoals verwarmingen, gasovens, warmwaterleidingen etc. op. Plaats het toestel niet op een plek waar de zon er lang en direct op schijnt.

Het koeltoestel moet zo staan, dat de verwarmde lucht goed kan wegstromen. Zorg daarom voor voldoende ventilatie (**4**, pagina 4).

Nr. in 4 , pagina 4	Verklaring
-------------------------------	------------

1	Warme afvoerlucht
---	-------------------

2	Koude toevoerlucht
---	--------------------

3	Condensator
---	-------------

4	Met decoratiescherm 50 mm afstand erboven!
---	--

6.2 Transportbeveiliging ontgrendelen

De koelkast beschikt over een vergrendelingsmechanisme, dat ook als transportbeveiliging dient. De volgende instellingen zijn mogelijk:

- positie 1 (transportbeveiliging): (**5** 1, pagina 4) de deur is gesloten en vergrendeld. Om de deur te openen, draait u de grendel in positie 2.
- positie 2: (**5** 2, pagina 4) De deur kan worden geopend.
- positie 3 („VENT“-stand): (**5** 3, pagina 4) De deur is iets geopend, maar wel vastgezet. Gebruik deze positie als u b. v. het toestel langere tijd buiten bedrijf stelt.

6.3 Deuraanslag wijzigen

U kunt de aanslag van de deur wijzigen, zodat de deur naar links in plaats van naar rechts opengaat.



Voor de vervanging van de decoratieplaat bij het model RPD-190 wendt u zich tot uw speciaalzaak.

Ga als volgt te werk om de deuraanslag te wijzigen (**6**, pagina 5):

- Verwijder de bovenste deuraanslag (**6** 1, pagina 5).
- Til de deur er voorzichtig uit.
- Draai de inbusbout uit de kunststof haak los (**6** 2, pagina 5).
- Trek de afsluithaak (**6** 3, pagina 5) van de stang.
- Verwijder de afsluitplaat (**6** 4, pagina 5) en monteer deze aan de tegenoverliggende zijde.
- Trek de stang er langs de onderkant uit en breng deze op de tegenoverliggende zijde aan.
- Bevestig de afsluithaak (**6** 3, pagina 5) weer op de stang.
- Demonteer de afsluithouders (**6** 5, pagina 5) linksonder en -boven.
- Demonteer de deuraanslagen (**6** 1, pagina 5) rechtsonder en -boven.
- Bevestig de deuraanslagen (**6** 1, pagina 5) op de linkerkant boven en onder.
- Bevestig de afsluithouders (**6** 5, pagina 5) op de rechterkant boven en onder.

6.4 Decoratieplaat vervangen

U kunt de decoratieplaat van uw koeltoestel vervangen en zo het uiterlijk aan uw wensen aanpassen.

Om de decoratieplaat te vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Draai de schroeven 1 en 3 (**7** 1 en 3, pagina 5) los.
- Demonteer de onderdelen 2 en 4 (**7** 2 en 4, pagina 5).
- Trek de decoratieplaat langs de onderkant uit het deurframe.
Waarschuwing: gevaar voor verwonding!
- Breng de nieuwe decoratieplaat in het deurframe aan.
- Monteer de onderdelen 2 en 4 (**7** 2 en 4, pagina 5) weer op het toestel.
- Draai de schroeven 1 en 3 (**7** 1 en 3, pagina 5) weer vast.

6.5 Koelkast aansluiten

Neem voor de elektrische aansluiting bij toestellen met TEC-besturing ook het aansluitschema (8, pagina 5) in acht.

Nr. in 8, pagina 5	Betekenis
1	Aansluitlijst van de elektronica
2	Compressor
3	DC-ventilator (indien aanwezig)
4	Binnenverlichting
5	Spanningsregelaar voor binnenverlichting (alleen bij toestellen met binnenverlichting)
6	TEC-programmabesturing

Neem voor de elektrische aansluiting bij toestellen zonder TEC-besturing ook het aansluitschema (9, pagina 6) in acht.

Nr. in 9, pagina 6	Betekenis
1	Aansluitlijst van de elektronica
2	Compressor
3	DC-ventilator (indien aanwezig)
4	Binnenverlichting
5	Spanningsregelaar voor binnenverlichting (alleen bij toestellen met binnenverlichting)
6	Mechanische thermostaat

Kabelkleuren:

Nr. in 8, pagina 5	Betekenis
br	bruin
gn	groen
rt	rood
sw	zwart
ws	wit
bl	blauw

Op een accu aansluiten

De koelkast kan met 12 V of met 24 V gelijkspanning gebruikt worden.



Om spannings- en vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden. Vermijd daarom extra schakelaars, stekkers of verdeel dozen.

- Bepaal de nodige kabeldiameter afhankelijk van de kabellengte aan de hand van **10**, pagina 6.

Legenda bij **10**, pagina 6

Coördinatenas	Betekenis	Eenheid
l	Kabellengte	m
Ø	Kabeldiameter	mm ²

**Waarschuwing!**

Neem de juiste polariteit in acht.

- Controleer voor ingebruikneming van het toestel, of de bedrijfsspanning en de accuspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Sluit uw koelkast
 - zo direct mogelijk op de polen van de accu aan of
 - op een insteekplaats aan, die met minstens 15 A (bij 12 V) resp. 7,5 A (bij 24 V) is beveiligd.

**Waarschuwing!**

Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.

Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelkast met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelkast tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt. Voor de bescherming van de accu schakelt de koelkast automatisch uit, als de spanning niet meer voldoende is (zie de volgende tabel).

	12 V (met TEC)	24 V (met TEC)
Uitschakelspanning	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Herinschakelspanning	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Op een 230-V-net aansluiten

**Levensgevaar!**

Werk nooit met stekkers en schakelaars, als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.



Als u uw koeltoestel aan boord van een boot per landaansluiting aan het 230-V-net gebruikt, moet u in ieder geval een aardlek-schakelaar tussen 230-V-net en koeltoestel schakelen. Laat u door een vakman adviseren.



Bij de aansluiting van een koelkast met een in de fabriek voorhanden 110-240-V-aansluitleiding moet het gebruikte wisselstroomnet met een 4 ampère zekering – in fase (L) – beveiligd worden.

- Gebruik bij bedrijf van de koelkast op het 230-V-net de WAECO gelijkrichter
 - EPS-100W bij toestellen met compressor Bd-35F,
 - MPS-35 bij toestellen met compressor Bd-35F,
 - MPS-50 bij toestellen met compressor Bd-50F.

7 Koelkast gebruiken



Voor u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 110).

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voor u ze in de koelkast legt.
- Open de koelkast niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelkast zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.
- Verwijder regelmatig stof en vuil van de condensator.

7.2 Koelkast gebruiken

De koelkast zorgt voor het conserveren van verse voedingsmiddelen. Bovendien kunt u in het vriesvak diepgevroren levensmiddelen conserveren en verse voedingsmiddelen invriezen.



Zorg ervoor dat drank of eten in glazen flessen/potten niet te sterk afkoelt.

Bij het bevroren zetten drank of vloeibare voeding uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen/potten kapot gaan.



Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of in geschikte bakken worden opgeslagen.

Uitsluitend toestellen met TEC-programmabesturing (COOLMATIC RSA)

- Schakel de koelkast in door de tuimelschakelaar (**2** 6, pagina 3) op stand I te zetten.

Toestellen zonder TEC-programmabesturing

- Schakel de koelkast in door de regelaar (**3** A, pagina 3) naar rechts te draaien.



Na het inschakelen heeft de koelkast ongeveer 60 s nodig tot de compressor begint te lopen.



Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

Temperatuur instellen

U kunt de temperatuur traploos via de regelaar instellen. De geïntegreerde thermostaat regelt de temperatuur als volgt:

- min. (aanslag links) = warmste instelling
- max. (aanslag rechts) = koudste instelling



Het koelvermogen kan worden beïnvloed door

- de omgevingstemperatuur,
- de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
- het aantal keren dat de deur wordt geopend.

Koudebufferfunctie gebruiken

De koudebuffer zorgt ervoor, dat er automatisch koelenergie wordt opgeslagen als er voldoende stroom beschikbaar is, bijv. bij voorziening door voedingseenheid.

Het oproepen van de opgeslagen koelenergie gebeurt

- automatisch bij het bereiken van de uitschakelspanning (zie tabel pagina 105)
- of handmatig door indrukken van de activeertoets koudebuffer (**2** 4, pagina 3 of bij RPA-40 **3** B, pagina 3).



De koudebuffer kan alleen handmatig worden geactiveerd als deze van tevoren volledig is geladen.

De koudebuffer wordt bij automatisch oproepen van de buffer weer opgeladen, als de herinschakelspanning wordt overschreden.

Levensmiddelen conserveren

U kunt in het koelvak levensmiddelen conserveren. De conserveringstijd is doorgaans op de verpakking aangegeven.



Waarschuwing!

Conserveer geen **warme** levensmiddelen in het koelvak. Zet geen glazen potten/flessen met vloeistoffen in het vriesvak.



Conserveer levensmiddelen, die snel geuren en smaken in zich opnemen, zoals vloeistoffen en producten met een hoog alcoholpercentage, in dichte potten/flessen/bakjes.

Het koelvak is in verschillende zones verdeeld, die verschillende temperaturen hebben:

- De koude zones bevinden zich direct boven de laden voor fruit en groente, dicht bij de achterwand.
- Neem de gegevens m.b.t. temperatuur en houdbaarheid op de verpakkingen van de levensmiddelen in acht.
- Neem de volgende instructies bij het conserveren in acht:
 - Vries producten, die aan het ontdooien zijn of ontdooit zijn, in geen geval opnieuw in, maar nuttig deze zo snel mogelijk.
 - Wikkel de levensmiddelen in aluminium- of polyethyleenfolies en stop ze in afsluitbare bakken met deksel. Daardoor worden de aroma's, de substantie en de versheid beter geconserveerd.

Koelkast ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelkast als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel tijdig.

**Waarschuwing!**

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelkast te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Zet de regelaar op „0”.
- Als uw toestel over een koudebuffer beschikt (modellen RPA, RSA):
Scheid het toestel van de spanningsvoorziening.
Het ontdooien kan door de koudebuffer worden vertraagd.
- Laat de deur open.
- Veeg het dooiwater weg of - indien voorhanden - leeg de opvangbak. Als uw toestel over een dooiwateruitloop beschikt, laat u het dooiwater hierlangs wegllopen.

Koelkast uitschakelen en stilleggen

Als u de koelkast lange tijd wilt stilleggen, gaat u als volgt te werk:

- Draai de regelaar op stand „0”.
- Koppel de aansluitkabel van de accu los of trek de stekker van de gelijkstroomleiding uit de gelijkrichter.
- Reinig de koelkast (zie hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 110).
- Zet de vergrendeling op „VENT”-stand.
Zo verhindert u geurvorming.

Koelkastdeur vergrendelen

U kunt de koelkastdeur b. v. tegen onbedoeld openen vergrendelen.

- Zet het vergrendelingsmechanisme op de bovenkant van de deur op positie 1 (**5** 1, pagina 4).

8 Reiniging en onderhoud

**Waarschuwing!**

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelkast zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

**Waarschuwing!**

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

- Reinig de koelkast regelmatig en als hij vuil is met een vochtige doek.
- Let erop dat er geen water in de afdichtingen druppelt. Dit kan de elektronica beschadigen.
- Veeg de koelkast na het reinigen met een doek droog.

9 Garantie

Onze algemene garantievoorwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het Dometic WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Storingen verhelpen

Compressor loopt niet

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Onderbreking in de aansluitleiding accu – elektronica	Verbinding tot stand brengen
	Hoofdschakelaar defect (indien voorhanden)	Hoofdschakelaar vervangen
	Extra leidingbeveiliging doorgebrand (indien voorhanden)	Leidingbeveiliging vervangen
$U_{KL} \leq U_{AAN}$	Accuspanning te laag	Accu laden
Startpoging met $U_{KL} \leq U_{UIT}$	Losse kabelverbinding	Verbinding tot stand brengen
	Slecht contact (corrosie)	
	Accucapaciteit te gering	Accu vervangen
Startpoging met $U_{KL} \geq U_{AAN}$	Kabeldiameter te gering	Kabel vervangen (10, pagina 6)
	Omgevingstemperatuur te hoog	–
	Be- en ontluchting niet voldoende	Koelkast anders zetten
	Condensator vervuild	Condensator reinigen
Ventilator defect (indien voorhanden)	Ventilator defect (indien voorhanden)	Ventilator vervangen
Elektrische onderbreking in de compressor tussen de pennen	Compressor defect	Compressor vervangen
Gebruik bij te lage omgevingstemperatuur	De compressor werkt pas bij een omgevingstemperatuur van meer dan + 16 °C.	Gebruik de koelkast alleen bij een omgevingstemperatuur van meer dan + 16 °C.

U_{KL} Spanning tussen plus- en minklem van de elektronica

U_{AAN} Inschakelspanning elektronica

U_{UIT} Uitschakelspanning elektronica

Binnentemperatuur te laag in regelaarstand „1”

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt permanent	Thermostaatsensor heeft geen contact met de verdamper	Sensor bevestigen
	Thermostaat defect	Thermostaat vervangen
Compressor loopt lang	In het vriesvak werd een grotere hoeveelheid ingevroren	–

Koelvermogen vermindert, binnentemperatuur stijgt

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt lang/permanent	IJsvorming op verdamper	Verdamper ontdooien
	Omgevingstemperatuur te hoog	–
	Be- en ontluchting niet voldoende	Koelkast anders zetten
	Condensator vervuild	Condensator reinigen
	Ventilator defect (indien voorhanden)	Ventilator vervangen
Compressor loopt zelden	Accucapaciteit uitgeput	Accu laden

Abnormale geluiden

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Luid brommen	Onderdeel van het koelcircuit kan niet vrij trillen (ligt tegen wand aan)	Onderdeel voorzichtig buigen
	Vreemde onderwerpen tussen koelmachine en wand ingeklemd	Vreemde voorwerpen verwijderen
	Ventilatorgeluid (indien voorhanden)	–

12 Technische gegevens

Alle koelkasten van de R-serie hebben de volgende kenmerken:

- Aansluitspanning 12 V DC of 24 V DC
- Aansluitspanning afhankelijk van de uitvoering (zie typeplaatje van de koelkast) aanvullend 110–240 V AC
- Koeltemperatuurbereik koelvak: +10 °C tot +2 °C
- Koeltemperatuurbereik vriesvak: 0 °C tot maximaal –18 °C
- Luchtvochtigheid: maximaal 90 %
- Permanente helling: maximaal 30°



- Keurmerk/certificaten:

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Inhoud:	39 l	48 l	64 l
daarvan vriesvak:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Gemiddeld opgenomen vermogen:	40 W		
Afmetingen (bxhxd) in mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Gewicht:	18 kg	19 kg	20 kg

COOLMATIC R-serie

Technische gegevens

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Inhoud:	80 l	108 l	47 l
daarvan vriesvak:	4,6 l	8,5 l	
Gemiddeld opgenomen vermogen:	40 W	45 W	
Afmetingen (bxhxd) in mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Gewicht:	23 kg	28 kg	ca. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Inhoud:	185 l	59 l	72 l
daarvan vriesvak:	45 l	4,6 l	4,6 l
Gemiddeld opgenomen vermogen:	65 W	40 W	
Afmetingen (bxhxd) in mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Gewicht:	ca. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Inhoud:	110 l	111 l	111 l
daarvan vriesvak:	8,5 l		
Gemiddeld opgenomen vermogen:	45 W		50 W
Afmetingen (bxhxd) in mm:	528x744x500	528x744x507	
Gewicht:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Inhoud:	39 l	59 l	72 l
daarvan vriesvak:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Gemiddeld opgenomen vermogen:	40 W		
Afmetingen (bxhxd) in mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Gewicht:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Inhoud:	110 l		
daarvan vriesvak:	8,5 l		
Gemiddeld opgenomen vermogen:	40 W		
Afmetingen (bxhxd) in mm:	528x744x500		
Gewicht:	31 kg		

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Het koelcircuit bevat R134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	114
2	Sikkerhedshenvisninger	115
3	Leveringsomfang	116
4	Korrekt brug	117
5	Teknisk beskrivelse	117
6	Opstilling og tilslutning af køleskabet	119
7	Anvendelse af køleskabet	123
8	Rengøring og vedligeholdelse	126
9	Garanti	127
10	Bortskaffelse	127
11	Udbedring af fejl	128
12	Tekniske data	129

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.
- ✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

2 1, Side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur **2** på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger



Vigtigt!

Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



- Lad kun en fagmand foretage installationer i vådrum.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Apparatet er ikke egnet til opbevaring af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).



● Livsfare!

Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder!

- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer. Udskift kun et beskadiget tilslutningskabel med et tilslutningskabel af samme type og med samme specifikation.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- El-apparater er ikke legetøj!
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Afrim apparatet rettidigt for at spare energi.
- Hvis du tilslutter apparatet til et batteri, skal du kontrollere, at levnedsmidler ikke kommer i berøring med batterisyren.
- Beskyt apparatet mod regn og fugt.



- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.
Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- **Bemærk:**
Afbryd apparatet, hvis du ikke bruger det i lang tid.



- **Livsfare!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømsnettet.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleskab
1	Betjeningsvejledning

3.1 Tilbehør

Vælg ensretteren, der passer kompressoren (se typeskilt på kompressoren på bagsiden af køleskabet)!

Betegnelse	Artikel-nr.
WAECO ensretter til apparater med kompressor Bd-35F	EPS-100W
WAECO ensretter til apparater med kompressor Bd-35F	MPS-35
WAECO ensretter til apparater med kompressor Bd-50F	MPS-50

4 Korrekt brug



Køleskabet egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler. Apparatet er også egnet til anvendelse på både.

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

5 Teknisk beskrivelse

COOLMATIC køleapparater i serie R er egnede til tilslutning til en jævnspænding på 12 V eller 24 V og kan dermed f.eks. også anvendes i forbindelse med camping eller på både. Derudover kan de tilsluttes til et 230 V-net med WAECO ensretter EPS-100W og MPS-35. Modellen RPD-190 (Artikel-nr. RPD-1190) kan også tilsluttes direkte til en vekselspænding på 110–240 V.

Hvis køleskabet anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

Køleskabet kan afkøle varer og holde varer kolde. I fryseboksen kan varer dybfryses.

Alle materialer, der er anvendt i køleskabet, er ufarlige for levnedsmidler.

Med en termostat kan den ønskede temperatur indstilles trinløst.

Nogle modeller af køleskabene i serien COOLMATIC har en køleakkumulator (RPA-40 og RSA) og en TEC-programstyring (kun RSA), der gør en høj kølekapacitet mulig og forbedrer virkningsgraden. Køleakkumulatoren oplades ved tilstrækkelig strømforsyning (f.eks. ved forsyning med et netapparat). Hvis underspændingsfrakoblingen har udløst, eller der er blevet trykket på akkumulatoraktiveringstasten, tages kulden fra køleakkumulatoren ved batteridrift. På den måde belastes batteriet ikke, mens køleakkumulatoren aktiveres.

Modelerne COOLMATIC RPD/RPA-40 og COOLMATIC RSD/RSF-115 er udstyret med et aggregat, der kan tages af og monteres separat (1, side 3).

5.1 Visnings- og betjeningselementer på apparater med TEC-programstyring

Nr. på side 2,	Forklaring
1	Lysdiode grøn: Viser, at kompressoren arbejder.
2	Lysdiode gul: Viser, at den fremmede forsyning er til rådighed (spænding over 13,5 V eller 27,0 V). Lysdioden blinker, hvis den fremmede forsyningsspænding er for lav (spænding $\leq 10,7$ V eller 22,0 V).
3	Lysdiode rød: Viser, at køleakkumulatoren aktiveres på grund af – manuelt tryk på akkumulatoraktiveringstasten, – underspændingsfrakobling (spænding $\leq 10,7$ V eller 22,0 V).
4	Akkumulatoraktiveringstast: Afbryder drift med kompressoren, indtil – den akkumulerede køleenergi er opbrugt, – den fremmede forsyning efter underspænding etableres igen.
5	Temperaturvælger: Gør det muligt at indstille kølerummets temperatur trinløst min. (venstreanslag) = varmeste indstilling maks. (højreanslag) = koldeste indstilling
6	Hovedafbryder: Gør det muligt at tænde og slukke køleapparatet.

5.2 Betjeningselementer COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF og RPA-40

Nr. på side 3,	Forklaring
A	Temperaturregulering
B	RPA-40: Akkumulatoraktiveringstast: Afbryder drift med kompressoren, indtil den akkumulerede køleenergi er opbrugt,

6 Opstilling og tilslutning af køleskabet

6.1 Opstilling af køleskabet

I konstant drift må luftfugtigheden ikke ligge over 90 %.

Opstil køleapparatet på en tør, beskyttet plads. Undgå at opstille det ved siden af varmekilder som varmeapparater, gasovne, varmtvandsledninger etc. Lad ikke apparatet stå direkte i solen.

Køleapparatet skal stå, så den opvarmede luft kan slippe bort. Sørg derfor for en tilstrækkelig ventilation (**4**, side 4).

Nr. på 4 , side 4	Forklaring
1	Varm aftræksluft
2	Kold tilført luft
3	Kondensator
4	Med blænde 50 mm afstand ovenfor!

6.2 Frigivelse af transportsikringen

Køleskabet har en låsemekanisme, der også bruges som transportsikring. Følgende indstillinger er mulige:

- Position 1 (transportsikring): (**5** 1, Side 4) Døren er lukket og sikret. Drej beslaget til position 2 for at åbne døren.
- Position 2: (**5** 2, Side 4) Døren kan åbnes.
- Position 3 („VENT“-stilling): (**5** 3, Side 4) Døren kan nemt åbnes, men er fastgjort. Anvend denne position, hvis apparatet tages ud af drift i længere tid.

6.3 Ændring af døranslaget

Du kan ændre dørens anslag, så døren åbner mod venstre i stedet for mod højre.



Kontakt din forhandler for at få udskiftet dekorationspladen på modellen RPD-190.

Gå frem på følgende måde for at ændre døranslaget (**6**, side 5):

- Fjern det øverste døranslag (**6** 1, Side 5).
- Løft forsigtigt døren af.
- Løsn gevindtapperne (**6** 2, Side 5).

- Træk krogene (6 3, Side 5) af stangen.
- Fjern pladen (6 4, Side 5), og monter den på den modsatte side.
- Træk stangen ned og ud, og sæt den i i den modsatte side.
- Fastgør igen krogene (6 3, Side 5) på stangen.
- Afmonter holderne (6 5, Side 5) til venstre foroven og forneden.
- Afmonter døranslagene (6 1, Side 5) til højre foroven og forneden.
- Fastgør døranslagene (6 1, Side 5) på den venstre side foroven og forneden.
- Fastgør holderne (6 5, Side 5) på den højre side foroven og forneden.

6.4 Udskiftning af dekorationspladen

Du kan udskifte dekorationspladen på køleapparatet og dermed tilpasse udseendet til dine forestillinger.

For at udskifte dekorationspladen skal du gå frem på følgende måde:

- Løsn skruerne 1 og 3 (7 1 og 3, Side 5).
- Afmonter komponenterne 2 og 4 (7 2 og 4, Side 5).
- Træk den gamle dekorationsplade ned og ud af dørrammen.
Vigtigt! Fare for kvæstelser!
- Sæt den nye dekorationsplade i dørrammen.
- Monter igen komponenterne 2 og 4 (7 2 og 4, Side 5) på apparatet.
- Fastgør igen skruerne 1 og 3 (7 1 og 3, Side 5).

6.5 Tilslutning af køleskabet

Se også tilslutningsskemaet mht. den elektriske tilslutning ved apparater med TEC-styring (8, side 5).

Nr. på 8, side 5	Betydning
1	Tilslutningspanel på elektronikken
2	Kompressor
3	DC-ventilator (hvis den findes)
4	Kabinebelysning
5	Spændingsregulering til oplysning af det indvendige rum (kun ved apparater med oplysning af det indvendige rum)

COOLMATIC serie R

Opstilling og tilslutning af køleskabet

**Nr. på
8,
side 5**
Betydning

6	TEC-programstyring
---	--------------------

Se også tilslutningsskemaet mht. den elektriske tilslutning ved apparater uden TEC-styring (**9**, side 6).

**Nr. på
9,
side 6**
Betydning

1	Tilslutningspanel på elektronikken
2	Kompressor
3	DC-ventilator (hvis den findes)
4	Kabinebelysning
5	Spændingsregulering til oplysning af det indvendige rum (kun ved apparater med oplysning af det indvendige rum)
6	Mekanisk termostat

Kabelfarver:

**Nr. på
8,
side 5**
Betydning

br	Brun
gn	Grøn
rt	Rød
sw	Sort
ws	Hvid
bl	Blå

Tilslutning til et batteri

Køleskabet kan tilsluttes til 12 V eller til 24 V jævnspænding.



For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kablet være så kort som muligt og må ikke være afbrudt.

Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.

- Bestem kablets nødvendige tværsnit i forhold til kabellængden iht. **10**, side 6.

Opstilling og tilslutning af køleskabet

COOLMATIC serie R

Forklaring til **10**, side 6

Koordinatakse	Betydning	Enhed
l	Kabellængde	m
Ø	Kabeltværsnit	mm ²

**Vigtigt!**

Byt ikke om på polerne.

- Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og batterispændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Tilslut køleskabet
 - så direkte som muligt til batteriets poler eller
 - til et stik, der er sikret med mindst 15 A (ved 12 V) eller 7,5 A (ved 24 V).

**Vigtigt!**

Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.

Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleskabet udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleskabet mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning. For at beskytte batteriet frakobles køleskabet automatisk, hvis spændingen ikke er længere er tilstrækkelig (se følgende tabel).

	12 V (med TEC)	24 V (med TEC)
Frakoblingsspænding	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Gentilkoblingsspænding	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Tilslutning til et 230 V-net**Livsfare!**

Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.



Hvis køleapparatet skal anvendes om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning på 230-V-nettet på land, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem 230 V-nettet og køleapparatet.

Få råd hos en fagmand.



Ved tilslutning af et køleskab, der fra fabrikken har en 110-240 V-tilslutningsledning, skal det anvendte vekselstrømnet sikres med en 4 ampere sikring – i fase (L).

- Anvend WAECO ensretter for at tilslutte køleskabet til 230-V-nettet
 - EPS-100W ved apparater med kompressor Bd-35F,
 - MPS-35 ved apparater med kompressor Bd-35F,
 - MPS-50 ved apparater med kompressor Bd-50F.

7 Anvendelse af køleskabet



Før du tager det nye køleskab i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 126).

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleskabet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke døren være åben længere end nødvendigt.
- Afrim køleskabet, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.
- Rengør med regelmæssige mellemrum kondensatoren for støv og urenheder.

7.2 Anvendelse af køleskabet

Køleskabet gør det muligt at konservere friske fødevarer. Derudover kan du i fryseboksen konservere dybfrosne levnedsmidler og fryse friske fødevarer.



Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt.

Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.



Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

Kun apparater med TEC-programstyring (COOLMATIC RSA)

- Tænd køleskabet ved at vippe vippekontakten (**2** 6, Side 3) til position I.

Apparater uden TEC-programstyring

- Tænd køleskabet ved at dreje reguleringen (**3** A, Side 3) til højre.



Når køleskabet er blevet tændt, går der ca. 60 sekunder, indtil kompressoren starter.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleskabet, der må afkøles til den valgte temperatur.

Indstilling af temperaturen

Du kan indstille temperaturen trinløst med reguleringen. Den integrerede termostat regulerer temperaturen på følgende måde:

- min. (venstreanslag) = varmeste indstilling
- maks. (højreanslag) = koldeste indstilling



Kølekapaciteten kan påvirkes af

- udenomstemperaturen
- mængden af levnedsmidlerne, der skal konserveres
- hvor tit døren åbnes

Anvendelse af køleakkumulatorfunktionen

Køleakkumulatoren sørger for, at der automatisk gemmes køleenergi, når der er tilstrækkelig strøm til rådighed, f.eks. ved forsyning med et netapparat.

Den gemte kulde hentes

- automatisk, når frakoblingsspændingen nås (se tabel Side 122) ,
- eller manuelt ved at trykke på akkumulatoraktiveringstasten (**2** 4, Side 3 eller ved RPA-40 **3** B, Side 3).



Køleakkumulatoren kan kun aktiveres manuelt, når den er blevet fuldstændigt opladet forinden.

Køleakkumulatoren oplades igen ved automatisk akkumulatoraktivering, når gentilkoblingsspændingen overskrides.

Konservering af levnedsmidler

Du kan konservere levnedsmidler i kølerummet. Levnedsmidlernes holdbarhed er normalt angivet på emballagen.



Vigtigt!

Konservér ikke **varme** levnedsmidler i kølerummet.
Stil ikke en glasbeholder med væsker ind i fryseboken.



Konservér levnedsmidler, der let optager lugt og smag, samt væsker og produkter med et højt alkoholindhold i tætte beholdere.

Kølerummet er inddelt i forskellige zoner, der har forskellige temperaturer:

- De kolde zoner befinder sig umiddelbart over skuffen til frugt og grønt tæt ved bagvæggen.
- Overhold temperatur- og holdbarhedsangivelserne på levnedsmidlernes emballage.
- Vær opmærksom på følgende henvisninger ved konserveringen:
 - Produkter, der er ved at tø op eller lige er optøede, må aldrig fryses igen, men skal anvendes så hurtigt som muligt.
 - Levnedsmidler skal vikles ind i aluminiums- eller polyethylenfolie og lægges i tilsvarende beholdere med låg. Derved konserveres aromaer, substansen og friskheden bedre.

Afrimning af køleskabet

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordamperen eller i køleskabets indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



Vigtigt!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleskabet:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Stil reguleringen på „0“.
- Hvis dit apparat har en køleakkumulator (modellerne RPA, RSA):
Afbryd apparatet fra spændingsforsyningen.
Afrimningen kan forsinkes på grund af køleakkumulatoren.
- Lad døren stå åben.
- Tør kondensvandet op, eller tøm opsamlingsbakken, hvis den findes.
Hvis apparatet har et kondensvandsafløb, skal kondensvandet løbe bort derigennem.

Frakobling og ud-af-drifttagning af køleskabet

Hvis du vil tage køleskabet ud af drift i længere tid, skal du gå frem på følgende måde:

- Stil reguleringen på trin „0“.

- Afbryd tilslutningskabler fra batteriet, eller træk stikket på jævnstrømsledningen ud af ensretteren.
- Rengør køleskabet (se kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 126).
- Stil låsen på „VENT“-stillingen.
På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

Sikring af køleskabets dør

Du kan sikre køleskabets dør, f.eks. mod at blive åbnet utilsigtet.

- Stil låsemekanismen på dørens overside på position 1 (5 1, Side 4).

8 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleskabet.



Vigtigt!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

- Rengør køleskabet regelmæssigt, og når det er snavset, med en fugtig klud.
- Vær opmærksom på, at der ikke drypper vand ind i tætningerne. Det kan beskadige elektronikken.
- Tør køleskabet af med en klud efter rengøringen.

9 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til Dometic WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Til reparations- eller garantibehandling skal du sende følgende bilag med:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Udbedring af fejl

Kompressoren kører ikke

Fejl	Mulig årsag	Løsning
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Afbrydelse i tilslutningsledningen batteri – elektronik	Etablér forbindelsen
	Hovedafbryder defekt (hvis den findes)	Udskift hovedafbryderen
	Ekstra ledningssikring brændt over (hvis den findes)	Udskift ledningssikringen
$U_{KL} \leq U_{TIL}$	Batterispænding for lav	Oplad batteriet
Startforsøg med $U_{KL} \leq U_{FRA}$	Løs kabelforbindelse	Etablér forbindelsen
	Dårlig forbindelse (korrosion)	Udskift batteriet
	Batterikapacitet for lav	Udskift kablet (10, side 6)
Startforsøg med $U_{KL} \geq U_{TIL}$	Kabeltværsnit for lille	Udskift kablet
	Udenomstemperatur for høj	–
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig	Stil køleskabet et andet sted
	Kondensator snavset	Rengør kondensatoren
Elektrisk afbrydelse i kompressoren mellem stikbenene	Ventilator defekt (hvis den findes)	Udskift ventilatoren
	Kompressor defekt	Udskift kompressoren
Anvendelse ved for lav omgivelsestemperatur	Kompressoren kører først ved en omgivelsestemperatur på mere end + 16 °C.	Anvend kun køleskabet ved en omgivelsestemperatur på mere end + 16 °C.

U_{KL} Spænding mellem elektronikkens plus- og minusklemme

U_{TIL} Tilkoblingsspænding elektronik

U_{FRA} Frakoblingsspænding elektronik

Tekniske data

COOLMATIC serie R

Indvendig temperatur for kold på reguleringstrin „1“

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Kompressoren kører konstant	Termostatføleren har ikke forbindelse til fordamperen	Fastgør føleren
	Termostat defekt	Udskift termostaten
Kompressoren kører længe	I fryseboksen blev der nedfrosset en større mængde	–

Kølekapaciteten reduceres, den indvendige temperatur stiger

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Kompressoren kører længe/konstant	Der dannes islag på fordamperen	Afrim fordamperen
	Udenomstemperatur for høj	–
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig	Stil køleskabet et andet sted
	Kondensator snavset	Rengør kondensatoren
	Ventilator defekt (hvis den findes)	Udskift ventilatoren
Kompressoren kører sjældent	Batterikapacitet opbrugt	Oplad batteriet

Usædvanlige lyde

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Høj brummen	En af kølekredsløbets komponenter kan ikke svinge frit (ligger op mod væggen)	Bøj forsigtigt komponenten
	Fremmedlegeme klemt inde mellem kølemaskinen og væggen	Fjern fremmedlegemet
	Ventilatorstøj (hvis den findes)	–

12 Tekniske data

Alle køleskabe i serie R har følgende kendetegn:

- Tilslutningsspænding 12 V DC eller 24 V DC
- Tilslutningsspænding afhængigt af udførelse (se typeskilt på køleskabet) derudover 110–240 V AC
- Køletemperaturområde kølerum: +10 °C til +2 °C
- Køletemperaturområde fryseboks: 0 °C til maks. –18 °C
- Luftfugtighed: maks. 90 %
- Konstant hældning: maks. 30°

- Godkendelse/certifikater:



COOLMATIC serie R

Tekniske data

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Indhold:	39 l	48 l	64 l
Heraf fryseboks:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Middel effektforbrug:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Vægt:	18 kg	19 kg	20 kg

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Indhold:	80 l	108 l	47 l
Heraf fryseboks:	4,6 l	8,5 l	
Middel effektforbrug:	40 W	45 W	
Mål (BxHxD) i mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Vægt:	23 kg	28 kg	ca. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Indhold:	185 l	59 l	72 l
Heraf fryseboks:	45 l	4,6 l	4,6 l
Middel effektforbrug:	65 W	40 W	
Mål (BxHxD) i mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Vægt:	ca. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Indhold:	110 l	111 l	111 l
Heraf fryseboks:	8,5 l		
Middel effektforbrug:	45 W		50 W
Mål (BxHxD) i mm:	528x744x500	528x744x507	
Vægt:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Indhold:	39 l	59 l	72 l
Heraf fryseboks:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Middel effektforbrug:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Vægt:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

Tekniske data

COOLMATIC serie R

	RSA-110		
Indhold:	110 l		
Heraf fryseboks:	8,5 l		
Middel effektforbrug:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	528x744x500		
Vægt:	31 kg		

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Kølekredsen indeholder R134a.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	131
2	Säkerhetsanvisningar	132
3	Leveransomfattning	133
4	Ändamålsenlig användning	134
5	Teknisk beskrivning	134
6	Ställa upp och ansluta kylskåpet	136
7	Använda kylskåpet	140
8	Rengöring och skötsel	143
9	Garanti	143
10	Avfallshantering	143
11	Åtgärder vid störningar	144
12	Tekniska data	145

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: om anvisningarna inte beaktas kan det leda till person- och materialskador, och apparatens funktion kan påverkas negativt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av apparaten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.
- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

2 1, sida 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild **2** på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar



Observera!

Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- Om kylskåpet ska installeras i ett våtutrymme, måste installationen utföras av behörigt fackfolk.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.

- Öppna aldrig kylkretsloppet.
- Ställ upp kylskåpet i ett torrt utrymme, se till att det skyddas mot vattenstänk.
- Ställ inte kylskåpet i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Kylskåpet är inte ämnad för förvaring av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!



- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan kylskåpet tas i drift (se typskylten).
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten. Byt endast ut en skadad anslutningskabel mot en likvärdig anslutningskabel med samma specifikationer.

- **Livsfara!**
Installation på båtar: söj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!

2.2 Säkerhet under drift



- Elapparater är inga leksaker!
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Frosta av kylskåpet regelbundet; det sänker energiförbrukningen.
- Om kylskåpet ska drivas med batteri: se till att batterisyrans inte kan komma i kontakt med livsmedlen.



- Skydda kylskåpet mot regn och fukt.
- Koppla bort kylskåpet och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- **Anvisning:**
Koppla alltid bort kylskåpet från elnätet om det inte ska användas under en längre tid.



- **Livsfara!**
Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylskåp
1	bruksanvisning

3.1 Tillbehör

Välj en likriktare som passar till kompressorn (se typskylten på kompressorn, kylskåpets baksida)!

Beteckning	Artikel-nr
WAECO likriktare för kylskåp med kompressor Bd-35F	EPS-100W
WAECO likriktare för kylskåp med kompressor Bd-35F	MPS-35
WAECO likriktare för kylskåp med kompressor Bd-50F	MPS-50

4 Ändamålsenlig användning



Kylskåpet är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel. Det kan även användas på båtar.

Om det ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

5 Teknisk beskrivning

COOLMATIC kylskåp i R-serien kan anslutas till likström 12 V eller 24 V, och kan alltså användas t.ex. för camping och på båtar. Dessutom kan de, via en WAEKO likriktare EPS-100W och MPS-35, anslutas till ett 230 V-nät. Modellen RPD-190 (Artikel-nr: RPD-1190) kan även anslutas direkt till 110-240 V växelspanning.

Kylskåpet tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

Kylskåpet kyler och håller varorna kalla. I frysfacket kan varorna djupfrysas.

Alla material i kylskåpet är ofarliga för livsmedel.

Temperaturen ställs in steglöst genom en termostat.

En del modeller av kylskåpen i serien COOLMATIC har kylackumulator (RPA-40 och RSA) och en TEC-programstyrning (bara RSA), som möjliggör stor kyleffekt och förbättrar verkningsgraden. Kylackumulatoren laddas vid tillräcklig strömförsörjning (t.ex. vid strömförsörjning via nätaggregat). När funktionen för avstängning vid underspänning har aktiverats, eller om ackumulatorknappen trycks in, används kylan från kylackumulatoren vid batteridrift. Batteriet belastas alltså inte när kylackumulatoren aktiveras.

Modellerna COOLMATIC RPD/RPA-40 och COOLMATIC RSD/RSF-115 har ett borttagbart aggregat som kan monteras separat (**1**, sida 3).

5.1 Lysdioder och reglage på kylskåp med TEC-programstyrning

Nr på 2 , sida 3	Förklaring
1	Lysdiod grön: visar att kompressorn är igång.
2	Lysdiod gul: indikerar extern försörjning (spänning över 13,5 V resp. 27,0 V). Lysdioden blinkar om den externa spänningen är för låg (spänning $\leq 10,7$ V resp. 22,0 V).
3	Lysdiod röd: visar att kylackumulatormen aktiveras efter – det att ackumulatorknappen har tryckts in – avstängning vid underspänning (spänning $\leq 10,7$ V resp. 22,0 V).
4	Akkumulatorknapp: avbryter kompressordriften tills – den lagrade kylenergin har förbrukats – extern spänning nås efter underspänning.
5	Temperaturväljare: för steglöst inställbar temperatur i kylutrymmet min. (vänster stopp) = varmaste temperatur max. (vänster stopp) = kallaste temperatur
6	Huvudbrytare: för påslagning och avstängning av kylskåpet.

5.2 Reglage, knappar COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF och RPA-40

Nr på 3 , sida 3	Förklaring
A	Termostat
B	RPA-40: Akkumulatorknapp: avbryter kompressordriften tills den lagrade kylenergin har förbrukats

6 Ställa upp och ansluta kylskåpet

6.1 Ställa upp kylskåpet

Luftfuktigheten får inte överstiga 90 % under längre tid.

Ställ upp kylskåpet i ett torrt, skyddat utrymme. Ställ det inte intill värmekällor som värmeelement, gasspisar, varmvattenrör etc. Låt inte kylskåpet stå i direkt solljus.

Kylskåpet måste ställas upp på så sätt att den uppvärmda luften kan avledas ordentligt. Sörj för tillräcklig ventilation (**4**, sida 4).

Nr på 4 , sida 4	Förklaring
----------------------------	------------

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1 | Varm avluft |
| 2 | Kall tilluft |
| 3 | Kondensor |
| 4 | Med dekorlist 50 mm avstånd uppåt! |

6.2 Lossa transportsäkringen

Kylskåpets låsmekanism fungerar även som transportsäkring. Följande inställningar är möjliga:

- Position 1 (transportsäkring): (**5** 1, sida 4) dörren är stängd och säkrad. Ställ haken i position 2 för att öppna dörren.
- Position 2: (**5** 2, sida 4) dörren kan öppnas.
- Position 3 ("VENT"-läge): (**5** 3, sida 4) dörren är lite öppen, i fixerat läge. Ställ upp dörren i det här läget om kylskåpet t.ex. ska stå oanvänt under en längre tid.

6.3 Ändra dörren

Det går att ändra dörren så att den öppnas åt vänster istället för åt höger.



Vänd dig till återförsäljaren för byte av dekorplattan till modell RPD-190.

Ändra dörren (**6**, sida 5):

- Tag bort det övre dörrbeslaget (**6** 1, sida 5).
- Lyft försiktigt ut dörren.
- Tag loss gängstiften (**6** 2, sida 5).

COOLMATIC R-serie

Ställa upp och ansluta kylskåpet

- Dra bort låshakarna (6 3, sida 5) från stängsen.
- Tag bort låsplattan (6 4, sida 5) och montera den på den andra sidan.
- Dra ut stängsen nedåt och sätt in den på den andra sidan.
- Sätt fast låshakarna (6 3, sida 5) på stängsen igen.
- Demontera låshållarna (6 5, sida 5) upptill och nedtill på vänster sida.
- Demontera dörrbeslagen (6 1, sida 5) upptill och nedtill på höger sida.
- Sätt fast dörrbeslagen (6 1, sida 5) upptill och nedtill på vänster sida.
- Sätt fast låshållarna (6 5, sida 5) upptill och nedtill på höger sida.

6.4 Byta dekorplatta

Det går att byta ut dekorplattan på kylskåpet och på så sätt ändra skåpets utseende efter smak och behov.

Byta dekorplattan:

- Lossa skruvarna 1 och 3 (7 1 och 3, sida 5).
- Demontera delarna 2 och 4 (7 2 och 4, sida 5).
- Dra ut dekorplattan nedåt ur dörrkarmen.
Observera: risk för skador!
- Sätt in den nya dekorplattan i dörrkarmen.
- Montera delarna 2 och 4 (7 2 och 4, sida 5) på kylskåpet igen.
- Skruva fast skruvarna 1 och 3 (7 1 och 3, sida 5) igen.

6.5 Ansluta kylskåpet

Elanslutning för kylskåp med TEC-styrning, se även kopplingsschemat (8, sida 5).

Nr på 8, sida 5	Betydelse
1	Anslutningspanel för elektroniken
2	Kompressor
3	DC-fläkt (om sådan finns)
4	Innerbelysning
5	Spänningsregulator för innerbelysning (gäller endast kylskåp med innerbelysning)
6	TEC-programstyrning

Ställa upp och ansluta kylskåpet

COOLMATIC R-serie

Elanslutning för kylskåp utan TEC-styrning, se även kopplingsschemat (9, sida 6).

**Nr på 9,
sida 6 Betydelse**

- | | |
|---|--|
| 1 | Anslutningspanel för elektroniken |
| 2 | Kompressor |
| 3 | DC-fläkt (om sådan finns) |
| 4 | Innerbelysning |
| 5 | Spänningsregulator för innerbelysning (gäller endast kylskåp med innerbelysning) |
| 6 | Mekanisk termostat |

Kabelfärg:

**Nr på 8,
sida 5 Betydelse**

- | | |
|----|-------|
| br | Brun |
| gn | Grön |
| rt | Röd |
| sw | Svart |
| ws | Vit |
| bl | Blå |

Anslutning till ett batteri

Systemet kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabeln vara så kort som möjligt och utan avbrott.

Undvik därför extra brytare, kontakter och förgreningsdosor.

- Bestäm kabelarean passande till kabellängden, se 10, sida 6.

Teckenförklaring till 10, sida 6

Koordinataxel	Betydelse	Enhet
l	Kabellängd	m
Ø	Kabelarea	mm ²



Observera!

Beakta polariteten.

COOLMATIC R-serie

Ställa upp och ansluta kylskåpet

- Kontrollera att driftspänningen och batterispänningen stämmer överens innan kylskåpet tas i drift (se typskylten).
- Anslut kylskåpet
 - direkt till batteripolerna eller
 - till en anslutning som säkras med minst 15 A (vid 12 V) resp. 7,5 A (vid 24 V).

**Observera!**

Koppla bort kylskåpet och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.

Överspänning kan skada elektroniken.

Kylskåpet har ett elektroniskt skydd mot omvänd polaritet, som skyddar kylskåpet mot kortslutning och omvänd vid batterianslutning. Som skydd för batteriet stängs kylskåpet av automatiskt om spänningen inte längre räcker till (se nedanstående tabell).

	12 V (med TEC)	24 V (med TEC)
Frånkopplingsspänning	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Återinkopplingsspänning	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Anslutning till 230 V**Livsfara!**

Tag inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på fuktigt underlag.



Om kylskåpet används på en båt och ansluts till 230 V-nätet på land måste en jordfelsbrytare installeras mellan 230 V-nätet och kylskåpet.

Kontakta en behörig elektriker.



Vid anslutning av ett kylskåp med från fabrik monterad 110-240 V-anslutningskabel måste växelströmnätet säkras med en 4 ampere säkring i fas (L).

- Använd WAECO likriktare för att ansluta kylskåpet till 230 V-nätet:
 - EPS-100W till kylskåp med kompressor Bd-35F,
 - MPS-35 till kylskåp med kompressor Bd-35F,
 - MPS-50 till kylskåp med kompressor Bd-50F.

7 Använda kylskåpet



Innan kylskåpet tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 143).

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsort med god ventilation och som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylskåpet.
- Öppna inte kylskåpet oftare än nödvändigt.
- Låt inte dörren vara öppen längre än nödvändigt.
- Frosta av kylskåpet så snart det bildas is i det.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylskåpet.
- Tag regelbundet bort damm och smuts från kondensorn.

7.2 Använda kylskåpet

I kylskåpet kan färska matvaror förvaras (konserveras). I frysacket kan dessutom djupfrysade livsmedel förvaras och färska varor djupfrysas.



Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket.

Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.



Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

Endast för kylskåp med TEC-programstyrning (COOLMATIC RSA)

- Slå på kylskåpet genom att ställa vippbrytaren (**2** 6, sida 3) i läge I.

Kylskåp utan TEC-programstyrning

- Slå på kylskåpet genom att vrida reglaget (**3** A, sida 3) åt höger.



När kylskåpet har slagits på tar det ung 60 sekunder tills kompressorn startar.



Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som får kylas till den inställda temperaturen.

Ställa in temperaturen

Temperaturen ställs in steglöst med reglaget. Den inbyggda termostaten reglerar temperaturen enligt följande:

- min. (vänster stopp) = varmaste temperatur
- max. (vänster stopp) = kallaste temperatur



Kyleffekten kan påverkas av

- omgivningstemperaturen,
- mängden livsmedel,
- hur ofta dörren öppnas.

Användning av kylackumulatorn

Kylackumulatorn sørjer for at kylenergin lagras automatisk når det finns tillräcklig strömförsörjning, t.ex. över ett nättaggregat.

Den lagrade kylenergin används

- automatiskt när frångkopplingsspänningen nås (se tabell sida 139) eller
- när funktionen aktiveras manuellt med ackumulatorknappen (**2** 4, sida 3 eller **3** B, sida 3 på RPA-40).



Kylackumulatorn kan endast aktiveras manuellt när den är fulladdad.

Vid automatisk aktivering av ackumulatorn laddas kylackumulatorn automatiskt igen när återinkopplingsspänningen överskrids.

Förvara livsmedel

I kylan kan livsmedel förvaras (konserveras). För det mesta anges hållbarhetstiden på förpackningarna.



Observera!

Ställ inte in **varm** mat i kylan.

Ställ inte glasbehållare med vätska i frysacket.



Förvara alltid livsmedel som lätt tar åt sig lukter och smak, samt vätskor och produkter med hög alkoholhalt i täta behållare.

Kylen är indelad i olika ”zoner” som har olika temperatur:

- De kallaste zonerna är direkt över lådorna för frukt och grönsaker, intill bakväggen.
- Beakta ”bäst före”-datum och temperaturuppgifter på förpackningarna.
- Beakta följande anvisningar vid förvaring:

Använda kylskåpet

COOLMATIC R-serie

- Frys aldrig halvtinade eller upptinade varor igen; använd dem så snart som möjligt.
- Slå in varorna i aluminium- eller plastfolie och lägg dem i passande behållare med lock. Därigenom bevaras aromen och konsistensen bättre; varorna håller sig längre.

Avfrosta kylskåpet

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylskåpet, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av kylskåpet så snart som möjligt.



Observera!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Ställ reglaget på "0".
- Modeller med kylackumulator (RPA, RSA):
Koppla bort kylskåpet från elnätet.
Avfrostningen kan ta lite längre tid p.g.a. kylackumulatören.
- Låt dörren vara öppen.
- Torka upp smältvattnet eller töm uppsamlingskärlet (i förekommande fall).
Om det finns ett smältvattenavlopp i kylskåpet, rinner smältvattnet ut genom detta.

Stänga av och ta kylskåpet ur bruk

Om kylskåpet ska stå oanvänt under en längre tid:

- Ställ reglaget på "0".
- Lossa anslutningskabelns anslutningar från batteriet eller dra ut likström-kabelns kontakt från likriktaren.
- Rengör kylskåpet (se kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 143).
- Ställ låsmekanismen i läge "VENT".
På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

Låsa kylskåpet

Det går att låsa kylskåpet, så att det t.ex. inte öppnas av misstag.

- Ställ låsmekanismen på dörrens ovansida i läge 1(**5** 1, sida 4).

8 Rengöring och skötsel

**Observera!**

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylskåpet.

**Observera!**

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

- Rengör kylskåpet regelbundet/vid behov med en fuktig trasa.
- Se till att det inte kommer in vatten i tätningarna. Elektronik kan skadas.
- Torka av kylskåpet med en trasa efter rengöringen.

9 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till Dometic WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet av till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Åtgärder vid störningar

Kompressorn går inte

Störning	Möjlig orsak	Lösning
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Avbrott, anslutningskabeln batteri – elektronik	Anordna anslutningen
	Huvudbrytare defekt (i förekommande fall)	Byt huvudbrytare
	Extra säkring utlöst (om sådan finns)	Byt ut säkringen
$U_{KL} \leq U_{PA}$	Batterispänningen är för låg	Ladda batteriet
Startförsök med $U_{KL} \leq U_{AV}$	Lös kabelanslutning	Anordna anslutningen
	Dålig kontakt (korrosion)	
	Batterikapaciteten är för dålig	Byt batteri
Startförsök med $U_{KL} \geq U_{PA}$	För liten kabelarea	Byt kabel (10, sida 6)
	Omgivningstemperaturen är för hög	–
	Otillräcklig luftning/ventilation	Flytta kylskåpet
	Kondensorn nedsmutsad	Rengör kondensorn
Elektriskt avbrott i kompressorn mellan stiften	Fläkt defekt (om sådan finns)	Byt fläkt
	Kompressorn defekt	Byt kompressor
Användning vid för låg omgivningstemperatur	Kompressorn arbetar endast vid en omgivningstemperatur över + 16 °C.	Använd endast kylskåpet vid omgivningstemperaturer över + 16 °C.

U_{KL} Spänning mellan elektronikens plus och minus

U_{PA} Tillkopplingsspänning elektronik

U_{AV} Frånkopplingsspänning elektronik

Temperaturen är för låg när reglaget står på "1"

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn är ständigt igång	Termostatgivaren ingen kontakt med förångaren	Sätt fast givaren
	Termostaten defekt	Byt ut termostaten
Kompressorn är igång för länge	Stora mängder i frysacket	–

COOLMATIC R-serie

Tekniska data

Kylförmågan försämrad, innetemperaturen stiger

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn är igång för länge/oavbrutet	Förångaren nedisad	Frosta av förångaren
	Omgivningstemperaturen är för hög	–
	Otillräcklig luftning/ventilation	Flytta kylskåpet
	Kondensorn nedsmutsad	Rengör kondensorn
	Fläkt defekt (om sådan finns)	Byt fläkt
Kompressorn går sällan igång	Batterikapaciteten är uttömd	Ladda batteriet

Ovanliga ljud

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Högt brummande	En konstruktionsdel på kylkretsloppet kan inte svänga fritt (stöter mot väggen)	Böj ut delen försiktigt
	Främmande föremål mellan kylmaskinen och väggen	Tag bort föremålet
	Oljud från fläkten (om sådan finns)	–

12 Tekniska data

Alla kylskåp i R-serien:

- Anslutningsspänning 12 V DC eller 24 V DC
- Anslutningsspänning beroende på utförande (se kylskåpets typskylt), dessutom 110–240 V AC
- Kyltemperaturområde kyl: +10 °C till +2 °C
- Kyltemperaturområde frysfack: 0 °C till maximalt –18 °C
- Luftfuktighet: upp till 90 %
- Konstant krängning: maximalt 30°

- Provning/certifikat:



	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Volym:	39 l	48 l	64 l
Därav frysfack:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Effektbehov, medel:	40 W		
Mått (HxBxD) i mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Vikt:	18 kg	19 kg	20 kg

Tekniska data

COOLMATIC R-serie

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Volym:	80 l	108 l	47 l
Därrav frysfack:	4,6 l	8,5 l	
Effektbehov, medel:	40 W	45 W	
Mått (HxBxD) i mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Vikt:	23 kg	28 kg	ca 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Volym:	185 l	59 l	72 l
Därrav frysfack:	45 l	4,6 l	4,6 l
Effektbehov, medel:	65 W	40 W	
Mått (HxBxD) i mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Vikt:	ca 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Volym:	110 l	111 l	111 l
Därrav frysfack:	8,5 l		
Effektbehov, medel:	45 W		50 W
Mått (HxBxD) i mm:	528x744x500	528x744x507	
Vikt:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Volym:	39 l	59 l	72 l
Därrav frysfack:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Effektbehov, medel:	40 W		
Mått (HxBxD) i mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Vikt:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Volym:	110 l		
Därrav frysfack:	8,5 l		
Effektbehov, medel:	40 W		
Mått (HxBxD) i mm:	528x744x500		
Vikt:	31 kg		

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.
Kylkretsen innehåller R 134a.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	147
2	Sikkerhetsregler	148
3	Leveringsomfang	149
4	Forskriftsmessig bruk	150
5	Teknisk beskrivelse	150
6	Plassere og koble til kjøleskapet	152
7	Bruke kjøleskapet	156
8	Rengjøring og stell	159
9	Garanti	159
10	Deponering	159
11	Utbedre feil	160
12	Tekniske spesifikasjoner	161

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke overholder dette, kan det føre til skade på personer og apparat og skade funksjonen til apparatet.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

- **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.
- ✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et punkt i en illustrasjon, i dette eksemplet til «posisjon 1 i illustrasjon **2** på side».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler



Merk!

Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og over-spenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Generell sikkerhet



- I våtrom må installasjoner kun utføres av fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Apparatet er ikke egnet for oppbevaring av etsende stoffer eller stoffer som inneholder løsemidler!
- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).



• Livsfare!

Ved bruk på båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter!

- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer. Skadet tilkoblingskabel må kun byttes med en tilkoblingskabel av samme type og spesifikasjon.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Avrim apparatet til riktig tid for å spare energi.
- Hvis du kobler apparatet til et batteri, må du forsikre deg om at matvarer ikke kommer i berøring med batterisyre.



- Beskytt apparatet mot regn og fuktighet.
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenning kan skade apparatets elektronikk.



- **Tips:**
Koble fra apparatet når det ikke skal brukes på lang tid.



- **Livsfare!**
Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleskap
1	Bruksanvisning

3.1 Tilbehør

Velg en likeretter som passer til kompressoren (se typeskilt på kompressoren på baksiden av kjøleskapet)!

Betegnelse	Artikkelnr.
WAECO likeretter for apparater med kompressor Bd-35F	EPS-100W
WAECO likeretter for apparater med kompressor Bd-35F	MPS-35
WAECO likeretter for apparater med kompressor Bd-50F	MPS-50

4 Forskriftsmessig bruk



Kjøleskapet er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Apparatet er også egnet til bruk på båter.

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

5 Teknisk beskrivelse

COOLMATIC kjøleskap i R-serien er egnet for bruk på likespenning på 12 V eller 24 V og kan derfor f. eks. også brukes ved camping eller i båter. Dessuten kan du via WAECO koble likeretter EPS-100W og MPS-35 til et 230-V-nett. Modellen RPD-190 (Artikkelnr. RPD-1190) kan også kobles direkte til en vekselspanning på 110–240 V.

Ved bruk på båter tåler kjøleskapet en krengeing på 30°.

Kjøleskapet kan avkjøle varer og holde dem kalde. I fryserommet kan du dypfryse varer.

Alle materialer som er benyttet i kjøleskapet er beregnet for næringsmidler. Temperaturen kan justeres trinnløst med en termostat.

Noen kjøleskapmodeller i serien COOLMATIC har et kuldager (RPA-40 og RSA) og en TEC-programstyring (kun RSA) som muliggjør høye kjøleeffekter og øker virkningsgraden. Kuldageret lades opp når det er tilstrekkelig strømtilførsel (f. eks. ved tilførsel via et nettadapter). Når underspenningsutkoblingen er utløst, eller lageruthentingstasten er trykket, tas kulden fra kuldageret ved batteridrift. På denne måten blir ikke batteriet belastet under uthenting fra kuldageret.

Modellene COOLMATIC RPD/RPA-40 og COOLMATIC RSD/RSF-115 er utstyrt med et avtagbart aggregat som kan monteres separat (1, side 3).

5.1 Indikerings- og betjeningselementer på apparater med TEC-programstyring

Nr. i 2 , side 3	Forklaring
1	Lysdiode grønn: indikerer at kompressoren arbeider.
2	Lysdiode gul: indikerer at fremmedforsyning er til stede (spenning over 13,5 V hhv. 27,0 V). Lysdiode blinker når fremmedforsyningsspenningen er for lav (spenning $\leq 10,7$ V hhv. 22,0 V).
3	Lysdiode rød: indikerer at kuldageret benyttes på grunn av – manuell aktivering av aktiveringstasten for dette – Underspenningsutkobling (spenning $\leq 10,7$ V hhv. 22,0 V).
4	Lageruthentingstast: avbryter kompressordrift til – lagret kuldeenergi er brukt opp – Fremmedforsyning etter at underspenning er til stede.
5	Temperaturvelger: muliggjør trinnløs justerbar kjøleromtemperatur min. (venstre endestilling) = varmeste innstilling maks. (høyre endestilling) = kaldeste innstilling
6	Hovedbryter: tillater inn- og utkobling av kjøleapparatet.

5.2 Betjeningselementer COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF og RPA-40

Nr. i 3 , side 3	Forklaring
A	Temperaturregulator
B	RPA-40: Lageruthentingstast: avbryter kompressordrift til lagret kuldeenergi er brukt opp

6 Plassere og koble til kjøleskapet

6.1 Plassere kjøleskapet

I kontinuerlig drift må ikke luftfuktigheten ligge over 90 %.

Sett kjøleapparatet på et tørt og sikkert sted. Unngå å plassere det ved siden av varmekilder som varmeovner, gassovner, varmtvannsledninger osv. Sett ikke apparatet i direkte sollys.

Kjøleapparatet må stå slik at den oppvarmede luften kan ventileres godt ut. Sørg derfor for tilstrekkelig lufting (**4**, side 4).

Nr. i 4 , side 4	Forklaring
----------------------------	------------

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1 | varm avtrekksluft |
| 2 | kald tilluft |
| 3 | Kondensator |
| 4 | med pynteplate 50 mm avstand ovenfor! |

6.2 Løsne transportsikringen

Kjøleskapet har en låsemekanisme som også fungerer som transportsikring. Følgende innstillinger er mulig:

- Posisjon 1 (transportsikring): (**5** 1, side 4) Døren er lukket og sikret. Drei låsen i posisjon 2 for å åpne døren.
- Posisjon 2: (**5** 2, side 4) Døren kan åpnes.
- Posisjon 3 («VENT»-stilling): (**5** 3, side 4) Døren er litt åpen, men festet. Bruk denne posisjonen når du f. eks. ikke skal bruke apparatet på lang tid.

6.3 Endre dørstopperen

Du kan endre dørstopperen slik at døren åpnes mot venstre i stedet for mot høyre.



Kontakt faghandleren for utskifting av dekorplaten på modell RPD-190.

Gå fram på følgende måte for å endre dørstopperen (**6**, side 5):

- Ta ut den øverste dørstopperen (**6** 1, side 5).
- Løft døren forsiktig ut.

COOLMATIC R-serien

Plassere og koble til kjøleskapet

- Løsne skruen (**6** 2, side 5).
- Trekk låsekroken (**6** 3, side 5) av stangen.
- Ta av låseplaten (**6** 4, side 5) og monter den på den motliggende siden.
- Trekk stangen nedover og ut og sett den inn på den motliggende siden.
- Fest låsekroken (**6** 3, side 5) på stangen igjen.
- Demonter låsebryterne (**6** 5, side 5) til venstre oppe og nede.
- Demonter dørstopperne (**6** 1, side 5) til høyre oppe og nede.
- Fest dørstopperne (**6** 1, side 5) på venstre side oppe og nede.
- Fest låsebryterne (**6** 5, side 5) på høyre side oppe og nede.

6.4 Bytte pynteplate

Du kan bytte ut pynteplaten på kjøleskapet.

Slik bytter du pynteplaten:

- Løsne skruene 1 og 3 (**7** 1 og 3, side 5).
- Demonter komponentene 2 og 4 (**7** 2 og 4, side 5).
- Trekk den gamle pynteplaten ned og ut av dørrammen.
Merk: Fare for skade!
- Sett den nye pynteplaten inn i dørrammen.
- Monter komponentene 2 og 4 (**7** 2 og 4, side 5) på apparatet igjen.
- Fest skruene 1 og 3 (**7** 1 og 3, side 5) igjen.

6.5 Koble til kjøleskapet

Se koblingsskjemaet (**8**, side 5) for elektrisk tilkobling av apparater med TEC-styring.

Nr. i 8 , side 5	Betydning
1	Elektronikkens tilkoblingslist
2	Kompressor
3	DC-vifte (hvis montert)
4	Innvendig belysning
5	Spenningsregulator for innvendig belysning (kun på apparater med innvendig belysning)
6	TEC-programstyring

Se koblingsskjemaet (**9**, side 6) for elektrisk tilkobling av apparater uten TEC-styring.

Nr. i 9 , side 6	Betydning
1	Elektronikkens tilkoblingslist
2	Kompressor
3	DC-vifte (hvis montert)
4	Innvendig belysning
5	Spenningsregulator for innvendig belysning (kun på apparater med innvendig belysning)
6	Mekanisk termostat

Kabelfarger:

Nr. i 8 , side 5	Betydning
br	brun
gn	grønn
rt	rød
sw	svart
ws	hvit
bl	blå

Tilkobling til batteri

Kjøleskapet kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



For å redusere spennings- og effekttapene mest mulig, må lengden på kabelen være så kort som mulig.
Unngå derfor ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.

- Bestem nødvendig kabeltverrsnitt avhengig av kabellengden iht. **10**, side 6.

Forklaring til **10**, side 6

Koordinatakse	Betydning	Enhet
l	Kabellengde	m
Ø	Kabeltverrsnitt	mm ²



Merk!
Pass på riktig polaritet.

COOLMATIC R-serien

Plassere og koble til kjøleskapet

- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og batterispenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Koble til kjøleskapet
 - så direkte til polen på batteriet som mulig eller
 - til et støpsel sikret med minimum 15 A (ved 12 V) hhv. 7,5 A (ved 24 V).

**Merk!**

Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.

Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleskapet utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter kjøleskapet mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning. For å beskytte batteriet kobles kjøleskapet ut automatisk når spenningen ikke lenger er tilstrekkelig (se følgende tabell).

	12 V (med TEC)	24 V (med TEC)
Utkoblingsspenning	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Gjeninnkoblingsspenning	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Tilkobling til 230 V-nett**Livsfare!**

Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.



Hvis du bruker kjøleapparatet om bord på en båt via landtilkobling på 230-V-nett, må du koble en FI-vernebryter mellom 230 V nettet og kjøleapparatet.
Spør fagfolk.



Ved tilkobling av kjøleskap med 110-240 V tilkoblingsledning fra fabrikken, må det benyttede vekselstrømnettet sikres med en 4-ampere sikring – i fase (L).

- For å drive kjøleskapet på 230-V-nett, bruker du WAECO likeretter
 - EPS-100W på apparater med kompressor Bd-35F,
 - MPS-35 på apparater med kompressor Bd-35F,
 - MPS-50 på apparater med kompressor Bd-50F.

7 Bruke kjøleskapet



Før det nye kjøleskapet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 159).

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleskapet oftere enn nødvendig.
- La ikke døren stå åpen lenger enn nødvendig.
- Rim av kjøleskapet hvis det har dannet seg is på det.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.
- Rengjør kondensatoren regelmessig for støv og forurensinger.

7.2 Bruke kjøleskapet

Med kjøleskap kan man konservere ferske næringsmidler. Dessuten kan du oppbevare dypfrysede matvarer og fryse ned ferske matvarer i fryserommet.



Pass på at drikkevarer eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for kalde.

Når drikkevarer eller flytende matvarer fryser, utvider de seg. Glassbeholderen kan derfor bli ødelagt.



Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

Kun apparater med TEC-programstyring (COOLMATIC RSA)

- Slå på kjøleskapet samtidig som du vipper bryteren (**2** 6, side 3) til stilling I.

Apparater uten TEC-programstyring

- Slå på kjøleskapet samtidig som du dreier regulatoren (**3** A, side 3) mot høyre.



Etter at kjøleskapet er slått på, tar det omlag 60 s før kompressoren starter.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.

Stille inn temperaturen

Du kan stille inn temperaturen trinnløst ved hjelp av regulatoren. Den integrerte termostaten regulerer temperaturen på følgende måte:

- min. (venstre endestilling) = varmeste innstilling
- maks. (høyre endestilling) = kaldeste innstilling



Kjøleeffekten kan bli påvirket av

- omgivelsestemperaturen,
- mengden matvarer som skal kjøles,
- hvor ofte døren blir åpnet.

Bruke kuldagerfunksjon

Kuldageret sørger for at kuldeenergi blir lagret automatisk når det er nok strøm til stede, f. eks. ved tilførsel via nettdapter.

Uthenting av den lagrede kulden skjer

- automatisk når utkoblingsspenning nås (se tabell side 155)
- eller manuelt ved å trykke på lageruthentingstasten (**2** 4, side 3 eller ved RPA-40 **3** B, side 3).



Kuldageret kan kun hentes fram manuelt etter eller før fullstendig lading.

Ved automatisk uthenting av lageret lades kuldageret opp igjen når gjeninnkoblingsspenningen overskrides.

Konservere matvarer

Du kan konservere matvarer i fryseskuffen. Konserveringstiden til matvarene er vanligvis oppgitt på emballasjen.



Merk!

Konservér ikke **varme** matvarer i fryseskuffen.
Sett ikke glassbeholderen med væske i fryseskuffen.



Konservér matvarer som lett tar til seg lukt og smak, samt væsker og produkter med høyt alkoholinnhold i tette beholdere.

Fryseskuffen er delt inn i forskjellige soner som har forskjellig temperatur:

Bruke kjøleskapet

COOLMATIC R-serien

- De kaldeste sonene befinner seg like over frukt- og grønnsakskuffen, nær bakveggen.
- Vær oppmerksom på temperatur- og holdbarhetsdatoen på pakningen til matvarene.
- Vær oppmerksom på følgende ved konservering:
 - Frys aldri ned igjen produkter som har vært opptint, men bruk i stedet disse matvarene så snart som mulig.
 - Pakk inn matvarene i aluminiumsfolie eller plastfolie og legg dem i beholder med lokk. På denne måten bevarer man aroma, substans og friskhet bedre.

Avrime kjøleskapet

Luffuktigheten felles ut på fordampere eller inne i kjøleskapet som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Merk!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleskapet:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Still regulatoren på «0».
- Hvis apparatet ditt har kuldager (modell RPA, RSA):
Skill apparatet fra spenningsforsyningen.
Avrimingen kan bli forsinket på grunn av kuldageret.
- La døren stå åpen.
- Tørk av tinevannet, og bruk gjerne en oppsamlingsskål hvis du har dette tilgjengelig. Hvis apparatet ditt har avløp for avtiningsvann, lar du avtiningsvannet renne via dette.

Slå av kjøleskapet

Hvis kjøleskapet ikke skal brukes på lang tid, gjør du følgende:

- Still regulatoren på trinn «0».
- Koble tilkoblingskabelen fra batteriet eller trekk støpslet til likestrømsledningen ut av likeretteren.
- Rengjør kjøleskapet (se kapittel «Rengjøring og stell» på side 159).
- Still låsen på «VENT»-stilling.
På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

Sikre kjøleskapdøren

Du kan sikre kjøleskapdøren f. eks. mot at den åpnes utilsiktet.

- Still låsemekanismen på dørens overside i stilling 1 (5 1, side 4).

8 Rengjøring og stell

**Merk!**

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleskapet.

**Merk!**

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

- Rengjør kjøleskapet regelmessig og med en gang det er skittent med en fuktig klut.
- Pass på at det ikke drypper vann inn i tettingene. Dette kan skade elektronikken.
- Etter at kjøleskapet er rengjort, tørker man ut av det med en fuktig klut.

9 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til Dometic WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti må du sende med følgende underlag:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Utbedre feil

Kompressoren går ikke

Feil	Mulig årsak	Løsning
$U_{LAV} = 0 \text{ V}$	Avbrudd i tilkoblingsledningen batteri – elektronikk	Opprette forbindelse
	Hovedbryteren er defekt (hvis en slik er montert)	Bytte hovedbryter
	Ekstra ledningssikringer avbrent (i tilfelle dette er montert)	Bytte ledningssikringer
$U_{LAV} \leq U_{PA}$	Batterispenning for lav	Lade batteri
Startforsøk med $U_{LAV} \leq U_{AV}$	Løs kabelforbindelse	Opprette forbindelse
	Dårlig kontakt (korrosjon)	
	Batterikapasiteten for dårlig	Bytte batteri
	For lite kabelvernsnitt	Bytte kabel (10, side 6)
Startforsøk med $U_{LAV} \geq U_{PA}$	Omgivelsestemperaturen for høy	–
	Utilstrekkelig ventilasjon	Flytt kjøleskapet
	Kondensatoren er skitten	Rengjør kondensatoren
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt viften
Elektrisk brudd i kompressoren mellom stiftene	Kompressoren defekt	Bytt kompressor
Bruk ved for lav omgivelsestemperatur	Kompressoren går først ved en omgivelsestemperatur på over + 16 °C.	Bruk kjøleskapet kun ved en omgivelsestemperatur på over + 16 °C.

U_{LAV} Spenning mellom pluss- og minusklemmen på elektronikken

U_{PA} Innkoblingsspenning elektronikk

U_{AV} Utkoblingsspenning elektronikk

For lav innetemperatur i regulatortrinn «1»

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går hele tiden	Termostatføleren har ikke kontakt med fordampere	Fest føleren
	Termostat defekt	Bytt termostaten
Kompressoren går lenge	Mye påfrysing i fryserommet	–

Kjølebelastningen øker, innetemperaturen stiger

Feil	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går lenge/kontinuerlig	Fordamperen iser ned	Fordamperen avrimes
	Omgivelsestemperaturen for høy	–
	Utilstrekkelig ventilasjon	Flytt kjøleskapet
	Kondensatoren er skitten	Rengjør kondensatoren
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt viften
Kompressoren går sjelden	Batteriene utslitt	Lade batteri

Uvanlig støy

Feil	Mulig årsak	Løsning
Høy brumming	Komponenten til kjølekretsløpet kan ikke svinge fritt (ligger i veggen)	Bøy komponenten forsiktig av
	Fremmedlegeme innklemt mellom kjølemaskin og vegg	Fjerne fremmedlegemer
	Viftestøy (hvis en slik er montert)	–

12 Tekniske spesifikasjoner

Alle kjøleskap i R-serien har følgende kjennetegn:

- Tilkoblingsspenning 12 V DC eller 24 V DC
- Tilkoblingsspenning avhengig av utførelse (se typeskilt på kjøleskapet) ekstra 110–240 V AC
- Kjøletemperaturområde kjøleskuff: +10 °C til +2 °C
- Kjøletemperaturområde fryseskuff: 0 °C til maks. -18 °C
- Luftfuktighet: maksimum 90 %
- Kontinuerlig krengeing: maks. 30°

– Test/Sertifikater: 

	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Innhold:	39 l	48 l	64 l
derav fryseskuff:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Middels effektforbruk:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Vekt:	18 kg	19 kg	20 kg

Tekniske spesifikasjoner

COOLMATIC R-serien

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Innhold:	80 l	108 l	47 l
derav fryseskuff:	4,6 l	8,5 l	
Middels effektforbruk:	40 W	45 W	
Mål (BxHxD) i mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Vekt:	23 kg	28 kg	ca. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Innhold:	185 l	59 l	72 l
derav fryseskuff:	45 l	4,6 l	4,6 l
Middels effektforbruk:	65 W	40 W	
Mål (BxHxD) i mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Vekt:	ca. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Innhold:	110 l	111 l	111 l
derav fryseskuff:	8,5 l		
Middels effektforbruk:	45 W		50 W
Mål (BxHxD) i mm:	528x744x500	528x744x507	
Vekt:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Innhold:	39 l	59 l	72 l
derav fryseskuff:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Middels effektforbruk:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Vekt:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Innhold:	110 l		
derav fryseskuff:	8,5 l		
Middels effektforbruk:	40 W		
Mål (BxHxD) i mm:	528x744x500		
Vekt:	31 kg		

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Kjølekretsen inneholder R134a.

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihikosen käyttämiseen	163
2	Turvallisuusohjeet	164
3	Toimituskokonaisuus	165
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	166
5	Tekninen kuvaus	166
6	Jääkaapin sijoittaminen ja liittäminen	168
7	Jääkaapin käyttäminen	172
8	Puhdistaminen ja hoito	175
9	Takuu	175
10	Hävittäminen	175
11	Häiriöiden poistaminen	176
12	Tekniset tiedot	177

1 Ohjeita ohjevihikosen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

2 1, sivu 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa **2** sivulla 3”.

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet



Huomio!

Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimenomais-
ta lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Yleinen turvallisuus



- Antakaa kosteisiin tiloihin tehtävät asennuksen ainoastaan ammattimiehen tehtäviksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Älkää missään tapauksessa avatko jäähdytyskiertoa.
- Asettakaa laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoj ei peitetä.
- Laite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden säilyttämiseen!



- Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (kts. tyyppikilpi).

● Hengenvaara!

Käyttö veneissä: Huolehtikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönne on suojattu FI-kytkimellä.

- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi. Vaihtakaa vioittunut liitäntäjohto vain samanlaiseen, spesifikaatioltaan vastaavaan johtoon.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!
Säilyttäkää ja käytäkää laitetta lasten ulottumattomissa.
- Sulattakaa laite ajoissa energian säästämiseksi.
- Jos liitätte laitteen akkuun, varmistakaa, että elintarvikkeet eivät joudu kosketuksiin akkuhapon kanssa.



- Suojatkaa laite sateelta ja kosteudelta.
- Irrottakaa laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.
Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- **Ohje:**
Irrottakaa laite, jos ette tarvitse sitä pitkään aikaan.



- **Hengenvaara!**
Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Jääkaappi
1	Käyttöohje

3.1 Lisävarusteet

Valitkaa kompressorin sopiva tasasuuntaaja (kts. kompressorin tyyppikilpeä jääkaapin takana)!

Nimitys	Tuote-nr.
WAECO-tasasuuntaaja laitteisiin, joissa on Bd-35F-kompressor	EPS-100W
WAECO-tasasuuntaaja laitteisiin, joissa on Bd-35F-kompressor	MPS-35
WAECO-tasasuuntaaja laitteisiin, joissa on Bd-50F-kompressor	MPS-50

4 Tarkoituksenmukainen käyttö



Jääkaappi sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen. Laite sopii myös venekäyttöön.

Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

5 Tekninen kuvaus

R-sarjan COOLMATIC-kylmälaitteet sopivat käytettäväksi 12 V tai 24 V -tasajännitteellä, joten niitä voidaan käyttää esim. telttailumatkoilla tai venematkoilla. Lisäksi ne voidaan liittää WAECO-tasasuuntaajilla EPS-100W ja MPS-35 sähköverkkoon (230 V). Malli RPD-190 (Tuote-nr. RPD-1190) voidaan liittää lisäksi suoraan 110–240 V -vaihtojännitteeseen.

Venekäytössä kaappi voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

Jääkaappi pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä. Pakastelokerossa tuotteita voidaan pakastaa.

Kaikki jääkaapissa käytetyt materiaalit ovat elintarvikkeille harmittomia.

Haluttu lämpötila voidaan säätää portaattomasti termostaatin avulla.

Eräissä COOLMATIC-sarjan jääkaapeissa on kylmäakku (RPA-40 ja RSA) ja TEC-ohjelmaohjaus (vain RSA), jotka mahdollistavat suuret jäähdytystehot ja parantavat hyötysuhdetta. Kylmäakku ladataan, kun virransyöttö on riittävä (esim. käytettäessä verkkolaitetta). Jos alijännitekatkaisu on lauennut tai akun kutsunäppäintä on painettu, kylmäenergia otetaan akkukäytön aikana kylmäakusta. Tällä tavalla sähköistä akkua ei kuormiteta kylmäakun käytön aikana.

Malleissa COOLMATIC RPD/RPA-40 ja COOLMATIC RSD/RSF-115 on irrotettava ja erikseen asennettavissa oleva aggregaatti (1, sivu 3).

5.1 TEC-ohjelmaohjauksella varustettujen laitteiden näyttö- ja käyttölaitteet

Nro – 2 , sivu 3	Selitys
1	Valodiodi vihreä: osoittaa, että kompressorin käy.
2	Valodiodi keltainen: osoittaa, että ulkopuolinen virransyöttö on olemassa (jännite yli 13,5 V tai 27,0 V). Valodiodi vilkkuu, jos ulkoisen syötön jännite on liian matala (jännite $\leq 10,7$ V tai 22,0 V).
3	Valodiodi punainen: osoittaa, että kylmäakku kutsutaan, koska – akun kutsunäppäintä on painettu käsin – Alijännitekatkaisu (jännite $\leq 10,7$ V tai 22,0 V).
4	Akun kutsunäppäin keskeyttää kompressorikäytön, kunnes – varastoitu kylmäenergia on käytetty loppuun – ulkopuolinen syöttö saavutetaan jälleen alijännitteen jälkeen.
5	Lämpötilanvalitsin: mahdollistaa jäähdytyslämpötilan portaatto- man säädön min. (vasen rajoitin) = lämpimin asetus maks. (oikea rajoitin) = kylmin asetus
6	Pääkytkin: mahdollistaa kylmälaitteen päälle ja pois kytkemisen.

5.2 Käyttölaitteet COOLMATIC RPD/RPF, RSD/RSF ja RPA-40

Nro – 3 , sivu 3	Selitys
A	Lämpötilasäädin
B	RPA-40: Akun kutsunäppäin keskeyttää kompressorikäytön, kunnes varastoitu kylmäenergia on käytetty loppuun

6 Jääkaapin sijoittaminen ja liittäminen

6.1 Jääkaapin sijoittaminen

Ilman kosteus ei saa olla jatkuvan käytön aikana yli 90 %.

Sijoittakaa kylmälaite kuivaa, suojattuun paikkaan. Välttäkää sijoittamista lämpölähteiden kuten lämmitinten, kaasuuunien, lämminvesiputkien jne. lähelle. Älkää jättäkö laitetta seisomaan suoraan auringonpaisteeseen.

Kylmälaitteen täytyy seistä niin, että lämminnnyt ilma pääsee poistumaan hyvin. Huolehtikaa siksi riittävästä tuuletuksesta (**4**, sivu 4).

Nro – **4**, sivu 4 Selitys

- | | |
|---|---|
| 1 | Lämmin poistoilma |
| 2 | Kylmä imuilma |
| 3 | Kondensaattori |
| 4 | Koristelevyllä 50 mm väliä yläpuolelle! |

6.2 Kuljetustuen irrottaminen

Jääkaapissa on salpausmekanismi, jota käytetään myös kuljetustukena. Seuraavat asetukset ovat mahdollisia.

- Asento 1 (kuljetustuki): (**5** 1, sivu 4) Ovi on suljettu ja varmistettu. Työntäkää salpa asentoon 2 oven avaamiseksi.
- Asento 2: (**5** 2, sivu 4) Ovi voidaan avata.
- Asento 3 ("VENT"-asento): (**5** 3, sivu 4) Ovi on hieman auki, mutta kiinnitetty. Käyttäkää tätä asentoa esim. kun otatte laitteen pitkäksi aikaa pois käytöstä.

6.3 Oven kätisyyden kääntäminen

Voitte muuttaa oven kätisyyttä siten, että ovi ei käännä oikealle vaan vasemmalle.



Ota yhteyttä alan liikkeeseen, jos haluat vaihtaa mallin RPD-190 koristelevyn.

Menetelkää seuraavalla tavalla muuttaaksenne kätisyyden (**6**, sivu 5):

- Poistakaa ylempi sarana (**6** 1, sivu 5).
- Nostakaa ovi varovasti pois.
- Irrottakaa kierretapit (**6** 2, sivu 5).

COOLMATIC R-sarja

Jääkaapin sijoittaminen ja liittäminen

- Vetäkää kiinnitinkoukku (6 3, sivu 5) tangosta.
- Irrottakaa kiinnitinlevy (6 4, sivu 5) ja asentakaa se vastapäiselle puolelle.
- Vetäkää tanko alaspäin pois ja asettakaa se vastakkaiselle puolelle.
- Kiinnittäkää kiinnitinkoukku (6 3, sivu 5) jälleen tankoon.
- Irrottakaa kiinnityspidike (6 5, sivu 5) vasemmalta ylhäältä ja alhaalta.
- Irrottakaa oven saranat (6 1, sivu 5) oikealta ylhäältä ja alhaalta.
- Kiinnittäkää oven saranat (6 1, sivu 5) vasemmalle ylös ja alas.
- Kiinnittäkää kiinnityspidikkeet (6 5, sivu 5) oikealle ylös ja alas.

6.4 Koristelevyn vaihtaminen

Voitte vaihtaa kylmälaitteenne koristelevyn ja sovittaa laitteen ulkonäön oman makunne mukaiseksi.

Menetelkää seuraavalla tavalla koristelevyn vaihtamiseksi:

- Avatkaa ruuvit 1 ja 3 (7 1 ja 3, sivu 5).
- Irrottakaa osat 2 ja 4 (7 2 ja 4, sivu 5).
- Vetäkää vanha koristelevy alaspäin pois oven kehyksestä.
Huomio: loukkaantumisvaara!
- Asettakaa uusi koristelevy paikalleen oven kehykseen.
- Asentakaa osat 2 ja 4 (7 2 ja 4, sivu 5) jälleen laitteeseen.
- Kiinnittäkää ruuvit 1 ja 3 (7 1 ja 3, sivu 5) takaisin.

6.5 Jääkaapin liittäminen

Noudattakaa kytkentäkaaviota TEC-ohjauksella varustettujen laitteiden sähköisen kytkennän yhteydessä (8, sivu 5).

Nro – 8, sivu 5	Merkitys
1	Elektroniikan liitäntälista
2	Kompressori
3	DC-tuuletin (jos on)
4	Sisävalaistus
5	Sisävalaistuksen jännitesäädin (vain laitteissa, joissa on sisävalaistus)
6	TEC-ohjelmaohjaus

Noudattakaa kytkentäkaaviota TEC-ohjauksettomien laitteiden sähköisen kytkennän yhteydessä (**9**, sivu 6).

**Nro – 9,
sivu 6 Merkitys**

1	Elektroniikan liitântälista
2	Kompressor
3	DC-tuuletin (jos on)
4	Sisävalaistus
5	Sisävalaistuksen jännitesäädin (vain laitteissa, joissa on sisävalaistus)
6	Mekaaninen termostaatti

Johtovärit:

**Nro – 8,
sivu 5 Merkitys**

br	ruskea
vihr	vihreä
rt	punainen
sw	musta
ws	valk.
bl	sininen

Liittäminen akkuun

Jääkaappia voidaan käyttää 12 V tai 24 V -tasajännitteellä.



Jännite- ja siten tehohäviöiden välttämiseksi johdon tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja.

Vältä kää siks iisäkykimiä, -pistokkeita tai jakorasioita.

- Määrittäkää johdon tarvittava läpimitta sen pituutta vastaavasti: **10**, sivu 6.

Selitys **10**, sivu 6

Koordinaattiakseli	Merkitys	Yksikkö
l	Johdon pituus	m
Ø	Johdon poikkileikkaus	mm ²



Huomio!

Huomatkaa oikea napaisuus.

- Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja akkujännite toisiaan (kts. tyyppikilpi).
- Liittäkää jääkaappinne
 - mahdollisimman suoraan akun napoihin tai
 - pistoliitäntään, joka on suojattu vähintään 15 A (12 V) tai 7,5 A (24 V) -sulakkeella.

**Huomio!**

Irrottakaa laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataatte akkua pikalaturilla.

Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Jääkaappi on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa jääkaappia väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta. Akun suojaamiseksi jääkaappi kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos jännite ei enää riitä (kts. seuraava taulukko).

	12 V (TEC)	24 V (TEC)
Poiskytkentäjännite	10,4 V (10,7 V)	22,8 V (22,0 V)
Jälleenkytkeytymisjännite	11,7 V (13,0 V)	24,2 V (26,0 V)

Liittäminen 230 V -verkkoon**Hengenvaara!**

Älkää käsitelkö pistokkeita ja kytkimiä märin käsin tai kun seisotte märässä paikassa.



Jos käytätte kylmälaitettanne veneessä maista vedetyn 230 V -verkon avulla, 230 V -verkon ja kylmälaitteen väliin täytyy kytkeä joka tapauksessa FI-suojakytkin. Pyytäkää neuvoja ammattimieheltä.



Liitettäessä jääkaappia valmiiseen 110-240-V:n liitäntäjohtoon, tulee koko vaihtovirtaverkko suojata 4 ampeerin sulakkeella -vaihe (L).

- Käyttäaksenne jääkaappia 230-V -verkon avulla käyttäkää WAECO-tasasuuntaajaa
 - EPS-100W laitteissa, joissa on Bd-35F-kompressori,
 - MPS-35 laitteissa, joissa on Bd-35F-kompressori,
 - MPS-50 laitteissa, joissa on Bd-50F-kompressori,

7 Jääkaapin käyttäminen



Puhdistakaa uusi jääkaappi hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kapale "Puhdistaminen ja hoito" sivulla 175).

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista laitteeseen.
- Älkää avatko jääkaappia tarpeettoman usein.
- Älkää pitkö ovea auki tarpeettoman kauan.
- Sulattakaa jääkaappi heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttääkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.
- Puhdistakaa kondensaattori säännöllisin väliajoin pölystä ja liasta.

7.2 Jääkaapin käyttäminen

Jääkaappi mahdollistaa tuoreiden elintarvikkeiden säilömisen. Lisäksi voitte säilöä pakastelokerossa pakasteita ja pakastaa tuoreita elintarvikkeita.



Huolehtikaa siitä, että ette jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti.

Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.

Vain laitteet, joissa on TEC-ohjelmaohjaus (COOLMATIC RSA)

- Kytkekää jääkaappi päälle kääntämällä vipukytkin (**2** 6, sivu 3) asentoon I.

Laitteet, joissa ei ole TEC-ohjelmaohjausta

- Kytkekää jääkaappi päälle kiertämällä säädintä (**3** A, sivu 3) oikealle.



Päälle kytkemisen jälkeen jääkaappi tarvitsee noin 60 s aikaa ennen kuin kompressorin käynnistyy.



Huolehtikaa siitä, että jääkaapissa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

Lämpötilan säätäminen

Voitte säätää lämpötilaa säätimen avulla portaattomasti. Yhdysrakenteinen termostaatti säätelee lämpötilaa seuraavasti:

- min. (vasen rajoitin) = lämpimin asetus
- maks. (oikea rajoitin) = lämpimin asetus



Jäähdytystehoon voi vaikuttaa

- ympäristön lämpötila,
- säilöttävien elintarvikkeiden määrä,
- oven avaamistiheys.

Kylmäakkutoiminnon käyttäminen

Kylmäakku huolehtii siitä, että kylmäenergiaa varastoidaan automaattisesti, jos käytettävissä on riittävästi virtaa, esim. verkkolaitetta käytettäessä.

Varastoidun kylmän käyttöön kutsuminen tapahtuu

- automaattisesti, kun poiskytkentäjännite saavutetaan (kts. taulukko sivu 171)
- tai käsin painamalla akun kutsunäppäintä (**2** 4, sivu 3 tai RPA-40:ssa **3** B, sivu 3).



Kylmäakku voidaan kutsua käsin käyttöön vain, kun se on ensin ladattu täyteen.

Kylmäakku ladataan automaattisen akkukutsun yhteydessä jälleen, kun jälleenkytketymisjännite on ylitetty.

Elintarvikkeiden säilöminen

Voitte säilöä elintarvikkeita kylmälokerossa. Elintarvikkeiden säilyvyysaika ilmoitetaan tavallisesti pakkauksessa.



Huomio!

Älkää säilökö **lämpimiä** elintarvikkeita kylmälokerossa.

Älkää asettako nesteitä sisältäviä lasiastioita pakastelokeroon.



Säilökää elintarvikkeet, joihin hajut ja maut tarttuvat herkästi sekä nesteet ja runsaasti alkoholia sisältävät tuotteet tiiviissä astioissa.

Kylmälokero jakautuu eri vyöhykkeisiin, joissa vallitsevat lämpötilat ovat erilaisia:

- Kylmemmät vyöhykkeet ovat välittömästi vihannes- ja hedelmälaatikoiden päällä lähellä takaseinää.

- Huomatkaa elintarvikkeidenne pakkauksissa olevat lämpötila- ja säilyvyystiedot.
- Huomatkaa seuraavat säilömistä koskevat ohjeet:
- Älkää pakastako parhaillaan sulamassa olevia tai sulaneita tuotteita missään tapauksessa uudelleen, vaan käyttäkää ne mahdollisimman pian.
- Käärikkää elintarvikkeet alumiini- tai polyetyleenifolioon ja sulkekaa ne vastaaviin kannellisiin astioihin. Näin aromit, aines ja tuoreus säilyvät paremmin.

Jääkaapin sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai jääkaapin sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite ajoissa.



Huomio!

Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Menetelkää seuraavalla tavalla sulattaaksenne jääkaapin:

- Ottakaa kylmätavarat pois.
- Laittakaa ne mahd. toiseen kylmälaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Asettakaa säädin asentoon "0".
- Jos laitteessanne on kylmäakku (mallit RPA, RSA):
Irrottakaa laite jännitteensyötöstä.
Sulamistapahtuma voi viivästyä kylmäakun takia.
- Jättäkää ovi auki.
- Pyyhkikää sulamisvesi pois tai tyhjentäkää – jos sellainen on – keräyskaukalo. Jos laitteessanne on sulamisveden poisto, antakaa sulamisveden valua sen kautta.

Jääkaapin sammuttaminen ja käytöstä poistaminen

Jos haluatte poistaa jääkaapin käytöstä pidemmäksi ajaksi, menetelkää seuraavalla tavalla:

- Kääntäkää säädin pykälään "0".
- Irrottakaa liitäntäjohto akusta tai vetäkää tasavirtajohtimen pistoke pois tasasuuntaajasta.
- Puhdistakaa jääkaappi (kts. kappale "Puhdistaminen ja hoito" sivulla 175).
- Asettakaa salpaus asentoon "VENT".
Näin estätte hajujen muodostumisen.

Jääkaapin oven varmistaminen

Voitte varmistaa jääkaapin oven esim. tahatonta avaamista vastaan.

- Asettakaa oven yläpuolella oleva salpausmekanismi asentoon 1 (5 1, sivu 4).

8 Puhdistaminen ja hoito



Huomio!

Älkää käyttäkö puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa jääkaappia.



Huomio!

Älkää koskaan käyttäkö kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

- Puhdistakaa jääkaappi kostealla liinalla säännöllisin väliajoin tai heti, kun se on likaantunut.
- Huolehdi siitä, että vesipisaroita ei putoa tiivisteisiin. Se voi vaurioittaa elektroniikkaa.
- Pyyhkikää jääkaappi puhdistamisen jälkeen liinalla kuivaksi.

9 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuuehtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, olkaa hyvä ja lähettäkää se maanne Dometic WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiailleenne. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten Teidän tulee lähettää mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Viekää pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laitteen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppianne luona.

11 Häiriöiden poistaminen

Kompressor ei käy

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
$U_{KL} = 0 \text{ V}$	Katko liitäntäjohtimessa akku – elektroniikka	Luokaa yhteys
	Pääkytkin rikki (jos sellainen on)	Vaihtakaa pääkytkin
	Lisäjohtosulake palanut (jos sellainen on)	Vaihtakaa johtosulake
$U_{KL} \leq U_{PÄÄLLE}$	Akkujännite liian matala	Ladatkaa akku
Käynnistysyritys $U_{KL} \leq U_{POIS}$	Löysä johtoliitos	Luokaa yhteys
	Huono kontakti (korroosio)	
	Akkukapasiteetti liian vähäinen	Vaihtakaa akku
Käynnistysyritys $U_{KL} \geq U_{PÄÄLLE}$	Johdon läpimitta liian pieni	Vaihtakaa johto (10, sivu 6)
	Ympäristön lämpötila liian korkea	–
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä	Siirtäkää jääkaappia
	Kondensaattori likaantunut	Puhdistakaa kondensaattori
Sähköinen katkos kompressorissa tappien välillä	Tuuletin rikki (jos sellainen on)	Vaihtakaa tuuletin
	Kompressor rikki	Vaihtakaa kompressor
Käyttö liian matalassa ympäristölämpötilassa	Kompressor käy vasta, kun ympäristön lämpötila on yli + 16 °C.	Käyttäkää jääkaappia vain, kun ympäristön lämpötila on yli + 16 °C.

U_{KL} Jännite elektroniikan plus- ja miinusnavan välillä

$U_{PÄÄLLE}$ Elektroniikan päällekytkentäjännite

U_{POIS} Elektroniikan poiskytkentäjännite

Sisälämpötila liian kylmä säädinpykälässä "1"

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressor käy jatkuvasti	Termostaattianturilla ei ole kontaktia haihduttimeen	Kiinnittäkää anturi
	Termostaatti rikki	Vaihtakaa termostaatti
Kompressor käy pitkään	Pakastelokerossa on pakastettu suuria määriä	–

Jäähdytysteho heikkenee, sisälämpötila nousee

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressorikäy pitkään/jatkuvasti	Haihdutin jäähtynyt	Sulattakaa haihdutin
	Ympäristön lämpötila liian korkea	–
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä	Siirtäkää jääkaappia
	Kondensaattori likaantunut	Puhdistakaa kondensaattori
	Tuuletin rikki (jos sellainen on)	Vaihtakaa tuuletin
Kompressorikäy harvoin	Akkukapasiteetti käytetty loppuun	Ladatkaa akku

Epätavallisia ääniä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kovaa jyrynä	Jokin jäähdytyskierron osa ei pääse heilumaan vapaasti (ottaa kiinni seinään)	Vääntäkää osaa varovasti
	Vieras esine kylmäkoneen ja seinän välissä	Ottakaa vieras esine pois
	Tuuletinääniä (jos sellainen on)	–

12 Tekniset tiedot

Kaikissa R-sarjan jääkaapeissa on seuraavat ominaisuudet:

- Liitäntäjännite 12 V DC tai 24 V DC
- Liitäntäjännite mallin mukaan (kts. jääkaapin tyyppikilpeä) lisäksi 110–240 V AC
- Kylmälokeron jäähdytyslämpötila-alue: +10 °C:sta +2 °C:een
- Pakastelokeron jäähdytyslämpötila-alue: 0 °C:sta maks. -18 °C:een
- Ilmankosteus: maks. 90 %
- Jatkuva kallistus: maks. 30°

- Tarkastus/sertifikaatit:



	RPD-40	RPD-50	RPD-65
Tilavuus:	39 l	48 l	64 l
tästä pakastelokero:	5,3 l	4,6 l	4,6 l
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 W		
Mitat (LxKxS) mm:	388x534x309	388x534x442	456x525x487
Paino:	18 kg	19 kg	20 kg

Tekniset tiedot

COOLMATIC R-sarja

	RPD-80	RPD-110	RPF-50
Tilavuus:	80 l	108 l	47 l
tästä pakastelokero:	4,6 l	8,5 l	
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 W	45 W	
Mitat (LxKxS) mm:	483x639x470	528x744x500	456x525x487
Paino:	23 kg	28 kg	n. 25 kg

	RPD-190	RSD-60	RSD-80
Tilavuus:	185 l	59 l	72 l
tästä pakastelokero:	45 l	4,6 l	4,6 l
Keskimääräinen tehonkulutus:	65 W	40 W	
Mitat (LxKxS) mm:	590x1340x600	456x525x507	483x639x470
Paino:	n. 45 kg	23,5 kg	25,5 kg

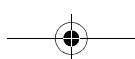
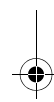
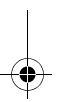
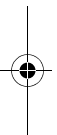
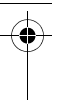
	RSD-110	RSD-115	RSF-115
Tilavuus:	110 l	111 l	111 l
tästä pakastelokero:	8,5 l		
Keskimääräinen tehonkulutus:	45 W		50 W
Mitat (LxKxS) mm:	528x744x500	528x744x507	
Paino:	28 kg	23,5 kg	

	RPA-40	RSA-60	RSA-80
Tilavuus:	39 l	59 l	72 l
tästä pakastelokero:	4,6 l	4,6 l	4,6 l
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 W		
Mitat (LxKxS) mm:	388x534x309	456x525x507	483x639x470
Paino:	18,5 kg	23,5 kg	25,5 kg

	RSA-110		
Tilavuus:	110 l		
tästä pakastelokero:	8,5 l		
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 W		
Mitat (LxKxS) mm:	528x744x500		
Paino:	31 kg		

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.





(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraat 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com